







# Husqvarna®



|       |                             |         |
|-------|-----------------------------|---------|
| EN    | Operator's manual           | 4-9     |
| SV    | Bruksanvisning              | 10-15   |
| NO    | Bruksanvisning              | 16-21   |
| DA    | Brugsanvisning              | 22-27   |
| FI    | Käyttöohje                  | 28-33   |
| DE    | Bedienungsanweisung         | 34-40   |
| NL    | Gebruiksaanwijzing          | 41-47   |
| FR    | Manuel d'utilisation        | 48-54   |
| ES    | Manual de usuario           | 55-61   |
| PT    | Manual do utilizador        | 62-68   |
| IT    | Manuale dell'operatore      | 69-75   |
| EL    | Οδηγίες χρήσης              | 76-82   |
| PL    | Instrukcja obsługi          | 83-89   |
| CS    | Návod k použití             | 90-95   |
| ET    | Kasutusjuhend               | 96-101  |
| LT    | Operatoriaus vadovas        | 102-107 |
| LV    | Lietošanas pamācība         | 108-113 |
| HU    | Használati utasítás         | 114-120 |
| SK    | Návod na obsluhu            | 121-126 |
| SL    | Navodila za uporabo         | 127-132 |
| HR    | Priručnik za korištenje     | 133-138 |
| SR    | Priručnik za rukovaoca      | 139-144 |
| BS    | Korisnički priručnik        | 145-150 |
| MK    | Упатство за оператор        | 151-157 |
| TR    | Kullanım kılavuzu           | 158-163 |
| RU    | Руководство по эксплуатации | 164-170 |
| BG    | Ръководство за експлоатация | 171-177 |
| RO    | Instrucțiuni de utilizare   | 178-184 |
| UK    | Посібник користувача        | 185-191 |
| JA    | 取扱説明書                       | 192-197 |
| MT    | Priručnik za korisnika      | 198-203 |
| EN-AU | Operator's manual           | 204-211 |



## Style Class Design

|     |   |   |   |
|-----|---|---|---|
| 198 | 1 | A |  EN ISO 11393-6:2019 |
| 199 | 1 | A |   |
| 200 | 1 | A |   |
| 220 | 1 | A |  EN ISO 11393-2:2019 |
| 222 | 1 | A |   |
| 223 | 1 | A |   |
| 224 | 1 | A |   |
| 227 | 1 | A |   |
| 228 | 1 | C |  EN ISO 11393-2:2019 |
| 229 | 1 | A |  EN ISO 11393-2:2019 |
| 230 | 2 | A |   |
| 240 | 1 | A |   |
| 241 | 1 | A |   |
| 242 | 1 | A |   |
| 243 | 1 | A |   |
| 244 | 1 | A |   |
| 245 | 1 | A |   |
| 609 | 1 | A |   |
| 666 | 1 | A |   |



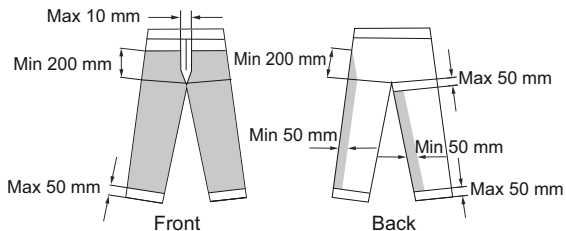
Class 1: 20 m/s

Class 2: 24 m/s

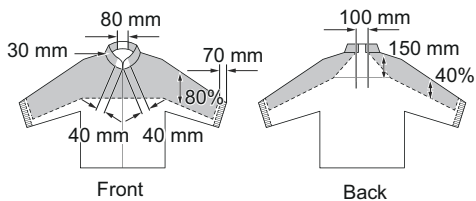
Class 3: 28 m/s

The higher the class  
the better the protective function

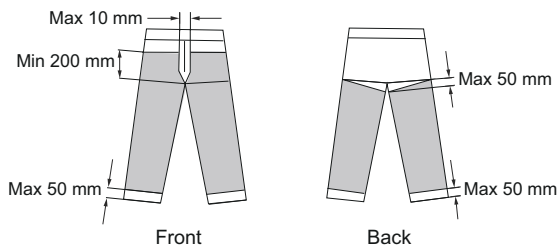
## Design A



## Design A



## Design C



---

# Contents

---

|   |   |
|---|---|
| Introduction.....                         | 4 |
| Safety.....                               | 5 |
| Maintenance.....                          | 6 |
| Transportation, storage and disposal..... | 8 |
| Compliance and approvals.....             | 9 |
| .....                                     | 0 |

---

## Introduction

---

### Product description


This product is an item of personal protective equipment (PPE). The products are intended to be used during operation with chainsaw. The products have different safety classes classified by the material used in the protective material. The higher the class the better the protective function. Use the type of personal protective equipment that is correct for the type of work and the work environment.

(Fig. 1)

The products have different designs and sizes. Make sure to use the correct size. The protective clothes should be selected so that they do not restrict movement in any way.

(Fig. 2)

### Symbols and markings

| Symbol/marking:   | Explanation  |
|---|--|
|  | Read the Operator's Manual before you use the product. |

---

# Safety

---

## Safety definitions

Warnings, cautions and notes are used to point out specially important parts of the manual.



**WARNING:** Used if there is a risk of injury or death for the operator or bystanders if the instructions in the manual are not obeyed.

---



**CAUTION:** Used if there is a risk of damage to the product, other materials or the adjacent area if the instructions in the manual are not obeyed.

---

**Note:** Used to give more information that is necessary in a given situation.

---

## General safety instructions



**WARNING:** Read the Operator's Manual carefully and make sure you understand the instructions before you use the product.

---



**WARNING:** No PPE can offer full protection against injury.

---

- Use of this product does not decrease the need for safe operation of the chainsaw.
- Carefully read all safety instructions applicable to your chainsaw.
- The required level of protection is dependent on several parameters, such as working techniques, the power of the chainsaw, the sharpness of the chain, the chain speed, and the angle and contact force when in contact with PPE (chain speed is only one parameter in the test rig; a chain speed of 20 m/s in the test does not necessarily correlate with a hand-held

chainsaw being operated at 20 m/s; this should be taken into account, together with the experience of the user when selecting suitable PPE).

- A jacket's maximum protection will only be available when the garment is fully closed.
- Make sure that the saw protection of the protective clothes overlaps the saw protection of the footwear, or the gloves.
- The condition of the protective equipment should be checked regularly. The garment should be scrapped and not used again if the protective material has been damaged, incorrectly washed, altered from its original shape. The protective qualities may be reduced in these cases.
- Damaged outer material must be repaired immediately in order to prevent the protective material becoming damaged.
- Keep the protective clothes away from sharp objects, acids, oils, solvents, fuels and animal droppings.
- Clean the protective clothes immediately in case it has been subjected to petrol, oil, grease or other flammable materials. Fire hazard!
- For maximum protection, it is important that the correct size is selected. Garments should be selected so that they do not restrict movement in any way. For size guide, refer to [www.husqvarna.com](http://www.husqvarna.com).
- Repair all parts that are damaged or does not operate correctly before use. Speak to your Husqvarna dealer for information.
- Do not use a belt or other equipment which can be strapped on the protective material on the garment. Accessories can reduce the protective capabilities.
- The garment may not protect sufficiently against cuts with some modified chains or chains not primarily designed for forestry (e.g. some rescue chains). In case of doubt, the user shall contact the manufacturer of the saw chain.

---

## Maintenance

---

### To do maintenance on the product

- Machine wash the product frequently if worn daily. Refer to *Maintenance on page 6*. Machine wash the product immediately after use if heavily soiled. Heavily soiled garments may provide less protection.
- Stretch the product after it is machine washed and then let it dry. Air dry slowly.

- In the event of a repair being carried out to the outer material, do not sew into the protective material since this can reduce the protective qualities. Adhesive must not be used when carrying out repairs as it may affect the protective material and reduce its protective qualities.
- For information about fibre content, refer to inside labeling.
- For information about weight, refer to inside labeling.

## To machine wash the product









**CAUTION:** Do not wash the product inside out.



**CAUTION:** Wash the product with correct temperature, refer to inside labeling.



**CAUTION:** Follow the cleaning instructions of the inside labeling. Different cleaning procedures to those marked may reduce protection.

|   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|
|                  |  |  |  |  |  |
| Machine wash. For instructions regarding washing temperature and spinning, refer to inside label. | Iron with low heat is applicable for all styles but 222, 223, 230.                | Do not iron is applicable for style 222, 223, 230.                                | Do not tumble dry.  | Do not dry clean.   | Do not bleach.  |

## Service life of the product

The service life of the product varies with the type of use. In professional logging the maximum service life of the product is 1 year. The maximum service life of the product is 5 years. Maximum service life can only be achieved if the product is used occasionally and non-professionally. To achieve maximum service life, the product must be kept in storage correctly.

The product must be discarded after a maximum of 5 years of use.

The actual service life depends fully on the condition of the product.

Extreme conditions during operation can shorten the service life to a single use only. If the product is damaged before its first use, for example during transportation, it must be discarded immediately and not used.



**CAUTION:** Dispose the product and do not use it again if the product:

- has been damaged.
  - has been washed incorrectly.
  - has been altered from its original shape.
- 



Date of manufacture (MM/YYYY) is printed on the inside labeling in the garment.

---

## Transportation, storage and disposal

---

### Transportation and storage

- Protect the garment against damage during transportation.
- Transport the product in the packaging delivered with your garment.
- Store the product in a dark and dry area.

### Disposal

- Obey national regulations.
- Use the local recycling system.



---

## Compliance and approvals

---

This product conforms to the applicable EU regulations and complies with basic requirements and standards:

**For style:** 220, 222, 223, 224, 227, 228, 229, 230, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 609, 666

- EU regulation 2016/425
- EN ISO 11393-2: 2019

**For style:** 198, 199, 200

- EU regulation 2016/425
- EN ISO 11393-6: 2019

### CE Marking

Notified body responsible for type examination and carrying out annual Module C2 assessment of products covered by this user information in accordance with EU Regulation 2016/425 is SMP Svensk Maskinprovning AB, Box 4053, SE-904 03 Umeå, Sweden. Notified Body Number 0404, as shown next to the CE mark.

The full text of the EU declaration of conformity is available at the following internet address: [www.husqvarna.com](http://www.husqvarna.com); search for the product.

Responsible manufacturer: Husqvarna AB, Drottninggatan 2, SE-561 82 Huskvarna, Sweden, tel: +46-36-146500.

---

## Innehåll

---

|   |    |
|---|----|
| Introduktion.....                       | 10 |
| Säkerhet.....                           | 10 |
| Underhåll.....                          | 12 |
| Transport, förvaring och kassering..... | 14 |
| Överensstämmelse och godkännanden.....  | 15 |
| .....                                   | 0  |

---

## Introduktion

---

### Produktbeskrivning


Denna produkt är personlig skyddsutrustning. Produkterna är avsedda att användas vid arbete med motorsåg. Produkterna är indelade i olika säkerhetsklasser enligt det material som används i skyddsmaterialet. Ju högre klass, desto bättre skydd. Använd den typ av personlig skyddsutrustning som lämpar sig för det aktuella arbetet och arbetsmiljön.

(Fig. 1)

Produkterna har olika design och storlek. Se till att använda rätt storlek. Välj skyddskläder i en storlek som inte begränsar rörelsefriheten.

(Fig. 2)

### Symboler och märkningar

| Symbol/märkning:   | Förklaring  |
|--|---|
|  | Läs bruksanvisningen innan du använder produkten. |

---

## Säkerhet

---

### Säkerhetsdefinitioner

Varningar, försiktighetsåtgärder och anmärkningar används för att betona speciellt viktiga delar i bruksanvisningen.



**VARNING:** Används om det finns risk för skador eller dödsfall för användaren eller kringstående om anvisningarna i bruksanvisningen inte följs.

---



**OBSERVERA:** Används om det finns risk för skada på produkten, annat material eller det angränsande området om anvisningarna i bruksanvisningen inte följs.

---

**Notera:** Används för att ge mer information som är nödvändig i en viss situation.

---

## Allmänna säkerhetsanvisningar

---



**VARNING:** Läs bruksanvisningen och se till att du förstår anvisningarna innan du använder produkten.

---



**VARNING:** Ingen personlig skyddsutrustning kan ge fullständigt skydd mot skador.

---

- Användning av denna produkt minskar inte behovet av säker användning av motorsågen.
  - Läs noga alla säkerhetsinstruktioner för din motorsåg.
  - Nödvändig skydds nivå beror på flera parametrar, t.ex. arbetsteknik, motorsågens kraft, kedjans skärpa, kedjehastigheten samt vinkeln och kraften vid kontakt med personlig skyddsutrustning. (Kedjehastigheten är bara en parameter vid testning. En kedjehastighet på 20 m/s i testet motsvarar inte nödvändigtvis en handhållen motorsåg som är klassad för 20 m/s. Detta och användarens erfarenhet bör tas i beaktning när du väljer personlig skyddsutrustning.)
  - Jackans maximala skydd uppnås endast när jackan är helt stängt.
  - Se till att skyddskläderns sågskydd överlappar skornas och handskarnas sågskydd.
  - Du måste regelbundet kontrollera skicket på skyddsutrustningen. Plagget bör kasseras och inte användas igen om det skyddande materialet har
-

skadats, tvättats felaktigt eller ändrat sin ursprungliga form. Plaggets skyddsegenskaper kan i dessa fall försämrats.

- Skadade yttermaterial måste lagas omedelbart för att förhindra att det skyddande materialet skadas.
- Håll skyddskläderna borta från vassa föremål, syror, olja, lösningsmedel, bränsle och djurspillning.
- Rengör skyddskläderna omedelbart om de har utsatts för bensin, olja, fett eller andra lättantändliga ämnen. Brandfara!
- För maximalt skydd är det viktigt att ha rätt storlek. Plaggen bör väljas så att de inte begränsar rörelsefriheten. Storleksguide finns på [www.husqvarna.com/se](http://www.husqvarna.com/se).
- Reparera alla delar som är skadade eller inte fungerar korrekt före användning. Tala med en Husqvarna-återförsäljare för mer information.
- Använd inte bälte eller annan utrustning som kan fästas på plaggets skyddsmaterial. Tillbehör kan minska skyddet.
- Plagget kanske inte skyddar tillräckligt mot skärskador orsakade av vissa modifierade kedjor eller kedjor som inte i första hand är utformade för skogsbruk (t.ex. vissa räddningskedjor). Om du är osäker ska du kontakta sågkedjans tillverkare.

---

## Underhåll

---

### Underhålla produkten

- Tvätta produkten ofta i maskin om den används dagligen. Se *Underhåll på sida 12*. Tvätta produkten omedelbart efter användning om den är kraftigt nedsmutsad. Mycket smutsiga plagg kan ge försämrat skydd.
- Sträck ut produkten när den har tvättats i maskin och låt den sedan torka. Låt lufttorka långsamt.
- Om du lagar yttermaterialet ska du inte sy i skyddsmaterialet, eftersom detta kan minska skyddsegenskaperna. Lim får inte användas vid lagning eftersom det kan påverka skyddsmaterialet och minska dess skyddsegenskaper.
- Information om fiberinnehåll finns på etiketten på insidan.
- För information om vikt, se etiketten på insidan.

## Tvätta produkten i maskin









**OBSERVERA:** Tvätta inte produkten vänd ut-och-in.



**OBSERVERA:** Tvätta produkten i rätt temperatur. Se etiketten på insidan.



**OBSERVERA:** Följ rengöringsinstruktionerna på etiketten på insidan. Andra rengöringsprocedurer än de som anges kan minska skyddet.

|   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|
|            |  |  |  |  |  |
| Vattentvätt. Se etiketten på insidan för anvisningar om tvätttemperatur och centrifugering. | Strykning med låg värme gäller för alla modeller utom 222, 223, 230.              | Strykning är inte tillämpligt på modell 222, 223, 230.                            | Ej torktumling  | Ej kemtvätt   | Ej klorblekning   |

## Produktens livslängd

Produktens livslängd varierar beroende på användningsområde. Vid yrkesmässigt skogsarbete ska plagget inte användas längre än ett år. Produktens maximala livslängd är 5 år. Maximal livslängd kan endast uppnås

om produkten används ibland och inte yrkesmässigt. För att uppnå maximal livslängd måste produkten förvaras på rätt sätt.

Produkten måste kasseras efter som längst 5 års användning.

Den faktiska livslängden beror helt på produktens skick.

Användning under extrema förhållanden kan förkorta livslängden till endast engångsbruk. Om produkten skadas före första användningstillfället, till exempel under transport, måste den kasseras omedelbart och får inte användas.



**OBSERVERA:** Kassera produkten och använd den inte igen om produkten:

- har skadats,
  - har tvättats felaktigt,
  - har ändrat sin ursprungliga form.
- 



Tillverkningsdatumet (MM/YYYY) är tryckt på etiketten i plagget.

---

## Transport, förvaring och kassering

---

### Transport och förvaring

- Skydda plagget från skador under transport.
- Transportera produkten i förpackningen som den levererades i.
- Förvara produkten mörkt och torrt.

### Kassering

- Följ nationella bestämmelser.
- Använda det lokala återvinningssystemet.

---

# Överensstämmelse och godkännanden

---

Denna produkt överensstämmer med gällande EU-bestämmelser och uppfyller grundläggande krav och standarder:

**För stil:** 220, 222, 223, 224, 227, 228, 229, 230, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 609, 666

- EU-förordning 2016/425
- EN ISO 11393-2: 2019

**För stil:** 198, 199, 200

- EU-förordning 2016/425
- EN ISO 11393-6: 2019

## CE-märkning

Anmält organ som ansvarar för typkontroll och utförande av årlig modul C2-bedömning av produkter som omfattas av denna användarinformation i enlighet med EU-förordning 2016/425 är SMP Svensk Maskinprovning AB, Box 4053, 904 03 Umeå, Sverige. Anmält organ nummer 0404, som visas bredvid CE-märkningen.

Den fullständiga EU-försäkran om överensstämmelse finns på webbadressen [www.husqvarna.se](http://www.husqvarna.se) där du söka efter produkten.

Ansvarig tillverkare: Husqvarna AB, Drottninggatan 2, 561 82 Huskvarna, Sverige, tel: +46-36-146500.

---

# INNHOOLD

---

|  |    |
|--|----|
| Innledning.....                          | 16 |
| Sikkerhet.....                           | 16 |
| Vedlikehold.....                         | 18 |
| Transport, oppbevaring og avhending..... | 20 |
| Samsvar og godkjenninger.....            | 20 |
| .....                                    | 0  |

---

## Innledning

---

### Produktbeskrivelse


Dette produktet er en type personlig verneutstyr (PVU). Produktene er ment for bruk under drift med motorsag. Produktene har ulike sikkerhetsklasser, avhengig av materialet som er brukt i det beskyttende materialet. Jo høyere klasse, jo bedre beskyttelse. Bruk den typen personlig verneutstyr som er riktig for arbeidstypen og arbeidsmiljøet.

(Fig. 1)

Produktene har ulike design og størrelser. Sørg for å bruke riktig størrelse. Velg beskyttelsesklær som ikke begrenser bevegelsen på noen måte.

(Fig. 2)

### Symboler og merker

| Symbol/merke:  | Forklaring                                    |
|--|---|
|  | Les bruksanvisningen før du bruker produktet. |

---

## Sikkerhet

---

### Sikkerhetsdefinisjoner

Advarsler, oppfordringer og merknader brukes for å understreke spesielt viktige deler av bruksanvisningen.





**ADVARSEL:** Brukes hvis det er fare for personskade eller død for brukeren eller andre personer om instruksjonene i håndboken ikke følges.

---



**OBS:** Brukes hvis det er fare for skade på produktet, annet materiell eller nærliggende områder om instruksjonene i håndboken ikke følges.

---

**Merk:** Brukes for å gi mer nødvendig informasjon for en spesifikk situasjon.

---

## Generelle sikkerhetsinstruksjoner

---



**ADVARSEL:** Les bruksanvisningen nøye, og forsikre deg om at du forstår instruksjonene, før du bruker produktet.

---



**ADVARSEL:** PVU kan ikke gi full beskyttelse mot personskade i alle tilfeller.

---

- Bruk av dette produktet reduserer ikke behovet for sikker betjening av motorsagen.
  - Les nøye alle sikkerhetsanvisninger som gjelder for motorsagen.
  - Det nødvendige beskyttelsesnivået avhenger av flere parametere, for eksempel arbeidsteknikker, kraften til motorsagen, skarpheten til kjedet, kjedehastigheten og vinkelen og kontaktkraften når den er i kontakt med verneutstyret. (Kjedehastigheten er bare én parameter i testriggeren. En kjedehastighet på 20 m/s i testen stemmer ikke nødvendigvis overens med en håndholdt motorsag som brukes ved 20 m/s. Dette bør tas i betraktning sammen med brukerens erfaring når riktig verneutstyr skal velges.)
  - Maksimal beskyttelse i en jakke er bare tilgjengelig når plagget er helt lukket.
  - Sørg for at sagbeskyttelsen på beskyttelsesklærne overlapper med sagbeskyttelsen på fottøyet eller hanskene.
  - Verneutstyrets tilstand må kontrolleres regelmessig. Plagget må kasseres og ikke brukes mer hvis det beskyttende materialet blir skadet, vasket på
-

feil måte eller omsydd fra opprinnelig form. De beskyttende egenskapene kan bli redusert i slike tilfeller.

- Skadet yttermateriale må repareres umiddelbart for å unngå at det beskyttende materialet blir skadet.
- Hold beskyttelsesklærne unna skarpe gjenstander, syre, olje, løsemidler, drivstoff og dyreavføring.
- Rengjør beskyttelsesklærne umiddelbart hvis de har vært utsatt for bensin, olje, fett eller andre brennbare materialer. Brannfare.
- For å få maksimal beskyttelse er det viktig å velge riktig størrelse. Velg plagg som ikke begrenser bevegelsen på noen måte. Se [www.husqvarna.com](http://www.husqvarna.com) for størrelsesveiledning.
- Reparer alle deler som er skadet eller ikke fungerer som de skal, før bruk. Kontakt Husqvarna-forhandleren din hvis du trenger mer informasjon.
- Ikke bruk et belte eller annet utstyr som festes på det beskyttende materialet på plagget. Tilbehør kan redusere de beskyttende egenskapene.
- Plagget beskytter kanskje ikke tilstrekkelig mot kutt med enkelte modifiserte kjeder eller kjeder som ikke primært er konstruert for skogbruk (f.eks. enkelte redningskjeder). I tvilstilfeller skal brukeren kontakte produsenten av sagkjedet.

---

## Vedlikehold

---

### Slik utfører du vedlikehold på produktet

- Vask produktet i maskin regelmessig hvis det brukes daglig. Se *Vedlikehold på side 18*. Vask produktet i maskin umiddelbart etter bruk hvis det er svært skittent. Svært skitne plagg kan gi mindre beskyttelse.
- Strekk produktet etter maskinvask, og la det deretter tørke. Lufttørkes langsomt.
- Hvis det utføres reparasjon av yttermaterialet, må det ikke sys inn i det beskyttende materialet, siden dette kan svekke de beskyttende egenskapene. Det må ikke brukes lim ved reparasjoner, fordi dette kan påvirke det beskyttende materialet og svekke de beskyttende egenskapene.
- Se den innvendige merkingen hvis du vil ha informasjon om fiberinnhold.
- Se den innvendige merkingen hvis du vil ha informasjon om vekt.

## Slik maskinvaskes produktet



**OBS:** Ikke vask produktet med innsiden ut.



**OBS:** Vask produktet med riktig temperatur. Se den innvendige merkingen.



**OBS:** Følg rengjøringsinstruksjonene på den innvendige merkingen. Bruk av andre rengjøringsprosedyrer enn de som er angitt, kan redusere beskyttelsen.

|   |   |                                     |                       |                    |                        |
|---|---|-------------------------------------|-----------------------|--------------------|------------------------|
|   |   |                                     |                       |                    |                        |
| Maskinvaskes. Se den innvendige merkingen hvis du trenger instruksjoner om vasketemperatur og sentrifugering. | Alle typer unntatt 222, 223, 230 kan strykes med lav varme. | Type 222, 223, 230 må ikke strykes. | Må ikke tørketromles. | Må ikke tørrenses. | Må ikke klorbehandles. |

## Produktets levetid

Produktets levetid varierer avhengig av brukstypen. Ved profesjonell skogsdrift er produktets maksimale levetid 1 år. Produktets maksimale levetid er 5 år. Maksimal levetid kan bare oppnås hvis produktet ikke brukes i profesjonell

sammenheng, og bare nå og da. For å oppnå maksimal levetid må produktet oppbevares på riktig måte.

Produktet må kasseres etter maksimalt 5 års bruk.

Faktisk levetid avhenger fullt og helt av tilstanden til produktet.

Ekstreme forhold under bruk kan forkorte levetiden ned til én gangs bruk. Hvis produktet blir skadet før første gangs bruk, for eksempel under transport, må det kasseres umiddelbart og ikke brukes.



**OBS:** Kast produktet, og ikke bruk det igjen hvis det

- er skadet
  - er vasket feil
  - er endret fra sin opprinnelige form
- 



Produksjonsdato (MM/ÅÅÅÅ) er trykt på den innvendige merkingen i plagget.

---

## Transport, oppbevaring og avhending

---

### Transport og oppbevaring

- Beskytt plagget mot skade under transport.
- Transporter produktet i emballasjen som fulgte med plagget.
- Oppbevar produktet på et mørkt og tørt sted.

### Kassering

- Følg nasjonale forskrifter.
  - Bruk det lokale gjenvinningsystemet.
- 

## Samsvar og godkjenninger

---

Dette produktet samsvarer med gjeldende EU-bestemmelser og oppfyller grunnleggende krav og standarder:

**For type** 220, 222, 223, 224, 227, 228, 229, 230, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 609, 666

- EU-forordning 2016/425
- EN ISO 11393-2: 2019

**For type** 198, 199, 200

- EU-forordning 2016/425
- EN ISO 11393-6: 2019

### **CE-merking**

Kontrollorgan ansvarlig for typeprøving og utførelse av årlig modul C2-vurdering av produkter som dekkes av denne brukerinformasjonen, i samsvar med EU-forordning 2016/425, er SMP Svensk Maskinprovning AB, Box 4053, SE-904 03 Umeå, Sverige. Nummer på kontrollorgan: 0404, som vist ved siden av CE-merket.

Den fullstendige teksten i EU-samsvarserklæringen er tilgjengelig på følgende Internett-adresse: [www.husqvarna.com](http://www.husqvarna.com). Søk etter produktet.

Ansvarlig produsent: Husqvarna AB, Drottninggatan 2, SE-561 82 Huskvarna, Sverige, tlf.: +46 36 146500.

---

## Indhold

---

|   |    |
|---|----|
| Indledning.....                             | 22 |
| Sikkerhed.....                              | 23 |
| Vedligeholdelse.....                        | 24 |
| Transport, opbevaring og bortskaffelse..... | 26 |
| Overensstemmelse og godkendelser.....       | 27 |
| .....                                       | 0  |

---

## Indledning

---

### Produktbeskrivelse


Dette produkt er et personligt beskyttelsesudstyr. Produkterne er beregnet til brug under betjening med kædesav. Produkterne har forskellige sikkerhedsklasser, der er klassificeret efter det materiale, der anvendes i beskyttelses materialet. Jo højere niveauet er, desto bedre er beskyttelsesfunktionen. Brug den type personlige værnemidler, der passer til typen af arbejde og arbejdsmiljøet.

(Fig. 1)

Produkterne har forskellige designs og størrelser. Sørg for at bruge den rigtige størrelse. Beskyttelsestøjet bør udvælges, således at det ikke begrænser bevægeligheden på nogen måde.

(Fig. 2)

### Symboler og mærkninger

| Symbol/mærkning:  | Forklaring                                       |
|---|--|
|  | Læs brugervejledningen, før du bruger produktet. |

---

# Sikkerhed

---

## Sikkerhedsdefinitioner

Advarsler, forholdsregler og bemærkninger bruges til at pege på særligt vigtige dele af brugsanvisningen.



**ADVARSEL:** Bruges, hvis føreren udsætter sig selv eller omkringstående personer for risiko for personskade eller dødsfald ved tilsidesættelse af instruktionerne i brugsanvisningen.



**BEMÆRK:** Bruges, hvis der er risiko for skader på produktet, andre materialer eller det omgivende område ved tilsidesættelse af instruktionerne i brugsanvisningen.

**Bemærk:** Bruges til at give yderligere oplysninger, der er nødvendige i en given situation.

---

## Generelle sikkerhedsinstruktioner

---



**ADVARSEL:** Læs brugervejledningen omhyggeligt, og sørg for, at du forstår instruktionerne, før du bruger produktet.



**ADVARSEL:** Intet personligt beskyttelsesudstyr kan yde fuld beskyttelse mod skader.

- Brug af dette produkt mindsker ikke behovet for sikker betjening af kædesaven.
- Læs omhyggeligt alle sikkerhedsinstruktioner, der gælder for din kædesav.
- Det krævede beskyttelsesniveau afhænger af flere parametre, såsom arbejdsteknikker, motorsaveffekt, kædens skarphed, kædehastighed og vinkel- og kontaktkraft ved kontakt med personligt beskyttelsesudstyr (kædehastighed er kun én parameter i prøvestanden; en kædehastighed

på 20 m/s i testen svarer ikke nødvendigvis til en håndholdt motorsav, der betjenes ved 20 m/s; dette bør tages i betragtning sammen med brugerens erfaring ved valg af passende personligt beskyttelsesudstyr).

- En jakke yder kun maksimal beskyttelse, når den er helt lukket.
- Sørg for, at savbeskyttelsen på beskyttelsestøjet overlapper savbeskyttelsen på fodtøjet eller handskerne.
- Beskyttelsesudstyrets tilstand skal kontrolleres regelmæssigt. Tøjet skal kasseres og må ikke benyttes igen, hvis beskyttelsesmateriale er blevet beskadiget, forkert vasket eller ændret i forhold til den oprindelige form. I disse tilfælde kan beskyttelsesegenskaberne forringes.
- Beskadiget ydre materiale skal udbedres med det samme for at forhindre, at beskyttelsesmateriale tager skade.
- Hold beskyttelsestøjet væk fra skarpe genstande, syrer, olier, opløsningsmidler, brændstoffer og dyreekskrementer.
- Rengør beskyttelsestøjet med det samme, hvis det har været udsat for benzin, olie, fedt eller andre brændbare materialer. Brandfare!
- For at opnå maksimal beskyttelse er det vigtigt, at man vælger den korrekte størrelse. Tøj skal vælges, så de ikke begrænser bevægelse på nogen måde. Størrelsesvejledning findes på [www.husqvarna.com](http://www.husqvarna.com).
- Reparer alle dele, der er beskadigede eller ikke fungerer korrekt, før brug. Tal med din Husqvarna-forhandler for flere oplysninger.
- Benyt aldrig bæltter eller andet udstyr, der kan spændes på det beskyttende materiale tøj. Tilbehør kan forringe de beskyttende egenskaber.
- Tøjet kan muligvis ikke sikre tilstrækkelig beskyttelse mod snit med visse modificerede kæder eller kæder, der ikke primært er beregnet til skovbrug (f.eks. visse redningskæder). Hvis der opstår tvivl, skal brugeren kontakte producenten af savkæden.

---

## Vedligeholdelse

---

### Sådan vedligeholdes produktet

- Maskinvask produktet hyppigt, hvis det bruges dagligt. Se *Vedligeholdelse på side 24*. Maskinvask produktet straks efter brug, hvis det er meget snavset. Stærkt tilsmudset tøj kan give mindre beskyttelse.
- Stræk produktet, når det er maskinvasket, og lad det derefter tørre. Lufttør langsomt.



- I tilfælde af at der udføres reparationer på det ydre materiale, må der ikke syes ind i beskyttelsesmaterialet, da dette kan forringe de beskyttende egenskaber. Der må ikke benyttes klæbestoffer i forbindelse med reparationsarbejder, da det kan påvirke beskyttelsesmaterialet og forringe dets beskyttende egenskaber.
- Se den indvendige mærkat for oplysninger om fiberindhold.
- Se den indvendige mærkat for oplysninger om vægt.

## Sådan maskinvaskes produktet









**BEMÆRK:** Vask ikke produktet på vrangen.



**BEMÆRK:** Vask produktet ved den korrekte temperatur, se indvendig mærkning.



**BEMÆRK:** Følg rengøringsanvisningerne på den indvendige mærkat. Rengøringsprocedurer, der afviger fra dem, der er markeret, kan reducere beskyttelsen.

|   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|
|  |  |  |  |  |  |
| Maskinvask. Se den indvendige mærkat for instruktioner om vasketemperatur.        | Strygning ved lav varme kan anvendes til alle typer undtagen 222, 223, 230.       | Må ikke stryges 222, 223, 230.  | Må ikke tørres i tumbler.   | Må ikke udsættes for kemisk rensning.   | Må ikke bleges.   |

## Produktets levetid

Produktets holdbarhed varierer afhængigt af typen af brug. Ved professionel skovarbejde er den maksimale holdbarhed for produktet 1 år. Den maksimale holdbarhed for produktet er 5 år. Maksimal holdbarhed kan kun opnås, hvis produktet bruges lejlighedsvis og ikke professionelt. For at opnå maksimal holdbarhed skal produktet opbevares korrekt.

Produktet skal kasseres efter maks. 5 års brug.

Den faktiske levetid afhænger fuldt ud af produktets tilstand.

Ekstreme forhold under brug kan forkorte levetiden til kun at være til engangsbrug. Hvis produktet beskadiges før første brug, f.eks. under transport, skal det straks kasseres og må ikke anvendes.



**BEMÆRK:** Bortskaf produktet, og brug det ikke igen, hvis produktet:

- er blevet beskadiget.
  - er blevet vasket forkert.
  - er blevet ændret i forhold til den oprindelige form.
- 



Fabriksfremstillingsdato (måned/år) er trykt på tøjets indvendige mærkat.

---

## Transport, opbevaring og bortskaffelse

---

### Transport og opbevaring

- Beskyt tøjet mod skader under transport.
- Transporter produktet i den emballage, som tøjet blev leveret i.
- Opbevar produktet på et mørkt og tørt sted.

### Bortskaffelse

- Overhold nationale bestemmelser.
- Brug det lokale genanvendelsessystem.

---

## Overensstemmelse og godkendelser

---

Dette produkt er i overensstemmelse med de gældende EU-regler og overholder de grundlæggende krav og standarder:

**For stil:** 220, 222, 223, 224, 227, 228, 229, 230, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 609, 666

- EU-forordning 2016/425
- EN ISO 11393-2: 2019

**For stil:** 198, 199, 200

- EU-forordning 2016/425
- EN ISO 11393-6: 2019

### **CE-mærkat**

Det bemyndigede organ, der er ansvarligt for typeafprøvning og udførelse af årlig modul C2-vurdering af produkter, der er omfattet af denne brugerinformation i overensstemmelse med EU-forordning 2016/425, er SMP Svensk Maskinprovning AB, Box 4053, SE-904 03 Umeå, Sverige. Det bemyndigede organ nummer 0404, som vist ved siden af CE-mærket.

Den fuldstændige tekst i EU-overensstemmelseserklæringen er tilgængelig på følgende internetadresse: [www.husqvarna.com](http://www.husqvarna.com); søg efter produktet.

Ansvarshavende producent: Husqvarna AB, Drottninggatan 2, SE-561 82 Huskvarna, Sverige, tlf: +46-36-146500.

---

## Sisällys

---

|   |    |
|---|----|
| Johdanto.....                                     | 28 |
| Turvallisuus.....                                 | 29 |
| Huolto.....                                       | 30 |
| Kuljettaminen, säilyttäminen ja hävittäminen..... | 32 |
| Vaatimustenmukaisuus ja hyväksynnät.....          | 33 |
| .....   | 0  |

---

## Johdanto

---

### Tuotekuvaus


Tuote on henkilökohtainen suojavaruste (PPE). Tuotteet on tarkoitettu käytettäviksi moottorisahan käytön aikana. Tuotteet on luokiteltu eri turvallisuusluokkiin suojamateriaalina käytetyn materiaalin mukaan. Mitä korkeampi luokka, sitä parempi suojaus. Käytä henkilönsuojaimia, jotka sopivat kyseessä olevaan työtehtävään ja työympäristöön.

(Kuva 1)

Tuotteita on saatavilla erimallisina ja -kokoisina. Muista käyttää oikeaa kokoa. Suojavaatteiden valinnassa on huomioitava, etteivät ne rajoita liikettä millään tavalla.

(Kuva 2)

### Symbolit ja merkinnät

| Symboli/merkintä:   | Selitys                                |
|---|--|
|  | Lue käyttöohje ennen tuotteen käyttöä. |

---

# Turvallisuus

---

## Turvallisuusmääritelmät

Varoituksia, huomioita ja huomautuksia käytetään, kun jotakin käyttöohjeen osaa halutaan erityisesti korostaa.



**VAROITUS:** Tätä käytetään, jos käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä voi seurata käyttäjän tai sivullisen vamma tai kuolema.



**HUOMAUTUS:** Tätä käytetään, jos käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä voi seurata koneen, muiden materiaalien tai ympäristön vaurioituminen.

**Huomautus:** Tätä käytetään tietyissä tilanteissa tarvittavien lisätietojen antamiseen.

---

## Yleiset turvallisuusohjeet

---



**VAROITUS:** Lue käyttöohje huolellisesti ja varmista, että ymmärrät sen sisällön, ennen kuin alat käyttää tuotetta.



**VAROITUS:** Mikään henkilösuojain ei suojaa täysin loukkaantumisilta.

- Tuotteen käyttö ei vähennä moottorisahan turvallisen käytön tarvetta.
- Lue kaikki moottorisahaa koskevat turvallisuusohjeet huolellisesti.
- Vaadittu suojaustaso määräytyy useiden tekijöiden perusteella, joita ovat muun muassa työtekniikat, moottorisahan teho, teräketjun terävyys, teräketjun nopeus sekä kosketuskulma ja kosketusvoima tilanteissa, joissa saha koskettaa suojavausteita (teräketjun nopeus on ainoa parametri testilaitteissa; testitilanteessa mitattu nopeus 20 m/s ei välttämättä

vastaa kannettavan moottorisahan käyttönopeutta 20 m/s; tämä on otettava huomioon yhdessä käyttäjän kokemuksen kanssa soveltuvia suojarusteita valittaessa).

- Takki antaa täyden suojan vain kiinni ollessaan.
- Varmista, että vaatteiden viiltosuoja menee päällekkäin jalkineiden tai käsineiden viiltosuojan kanssa.
- Suojarusteiden kunto on tarkistettava säännöllisesti. Vaate on hävitettävä, eikä sitä saa enää käyttää, jos suojamateriaali on vaurioitunut, pesty väärin tai sen muoto on muuttunut. Suojaominaisuudet voivat heikentyä näissä tapauksissa.
- Vaurioitunut pintamateriaali on korjattava välittömästi, jotta suojamateriaali ei pääse vaurioitumaan.
- Säilytä suojavaatteet erillään terävistä esineistä, hapoista, öljyistä, liuottimista, polttoaineista ja eläinten jätöksistä.
- Puhdista suojavaatteet heti, jos ne ovat altistuneet bensiinille, öljylle, rasvalle tai muille herkästi syttyville materiaaleille. Palovaara!
- Parasta mahdollista suojausta varten on tärkeää valita oikea koko. Vaatteiden valinnassa on huomioitava, etteivät ne rajoita liikettä millään tavalla. Koko-opas on saatavilla osoitteessa [www.husqvarna.com](http://www.husqvarna.com).
- Korjaa ennen käyttöä kaikki osat, jotka ovat vahingoittuneet tai eivät toimi oikein. Lisätietoja saat Husqvarna-jälleenmyyjältä.
- Älä käytä vyötä tai muita varusteita, jotka kiinnitetään vaateen suojamateriaaliin. Lisävarusteet voivat heikentää suojaominaisuuksia.
- Vaatteiden viiltosuoja ei ehkä ole riittävä, jos käytössä on tiettyjä muunneltuja ketjuja tai ketjuja, joita ei ole ensisijaisesti suunniteltu käytettäväksi metsätaloustöissä (esim. jotkin pelastuskäyttöön tarkoitetut ketjut). Epäselvissä tapauksissa käyttäjän on otettava yhteyttä teräketjun valmistajaan.

---

## Huolto

---

### Tuotteen huoltaminen

- Konepese tuote usein, jos sitä käytetään päivittäin. Katso kohdasta *Huolto sivulla 30*. Konepese tuote heti käytön jälkeen, jos se on erittäin likainen. Erittäin likausten vaatteiden suojauskyky voi olla heikentynyt.
- Suorista vaate konepesun jälkeen ja anna sen kuivua. Jätä kuivumaan.

- Jos pintamateriaalia korjataan, ompeleet eivät saa ulottua suojamateriaaliin saakka, sillä se voi heikentää suojaominaisuuksia. Korjauksissa ei saa käyttää liimaa, sillä se voi vaikuttaa suojamateriaaliin ja heikentää sen suojaominaisuuksia.
- Katso tiedot kuitupitoisuudesta sisäpuolen merkinnöistä.
- Lisätietoja painosta on sisäpuolen merkinnöissä.

## Tuotteen konepesu









**HUOMAUTUS:** Älä pese tuotetta nurinpäin käännettynä.



**HUOMAUTUS:** Pese tuote sisäpuolen merkinnän mukaisessa oikeassa lämpötilassa.



**HUOMAUTUS:** Noudata sisäpuolelle merkittyjä puhdistusohjeita. Jos vaate puhdistetaan annettujen ohjeiden vastaisesti, sen suojaominaisuudet voivat heikentyä.

|   |  |   |   |   |   |
|---|--|---|---|---|---|
|  |   |  |  |  |  |
| Konepesu. Pesulämpötilaa ja linkousta koskevat ohjeet löytyvät sisämerkinnöistä.  | Silitä alhaisella lämpötilalla koskee kaikkia malleja paitsi mallia 222, 223, 230. | Ei silitystä koskee mallia 222, 223, 230.   | Ei rumpukuivausta   | Ei kuivauspesua   | Ei valkaisuainetta  |

## Tuotteen käyttöikä

Tuotteen käyttöikä vaihtelee käyttötarkoituksen mukaan. Ammattimetsurien käytössä tuotteen enimmäiskäyttöikä on yksi vuosi. Tuotteen enimmäiskäyttöikä on viisi vuotta. Enimmäiskäyttöikä pätee vain, jos tuotetta käytetään satunnaisesti ja ei-ammattimaisesti. Enimmäiskäyttöiän saavuttamiseksi tuotetta on säilytettävä asianmukaisesti.

Tuote on hävitettävä enintään viiden vuoden käytön jälkeen.

Todellinen käyttöikä riippuu täysin tuotteen kunnosta.

Ääriolosuhteet käytön aikana voivat lyhentää käyttöiän vain yhteen käyttökertaan. Jos tuote vahingoittuu ennen ensimmäistä käyttökertaa, esimerkiksi kuljetuksen aikana, se on hävitettävä välittömästi eikä sitä saa käyttää.



**HUOMAUTUS:** Hävitä tuote äläkä käytä sitä uudelleen, jos

- tuote on vaurioitunut.
  - tuote on pesty väärin.
  - alkuperäistä tuotetta on muokattu.
- 



Valmistuspäivä (KK/VVVV) on ilmoitettu vaatteen sisäosan merkinnöissä.

---

## Kuljettaminen, säilyttäminen ja hävittäminen

---

### Kuljetus ja säilytys

- Suojaa vaate vaurioilta kuljetuksen ajaksi.
- Kuljeta tuotetta sen mukana toimitetussa pakkauksessa.
- Säilytä tuote pimeässä ja kuivassa paikassa.

### Hävittäminen

- Noudata kansallisia säädöksiä.
  - Käytä paikallista kierrätysjärjestelmää.
-



---

## Vaatimustenmukaisuus ja hyväksynnät

---

Tämä tuote täyttää sovellettavissa olevien EU-direktiivien vaatimukset ja on perusvaatimusten ja standardien mukainen:

**Mallit:** 220, 222, 223, 224, 227, 228, 229, 230, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 609, 666

- EU-asetus 2016/425
- EN ISO 11393:2: 2019

**Mallit:** 198, 199, 200

- EU-asetus 2016/425
- EN ISO 11393:6: 2019

### CE-merkintä

Ilmoitettu laitos, joka vastaa näihin käyttäjätietoihin liittyvien tuotteiden tyyppitarkastuksesta ja vuosittaisista Moduuli C2 -tuotetarkastuksista EU-asetuksen 2016/425 mukaisesti, on SMP Svensk Maskinprovning AB, Box 4053, se-904 03 Umeå, Sweden. Ilmoitetun laitoksen numero 0404 on CE-merkinnän vieressä.

EU-vaatimustenmukaisuusvakuutuksen koko teksti on nähtävillä osoitteessa [www.husqvarna.fi](http://www.husqvarna.fi); hae tuotteen nimellä.

Tuotteesta vastaava valmistaja: Husqvarna AB, Drottninggatan 2, SE-561 82 Huskvarna, Ruotsi, puh: +46 36 146 500.

---

# Inhalt

---

|   |    |
|---|----|
| Einleitung.....                         | 34 |
| Sicherheit.....                         | 35 |
| Wartung.....                            | 37 |
| Transport, Lagerung und Entsorgung..... | 39 |
| Konformität und Zulassungen.....        | 39 |
| .....                                   | 0  |

---

## Einleitung

---

### Produktbeschreibung


Beim diesem Produkt handelt es sich um persönliche Schutzausrüstung (PSA). Die Produkte sind für den Betrieb mit einer Motorsäge bestimmt. Die Produkte haben unterschiedliche Sicherheitsklassen und werden gemäß dem im Schutzmaterial verwendeten Material klassifiziert. Je höher die Klasse, desto besser die Schutzfunktion. Sie sollten eine persönliche Schutzausrüstung verwenden, die für die jeweilige Art der Arbeit und Arbeitsumgebung geeignet ist.

(Abb. 1)

Die Produkte sind in unterschiedlichen Ausführungen und Größen erhältlich. Denken Sie daran, die richtige Größe zu wählen. Die ausgewählte Schutzkleidung sollte die Bewegungsfreiheit in keinsten Weise einschränken.

(Abb. 2)

### Symbole und Kennzeichnungen

| Symbol/Kennzeichnung:   | Erläuterung   |
|---|---|
|  | Lesen Sie vor der Verwendung des Produkts das Benutzerhandbuch. |

---

# Sicherheit

---

## Sicherheitsdefinitionen

Warnungen, Vorsichtsmaßnahmen und Hinweise werden verwendet, um auf besonders wichtige Teile der Bedienungsanleitung hinzuweisen.



**WARNUNG:** Wird verwendet, wenn bei Nichtbeachtung der Anweisungen in diesem Handbuch die Gefahr von Verletzung oder Tod des Bedieners oder anderer Personen besteht.

---



**ACHTUNG:** Wird verwendet, wenn bei Nichtbeachtung der Anweisungen in diesem Handbuch die Gefahr von Schäden am Gerät, an anderen Materialien oder in der Umgebung besteht.

---

**Hinweis:** Für weitere Informationen, die in bestimmten Situationen nötig sind.

---

## Allgemeine Sicherheitshinweise



**WARNUNG:** Lesen Sie das Benutzerhandbuch aufmerksam durch, und machen Sie sich mit den Anweisungen vertraut, bevor Sie das Produkt verwenden.

---



**WARNUNG:** Keine PSA kann vollständigen Schutz vor Verletzungen bieten.

---

- Die Verwendung dieses Produkts verringert nicht die Notwendigkeit eines sicheren Betriebs der Motorsäge.
- Lesen Sie alle Sicherheitshinweise für Ihre Motorsäge sorgfältig durch.
- Das erforderliche Schutzniveau hängt von mehreren Parametern ab, wie z. B. Arbeitstechniken, der Leistung der Motorsäge, der Schärfe der Kette, der Kettengeschwindigkeit sowie dem Winkel und der Kontaktkraft bei Kontakt mit persönlicher Schutzausrüstung (die Kettengeschwindigkeit ist

nur ein Parameter im Prüfstand; eine Kettengeschwindigkeit von 20 m/s im Test entspricht nicht unbedingt einer handgeführten Motorsäge, die mit 20 m/s betrieben wird; dies sollte zusammen mit der Erfahrung des Benutzers bei der Auswahl geeigneter persönlicher Schutzausrüstung berücksichtigt werden).

- Der maximale Schutz des Kleidungsstücks ist nur gewährleistet, wenn es vollständig geschlossen ist.
- Stellen Sie sicher, dass der Sägeschutz der Schutzkleidung den Sägeschutz des Schuhwerks oder der Handschuhe überdeckt.
- Der Zustand der Schutzausrüstung sollte regelmäßig geprüft werden. Das Kleidungsstück sollte entsorgt und nicht erneut verwendet werden, wenn das Schutzmaterial beschädigt, falsch gewaschen oder in seiner ursprünglichen Form verändert wurde. In diesen Fällen können die Schutzeigenschaften beeinträchtigt werden.
- Beschädigtes Obermaterial muss umgehend repariert werden, damit das Schutzmaterial nicht beschädigt wird.
- Halten Sie die Schutzkleidung von scharfen Gegenständen, Säuren, Ölen, Lösungsmitteln, Kraftstoffen und Tierkot fern.
- Reinigen Sie die Schutzkleidung sofort, wenn sie mit Benzin, Öl, Fett oder anderen entzündlichen Materialien in Kontakt gekommen ist. Brandgefahr!
- Um den maximalen Schutz zu gewährleisten, ist die Auswahl der richtigen Größe unerlässlich. Das ausgewählte Kleidungsstück sollte die Bewegungsfreiheit in keinster Weise einschränken. Die Größenübersicht finden Sie unter [www.husqvarna.com](http://www.husqvarna.com).
- Reparieren Sie vor der Nutzung alle Teile, die beschädigt sind oder nicht ordnungsgemäß funktionieren. Wenden Sie sich für weitere Informationen an Ihren Husqvarna Händler.
- Verwenden Sie keine Gürtel oder ähnliches Zubehör, das am Schutzmaterial am Kleidungsstück befestigt werden kann. Durch Zubehörteile kann die Schutzfunktion beeinträchtigt werden.
- Das Kleidungsstück schützt möglicherweise nicht ausreichend vor Schnitten mit einigen modifizierten Ketten oder Ketten, die nicht primär für die Forstwirtschaft ausgelegt sind (z. B. einige Rettungsketten). Im Zweifelsfall sollte sich der Benutzer an den Hersteller der Sägekette wenden.

---

# Wartung

---

## So warten Sie das Produkt

- Bei täglichem Gebrauch sollte das Produkt regelmäßig in der Waschmaschine gewaschen werden. Siehe *Wartung auf Seite 37*. Waschen Sie das Produkt bei starker Verschmutzung sofort nach der Verwendung in der Waschmaschine. Stark verschmutzte Kleidungsstücke können weniger Schutz bieten.
- Dehnen Sie das Produkt nach dem Waschen, und lassen Sie es trocknen. Lassen Sie es langsam an der Luft trocknen.
- Bei eventueller Reparatur des Obermaterials darf am Schutzmaterial nicht genäht werden, da die Schutzwirkung beeinträchtigt werden kann. Bei der Reparatur darf kein Klebemittel verwendet werden, da dies das Schutzmaterial und seine Schutzeigenschaften beeinträchtigen kann.
- Informationen zum Fasergehalt finden Sie auf dem Etikett innen.
- Informationen zum Gewicht finden Sie auf dem Etikett innen.

## So waschen Sie das Produkt in der Waschmaschine

---



**ACHTUNG:** Das Produkt NICHT auf links waschen.

---









**ACHTUNG:** Das Produkt mit der richtigen Temperatur waschen, siehe Etikett innen.

---



**ACHTUNG:** Halten Sie sich an die Reinigungsanweisungen auf dem Etikett innen. Andere Reinigungsverfahren als die erwähnten können den Schutz verringern.

---

|   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|
|                    |  |  |  |  |  |
| Maschinenwäsche. Anweisungen zu Waschtemperatur und Schleudergang finden Sie auf dem Etikett innen. | Bei niedriger Hitze für alle Stile bügeln, außer für 222, 223, 230.               | Die Stile 222, 223, 230 nicht bügeln.   | Nicht im Wäschetrockner trocknen.   | Nicht chemisch reinigen.  | Nicht bleichen.   |

## Lebensdauer des Produkts

Die Lebensdauer des Produkts hängt von der Art der Verwendung ab. In der professionellen Holzfällerei beträgt die maximale Lebensdauer des Produkts 1 Jahr. Die maximale Lebensdauer des Produkts beträgt 5 Jahre. Nur wenn das Produkt gelegentlich und nicht professionell eingesetzt wird, kann die maximale Lebensdauer erreicht werden. Um die maximale Lebensdauer zu erreichen, muss das Produkt ordnungsgemäß aufbewahrt werden.

Das Produkt muss nach spätestens fünf Verwendungsjahren entsorgt werden.

Die tatsächliche Lebensdauer hängt vollständig vom Zustand des Produkts ab.

Extreme Einsatzbedingungen können die Lebensdauer auf einen einmaligen Gebrauch verkürzen. Wenn das Produkt vor der ersten Verwendung beschädigt wird, z. B. während des Transports, muss es sofort entsorgt werden und darf nicht mehr verwendet werden.



**ACHTUNG:** Entsorgen Sie das Produkt und verwenden Sie es nicht erneut, wenn das Produkt:

- beschädigt wurde,
- falsch gewaschen wurde,
- in seiner ursprünglichen Form verändert wurde.



Das Herstellungsdatum (MM/JJJJ) ist auf der Innenseite des Etiketts im Kleidungsstück aufgedruckt.

---

## Transport, Lagerung und Entsorgung

---

### Transport und Lagerung

- Schützen Sie das Kleidungsstück während des Transports vor Schäden.
- Transportieren Sie das Produkt in der im Lieferumfang enthaltenen Verpackung.
- Lagern Sie das Produkt in einer dunklen und trockenen Umgebung.

### Entsorgung

- Beachten Sie die nationalen Vorschriften.
- Nutzen Sie das lokale Recyclingsystem.

---

## Konformität und Zulassungen

---

Dieses Produkt entspricht den geltenden EU-Verordnungen und erfüllt die grundlegenden Anforderungen und Normen:

**Für Stil:** 220, 222, 223, 224, 227, 228, 229, 230, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 609, 666

- EU-Verordnung 2016/425
- EN ISO 11393-2: 2019

**Für Stil:** 198, 199, 200

- EU-Verordnung 2016/425
- EN ISO 11393-6: 2019

### CE-Kennzeichnung

Die benannte Stelle, die für die Baumusterprüfung und die jährliche Bewertung nach Modul C2 von Produkten zuständig ist, auf die sich diese Benutzerinformationen gemäß EU-Verordnung 2016/425 beziehen, ist SMP Svensk Maskinprovning AB, Box 4053, SE-904 03 Umeå, Schweden.

Kennnummer der benannten Stelle: 0404, wie neben dem CE-Zeichen abgebildet.

Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar: [www.husqvarna.com](http://www.husqvarna.com); suchen Sie nach dem Produkt.

Verantwortlicher Hersteller: Husqvarna AB, Drottninggatan 2, SE-561 82 Huskvarna, Schweden, Tel.: +46-36-146500.



---

# Inhoud

---

|                                    |    |
|------------------------------------|----|
| Inleiding.....                     | 41 |
| Veiligheid.....                    | 42 |
| Onderhoud.....                     | 44 |
| Vervoer, opslag en verwerking..... | 46 |
| Naleving en goedkeuringen.....     | 46 |
| .....                              | 0  |

---

## Inleiding

---

### Productbeschrijving


Dit product is een persoonlijk beschermingsmiddel (PBM). De producten zijn bedoeld voor gebruik tijdens het hanteren van een kettingzaag. De producten hebben verschillende veiligheidsklassen en zijn ingedeeld op basis van het materiaal dat in het beschermende materiaal wordt gebruikt. Hoe hoger het niveau, hoe beter de beschermende functie. Gebruik het type persoonlijke beschermingsmiddelen dat geschikt is voor het soort werk en de werkomgeving.

(Fig. 1)

De producten hebben verschillende ontwerpen en maten. Zorg ervoor dat u de juiste maat gebruikt. De beschermende kleding moet zo worden gekozen dat de beweging op geen enkele manier kan worden beperkt.

(Fig. 2)

### Symbolen en markeringen

| Symbol/markering:   | Uitleg  |
|---|---|
|  | Lees de bedieningshandleiding voordat u het product gaat gebruiken. |

---

# Veiligheid

---

## Veiligheidsdefinities

Waarschuwingen, voorzorgsmaatregelen en opmerkingen worden gebruikt om te wijzen op belangrijke delen van de handleiding.



**WAARSCHUWING:** Wordt gebruikt om te wijzen op de kans op ernstig of fataal letsel voor de gebruiker of omstanders wanneer de instructies in de handleiding niet worden gevolgd.



**OPGELET:** Wordt gebruikt indien er een risico bestaat op schade aan het product en andere eigendommen of aan de omgeving wanneer de instructies in de handleiding niet worden gevolgd.

**Let op:** Geven verdere informatie die nodig is in een bepaalde situatie.

---

## Algemene veiligheidsinstructies



**WAARSCHUWING:** Lees de bedieningshandleiding zorgvuldig door en zorg dat u de instructies hebt begrepen voordat u het product gaat gebruiken.



**WAARSCHUWING:** PBM kunnen geen volledige bescherming tegen letsel bieden.

- Gebruik van dit product verlaagt niet de noodzaak van het veilig gebruiken van de kettingzaag.
- Lees alle veiligheidsinstructies die van toepassing zijn op uw kettingzaag zorgvuldig door.
- Het vereiste beschermingsniveau is afhankelijk van verschillende parameters, zoals werktechnieken, het vermogen van de kettingzaag, de scherpte van de ketting, de kettingsnelheid en de hoek en kracht van

het contact in geval van contact met PBM (kettingsnelheid is slechts één parameter in de testinstallatie; een kettingsnelheid van 20 m/s in de test komt niet noodzakelijkerwijs overeen met een handbediende kettingzaag die met een snelheid van 20 m/s wordt gebruikt; hier moet rekening mee worden gehouden, evenals met de ervaring van de gebruiker bij het selecteren van geschikte PBM).

- Een jas geeft alleen maximale bescherming als het kledingstuk volledig is gesloten.
- Zorg ervoor dat de zaagbescherming van de beschermende kleding de zaagbescherming van de schoenen of de handschoenen overlapt.
- De conditie van de beschermende uitrusting moet regelmatig worden gecontroleerd. Het kledingstuk moet worden afgedankt en mag niet opnieuw worden gebruikt als het beschermende materiaal beschadigd is, verkeerd gewassen is of gewijzigd is ten opzichte van de oorspronkelijke vorm. In deze gevallen kunnen de beschermende eigenschappen afnemen.
- Beschadigd buitenmateriaal moet onmiddellijk worden gerepareerd om te voorkomen dat het beschermende materiaal wordt beschadigd.
- Houd de beschermende kleding uit de buurt van scherpe voorwerpen, zuren, oliën, oplosmiddelen, brandstoffen en dierlijke uitwerpselen.
- Reinig de beschermende kleding onmiddellijk als deze is blootgesteld aan benzine, olie, vet of andere ontvlambare materialen. Brandgevaar!
- Voor een optimale bescherming is het belangrijk dat de juiste maat wordt geselecteerd. Kleding moet zo worden gekozen dat de beweging op geen enkele manier kan worden beperkt. Raadpleeg [www.husqvarna.com](http://www.husqvarna.com) voor de maattabel.
- Repareer voor gebruik alle onderdelen die beschadigd zijn of niet goed werken. Neem contact op met uw Husqvarna-dealer voor meer informatie.
- Gebruik geen riem of andere hulpmiddelen die om het beschermende materiaal op het kledingstuk kunnen worden gebonden. Accessoires kunnen de beschermende eigenschappen verminderen.
- Het kledingstuk biedt mogelijk onvoldoende bescherming tegen sneden met bepaalde aangepaste kettingen of kettingen die niet in eerste instantie zijn ontworpen voor de bosbouw (bijvoorbeeld bepaalde reddingskettingen). In geval van twijfel dient de gebruiker contact op te nemen met de fabrikant van de zaagketting.

---

## Onderhoud

---

### Onderhoud uitvoeren aan het product

- Was het product regelmatig in de wasmachine als het dagelijks wordt gedragen. Raadpleeg *Onderhoud op pagina 44*. Als het product sterk vervuild is, moet het onmiddellijk na gebruik in de wasmachine worden gewassen. Sterk vervuilde kleding kan minder bescherming bieden.
- Rek het product uit nadat het gewassen is en laat het vervolgens drogen. Langzaam aan de lucht laten drogen.
- Wanneer een reparatie aan het buitenmateriaal wordt uitgevoerd, mag niet in het beschermende materiaal worden genaaid, omdat dit de beschermende eigenschappen kan verminderen. Gebruik geen kleefmiddelen bij het uitvoeren van reparaties, omdat deze het beschermende materiaal kunnen aantasten, waardoor de beschermende eigenschappen worden verminderd.
- Zie het etiket aan de binnenzijde voor informatie over de vezelinhoud.
- Zie het etiket aan de binnenzijde voor informatie over het gewicht.

### Het product wassen met de wasmachine

---



**OPGELET:** Product niet binnenstebuiten wassen.

---




**OPGELET:** Was het product op de correcte temperatuur, zie het etiket aan de binnenzijde.

---



**OPGELET:** Volg de reinigingsinstructies op het etiket aan de binnenzijde. Verschillende reinigingsprocedures aan het gemarkeerde, kunnen de bescherming verminderen.

---

|  |   |   |   |   |   |
|--|---|---|---|---|---|
|   |  |  |  |  |  |
| Wassen in de wasmachine. Zie het etiket aan de binnenzijde voor instructies met betrekking tot de wastemperatuur en centrifugeren. | Strijken met een lage temperatuur betreft alle stijlen, maar 222, 223, 230.       | Niet strijken betreft de stijl 222, 223, 230.                                     | Niet centrifugeren.   | Niet chemisch reinigen.   | Niet bleken.  |

## Levensduur van het product

De levensduur van het product is afhankelijk van het soort gebruik. In de professionele bosbouw is de maximale levensduur van het product 1 jaar. De maximale levensduur van het product is 5 jaar. De maximale levensduur kan alleen worden bereikt bij incidenteel en niet-professioneel gebruik. Voor een maximale levensduur moet het product correct worden opgeslagen.

Na maximaal 5 jaar gebruik moet het product worden afgevoerd.

De daadwerkelijke levensduur is volledig afhankelijk van de toestand van het product.

Extreme omstandigheden tijdens het gebruik kunnen de levensduur verkorten tot eenmalig gebruik. Als het product voor het eerste gebruik beschadigd is, bijvoorbeeld tijdens transport, moet het product onmiddellijk worden afgevoerd en mag het niet worden gebruikt.



**OPGELET:** Dank het product af en gebruik het niet opnieuw als het:

- beschadigd is;
- verkeerd is gewassen;
- is gewijzigd ten opzichte van de oorspronkelijke vorm.



De productiedatum (MM/JJJJ) staat op het etiket aan de binnenkant van het kledingstuk.

---

## Vervoer, opslag en verwerking

---

### Transport en opslag

- Bescherm de kleding tegen schade tijdens het transport.
- Vervoer het product in de meegeleverde verpakking.
- Bewaar het product op een donkere en droge plaats.

### Afvoeren

- Houd u aan de nationale regelgeving.
- Gebruik het lokale recyclingsysteem.

---

## Naleving en goedkeuringen

---

Dit product voldoet aan de toepasselijke EU-regelgeving, basisvereisten en normen:

**Voor stijl:** 220, 222, 223, 224, 227, 228, 229, 230, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 609, 666

- EU-verordening 2016/425
- EN ISO 11393-2: 2019

**Voor stijl:** 198, 199, 200

- EU-verordening 2016/425
- EN ISO 11393-6: 2019

### CE-markering

De aangemelde instantie die verantwoordelijk is voor typeonderzoek en het uitvoeren van de jaarlijkse Module C2-beoordeling van producten waarop deze gebruikersinformatie betrekking heeft in overeenstemming met EU-verordening 2016/425 is SMP Svensk Maskinprovning AB, Box 4053, SE-904 03 Umeå, Zweden. Aangemelde instantie nummer 0404, zoals weergegeven naast de CE-markering.

De volledige tekst van de EU-verklaring van overeenstemming is beschikbaar op het volgende internetadres: [www.husqvarna.com](http://www.husqvarna.com). Zoek naar het product.

Verantwoordelijke fabrikant: Husqvarna AB, Drottninggatan 2, SE-561 82 Huskvarna, Zweden, tel.: +46-36-146500.

---

# Sommaire

---

|  |    |
|--|----|
| Introduction.....                            | 48 |
| Sécurité.....                                | 49 |
| Entretien.....                               | 51 |
| Transport, entreposage et mise au rebut..... | 53 |
| Conformité et homologations.....             | 53 |
| .....  | 0  |

---

## Introduction

---

### Description du produit


Ce produit est un équipement de protection individuel (EPI). Les produits sont conçus pour être utilisés avec une tronçonneuse. Les produits ont différentes classes de sécurité, classées en fonction du matériau utilisé dans le matériau de protection. Plus la classe est élevée, meilleure est la protection. Utilisez le type d'équipement de protection individuel adapté au type de travail et à l'environnement de travail.

(Fig. 1)

Les produits ont des conceptions et des tailles différentes. Assurez-vous d'utiliser la bonne taille. Les vêtements de protection choisis ne doivent pas limiter les mouvements, de quelque manière que ce soit.

(Fig. 2)

### Symboles et marquages

| Symbole/marquage :  | Explication  |
|---|--|
|  | Lisez le manuel d'utilisation avant d'utiliser le produit. |



---

# Sécurité

---

## Définitions de sécurité

Des avertissements, des recommandations et des remarques sont utilisés pour souligner des parties spécialement importantes du manuel.



**AVERTISSEMENT:** Symbole utilisé en cas de risque de blessures ou de mort pour l'opérateur ou les personnes à proximité si les instructions du manuel ne sont pas respectées.

---



**REMARQUE:** Symbole utilisé en cas de risque de dommages pour le produit, d'autres matériaux ou les environs si les instructions du manuel ne sont pas respectées.

---

**Remarque:** Symbole utilisé pour donner des informations supplémentaires pour une situation donnée.

---

## Instructions générales de sécurité



**AVERTISSEMENT:** lisez attentivement le manuel d'utilisation et assurez-vous de bien comprendre les instructions avant d'utiliser ce produit.

---



**AVERTISSEMENT:** Aucun équipement de protection individuel ne peut offrir une protection totale contre les blessures.

---

- Même si vous portez ce produit, vous devez vous efforcer d'utiliser la tronçonneuse en toute sécurité.
- Lisez attentivement toutes les consignes de sécurité applicables à votre tronçonneuse.
- Le niveau de protection requis dépend de plusieurs paramètres, tels que les techniques de travail, la puissance de la tronçonneuse, l'affûtage de la chaîne, la vitesse de la chaîne, l'angle et la puissance avec laquelle l'outil

entre en contact avec l'EPI (la vitesse de la chaîne n'est qu'un paramètre de l'équipement de test ; une vitesse de chaîne de 20 m/s durant le test ne correspond pas nécessairement à une tronçonneuse utilisée à 20 m/s ; cette vitesse doit être prise en compte, ainsi que l'expérience de l'utilisateur lors du choix de l'EPI approprié).

- La veste n'offre une protection maximale que lorsqu'elle est entièrement fermée.
- Assurez-vous que la protection anti-coupure des vêtements de protection chevauche la protection anti-coupure des chaussures ou des gants.
- Il convient de contrôler régulièrement l'état de l'équipement de protection. Il convient de se débarrasser du vêtement et de ne plus l'utiliser si le matériau de protection a été endommagé, s'il a été mal lavé ou si sa forme initiale a été modifiée. Dans ces cas-là, les qualités de protection peuvent être réduites.
- Le matériau extérieur endommagé doit être réparé immédiatement afin d'éviter une détérioration du matériau de protection.
- Gardez les vêtements de protection éloignés d'objets tranchants, d'acides, d'huiles, de solvants, de carburants et de déjections animales.
- Nettoyez les vêtements de protection immédiatement s'ils ont été en contact avec de l'essence, de l'huile, de la graisse ou d'autres substances inflammables. Risque d'incendie !
- Pour une protection optimale, il est important de choisir la bonne taille. Les vêtements choisis ne doivent pas limiter les mouvements, de quelque manière que ce soit. Pour consulter le guide des tailles, rendez-vous sur le site [www.husqvarna.com](http://www.husqvarna.com).
- Réparez toutes les pièces endommagées ou qui ne fonctionnent pas correctement avant utilisation. Contactez votre revendeur Husqvarna pour plus d'informations.
- N'utilisez pas de ceinture ou d'équipements pouvant s'accrocher au matériau de protection du vêtement. Les accessoires peuvent réduire les propriétés protectrices du vêtement.
- Le vêtement peut ne pas protéger suffisamment contre les coupures de certaines chaînes modifiées ou de chaînes qui ne sont pas spécialement conçues pour l'exploitation forestière (par exemple, certaines chaînes de secours). En cas de doute, l'utilisateur doit contacter le fabricant de la chaîne.

---

## Entretien

---

### Pour entretenir le produit

- Lavez fréquemment le produit en machine s'il est porté au quotidien. Reportez-vous à la section *Entretien à la page 51*. Lavez le produit en machine immédiatement après utilisation s'il est très sale. La protection peut être réduite si les vêtements sont très sales.
- Après le lavage en machine, étendez le produit, puis laissez-le sécher. Laissez sécher lentement à l'air libre.
- Si vous réparez le matériau extérieur, ne cousez pas dans le matériau de protection ; vous risqueriez de réduire ses propriétés protectrices. Il convient de ne pas utiliser d'adhésif pour les réparations, car celui-ci pourrait abîmer le matériau de protection et réduire ses propriétés protectrices.
- Pour plus d'informations sur la teneur en fibres, reportez-vous à l'étiquette intérieure.
- Pour plus d'informations sur le poids, reportez-vous à l'étiquette intérieure.

### Lavage du produit en machine

---



**REMARQUE:** Ne lavez pas le produit sur l'envers.

---









**REMARQUE:** Lavez le produit à la bonne température, reportez-vous à l'étiquette intérieure.

---



**REMARQUE:** Suivez les instructions de nettoyage figurant sur l'étiquette intérieure. Des procédures de nettoyage différentes de celles indiquées peuvent réduire la protection.

---

|  |  |   |   |   |   |
|--|--|---|---|---|---|
|   |                   |  |  |  |  |
| Lavez le vêtement en machine. Pour obtenir des instructions concernant la température de lavage et l'essorage, reportez-vous à l'étiquette intérieure. | Le repassage à basse température est adapté à tous les modèles, excepté les modèles 222, 223, 230. | Ne repassez pas les modèles 222, 223, 230.  | N'essorez pas.  | Ne nettoyez pas à sec.  | N'utilisez pas d'eau de Javel.  |

## Durée de vie du produit

La durée de vie du produit varie en fonction du type d'utilisation. Dans le secteur de l'exploitation forestière professionnelle, la durée de vie maximale du produit est de 1 an. La durée de vie maximale du produit est de 5 ans. La durée de vie maximale ne peut être atteinte que si le produit est utilisé occasionnellement et de manière non professionnelle. Pour une durée de vie maximale, le produit doit être rangé correctement.

Le produit doit être mis au rebut après un maximum de 5 ans d'utilisation.

La durée de vie réelle dépend entièrement de l'état du produit.

Des conditions extrêmes pendant l'utilisation peuvent réduire la durée de vie à un usage unique. Si le produit est endommagé avant sa première utilisation, par exemple pendant le transport, il doit être immédiatement mis au rebut et ne pas être utilisé.



**REMARQUE:** Mettez le produit au rebut et ne le réutilisez pas si le produit :

- a été endommagé.

- n'a pas été lavé correctement.
  - a été modifié par rapport à sa forme d'origine.
- 



La date de fabrication (MM/AAAA) est imprimée sur l'étiquette intérieure du vêtement.

---

## Transport, entreposage et mise au rebut

---

### Transport et stockage

- Protégez le vêtement contre les dommages pendant le transport.
- Transportez le produit dans l'emballage livré avec lui.
- Rangez le produit dans un endroit sec, à l'abri de la lumière.

### Mise au rebut

- Respectez les réglementations nationales.
- Utilisez le circuit de recyclage local.

---

## Conformité et homologations

---

Ce produit est conforme aux réglementations européennes en vigueur et satisfait aux exigences et normes de base :

**Pour les styles :** 220, 222, 223, 224, 227, 228, 229, 230, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 609, 666

- Règlement UE 2016/425
- EN ISO 11393-2: 2019

**Pour les styles :** 198, 199, 200

- Règlement UE 2016/425
- EN ISO 11393-6: 2019

### Marquage CE

L'organisme notifié responsable de l'examen de type et de l'évaluation module C2 annuelle des produits concernés par ces informations utilisateur

conformément au règlement UE 2016/425 est SMP Svensk Maskinprovning AB, Box 4053, SE-904 03 Umeå, Suède. Numéro d'organisme notifié 0404, comme indiqué à côté du marquage CE.

Le texte intégral de la déclaration de conformité UE est disponible à l'adresse Internet suivante : [www.husqvarna.com](http://www.husqvarna.com) ; recherchez le produit.

Fabricant responsable : Husqvarna AB, Drottninggatan 2, SE-561 82 Huskvarna, Suède, tél : +46-36-146500.

---

# Contenido

---

|   |    |
|---|----|
| Introducción.....                             | 55 |
| Seguridad.....                                | 56 |
| Mantenimiento.....                            | 58 |
| Transporte, almacenamiento y eliminación..... | 60 |
| Conformidad y certificaciones.....            | 60 |
| .....   | 0  |

---

## Introducción

---

### Descripción del producto


Este producto es un artículo para equipos de protección individual (EPI). Los productos están diseñados para su uso con motosierras. Los productos pertenecen a diferentes clases de seguridad clasificados según el componente utilizado en el material de protección. Cuanto más alto sea el nivel al que pertenecen, mayor será la protección que ofrecen. Utilice el tipo de equipo de protección individual adecuado para el tipo y el entorno de trabajo correspondientes.

(Fig. 1)

Los productos tienen diferentes diseños y tamaños. Asegúrese de utilizar la talla correcta. La ropa de protección debe seleccionarse de forma que no limite el movimiento de ninguna manera.

(Fig. 2)

### Símbolos y marcas

| Símbolo/marcado:  | Explicación   |
|---|---|
|  | Lea el manual de usuario antes de utilizar el producto. |

---

# Seguridad

---

## Definiciones de seguridad

Las advertencias, precauciones y notas se utilizan para destacar información especialmente importante del manual.



**ADVERTENCIA:** Indica un riesgo de lesiones o incluso de muerte del usuario o de las personas cercanas si no se respetan las instrucciones del manual.



**PRECAUCIÓN:** Indica un riesgo de daños en el producto, otros materiales o el área adyacente si no se respetan las instrucciones del manual.

**Nota:** Se usa para proporcionar más información necesaria en una situación determinada.

---

## Instrucciones generales de seguridad

---



**ADVERTENCIA:** Lea atentamente el manual de usuario y asegúrese de que entiende las instrucciones antes de utilizar el producto.



**ADVERTENCIA:** Ningún EPI ofrece una protección absoluta contra las lesiones.

- El uso de este producto no reduce la necesidad de una utilización segura de la motosierra.
- Lea atentamente todas las instrucciones de seguridad aplicables a su motosierra.
- El nivel de protección requerido depende de varios parámetros, como, por ejemplo, las técnicas de trabajo, la potencia de la motosierra, lo afilada que esté la cadena, la velocidad de la cadena, así como el ángulo y la



fuerza de contacto de esta al entrar en contacto con el EPI (la velocidad de la cadena es solo uno de los factores de la plataforma de pruebas; una velocidad de cadena de 20 m/s en la prueba puede no corresponderse necesariamente con una motosierra utilizada a mano a 20 m/s; esto, junto con la experiencia del usuario, se debe tener en cuenta a la hora de elegir un EPI adecuado).

- Solo se conseguirá la protección máxima de una chaqueta si la prenda está completamente cerrada.
- Asegúrese de que la protección anticorte de la prenda solapa la protección anticorte del calzado o de los guantes.
- Verifique el estado del equipo de protección con regularidad. La prenda debe desecharse y no volver a utilizarse si el material protector está dañado, se ha lavado de forma incorrecta o se ha alterado su forma original. En estos casos, las cualidades protectoras pueden verse reducidas.
- Si el material exterior ha resultado dañado, debe repararse inmediatamente para evitar que el material protector se estropee.
- Mantenga las prendas de protección alejadas de objetos cortantes, ácidos, aceites, disolventes, combustibles y excrementos de animales.
- Limpie las prendas de protección inmediatamente, en caso de que entren en contacto con gasolina, aceite, grasa u otros materiales inflamables. Existe peligro de incendio.
- Para lograr la máxima protección, es importante que se seleccione la talla correcta. Las prendas deben seleccionarse de forma que no limiten el movimiento de ninguna manera. Para ver una referencia de las tallas, consulte [www.husqvarna.com](http://www.husqvarna.com).
- Repare todas las piezas que estén dañadas o que no funcionen correctamente antes de su uso. Póngase en contacto con su distribuidor Husqvarna para obtener información.
- No utilice un cinturón ni cualquier otro equipo que se pueda atar sobre el material protector de la prenda. Los accesorios pueden reducir la capacidad de protección.
- Es posible que la prenda no proteja lo suficiente contra cortes con algunas cadenas modificadas o cadenas no diseñadas principalmente para la silvicultura (por ejemplo, algunas cadenas de rescate). En caso de duda, el usuario debe ponerse en contacto con el fabricante de la cadena de sierra.

---

# Mantenimiento

---

## Mantenimiento del producto

- Lave el producto a máquina con frecuencia si lo usa a diario. Consulte *Mantenimiento en la página 58*. Si el producto está muy sucio, lávelo a máquina inmediatamente después de usarlo. Las prendas muy sucias pueden proporcionar menos protección.
- Estire la prenda después de lavarla a máquina y deje que se seque. Deje secar al aire lentamente.
- En caso de que se realice una reparación en el material exterior, no lo cosa al material protector porque esto podría reducir sus cualidades de protección. No se debe utilizar adhesivo para las reparaciones porque podría afectar al material protector y reducir sus cualidades de protección.
- Para obtener información sobre el contenido de fibra, consulte la etiqueta interior.
- Para obtener información sobre el peso, consulte la etiqueta interior.

## Lavado a máquina del producto

---



**PRECAUCIÓN:** No lave el producto del revés.

---









**PRECAUCIÓN:** Lave el producto a la temperatura correcta; consulte la etiqueta interior.

---



**PRECAUCIÓN:** Siga las instrucciones de lavado de la etiqueta interior. Si se utilizan procedimientos de limpieza distintos a los indicados, se puede reducir la protección.

---

|  |   |   |   |   |   |
|--|---|---|---|---|---|
|   |  |  |  |  |  |
| Lavar a máquina. Para obtener instrucciones sobre la temperatura de lavado y el centrifugado, consulte la etiqueta interior. | Se pueden planchar a baja temperatura todos los estilos excepto 222, 223, 230.    | No planchar los estilos 222, 223, 230.  | No usar secadora.   | No limpiar en seco.   | No utilizar lejía.  |

## Vida útil del producto

La vida útil del producto varía según el tipo de uso. En la explotación forestal profesional, la vida útil máxima del producto es de 1 año. La vida útil máxima del producto es de 5 años. La vida útil máxima solo se puede alcanzar si el producto se utiliza de forma ocasional y no profesional. Para lograr la vida útil máxima, el producto debe guardarse correctamente.

El producto debe desecharse tras un máximo de 5 años de uso.

La vida útil real depende totalmente del estado del producto.

Las condiciones extremas pueden acortar la vida útil a un solo uso. Si el producto se daña antes de utilizarlo por primera vez, por ejemplo, durante el transporte, este debe desecharse inmediatamente y no utilizarse.



**PRECAUCIÓN:** Deseche el producto y no lo vuelva a utilizar si:

- Ha resultado dañado.
- Se ha lavado incorrectamente.
- Se ha modificado su forma original.



La fecha de fabricación (MM/AAAA) aparece impresa en la etiqueta interior de la prenda.

---

## Transporte, almacenamiento y eliminación

---

### Transporte y almacenamiento

- Proteja la prenda contra daños durante el transporte.
- Transporte el producto en el embalaje suministrado con la prenda.
- Guarde el producto en un lugar oscuro y seco.

### Eliminación

- Cumpla con las normas nacionales.
- Respete el sistema de reciclaje local.

---

## Conformidad y certificaciones

---

Este producto cumple las directivas de la UE aplicables, así como los requisitos y normas básicos:

**Sobre estilo:** 220, 222, 223, 224, 227, 228, 229, 230, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 609, 666

- Reglamento de la UE 2016/425
- EN ISO 11393-2: 2019

**Sobre estilo:** 198, 199, 200

- Reglamento de la UE 2016/425
- EN ISO 11393-6: 2019

### Marcado CE

El organismo notificado responsable del examen de tipo y la realización de la evaluación anual del módulo C2 de los productos cubiertos por esta información de usuario de conformidad con el Reglamento de la UE 2016/425 es SMP Svensk Maskinprovning AB, Box 4053, SE-904 03 Umeå (Suecia). Número de organismo notificado 0404, como se muestra junto a la marca CE.

El texto íntegro de la declaración de conformidad CE está disponible en la siguiente dirección: [www.husqvarna.com](http://www.husqvarna.com). Busque el producto.

Fabricante responsable: Husqvarna AB, Drottninggatan 2, SE-561 82 Huskvarna (Suecia), tel.: +46 36 146500.

---

# ÍNDICE

---

|   |    |
|---|----|
| Introdução.....                             | 62 |
| Segurança.....                              | 63 |
| Manutenção.....                             | 65 |
| Transporte, armazenamento e eliminação..... | 67 |
| Conformidade e aprovações.....              | 67 |
| .....                                       | 0  |

---

## Introdução

---

### Descrição do produto


Este produto é um item de equipamento de proteção pessoal (PPE). Os produtos destinam-se a ser utilizados durante a utilização com uma motosserra. Os produtos têm diferentes classes de segurança classificadas de acordo com o material utilizado no material de proteção. Quanto mais elevada for a classe, melhor será a função de proteção. Utilize o tipo de equipamento de proteção pessoal correto para o tipo e o ambiente de trabalho.

(Fig. 1)

Os produtos têm designs e tamanhos diferentes. Certifique-se de que utiliza o tamanho correto. Escolha vestuário de proteção que não limite os movimentos de forma alguma.

(Fig. 2)

### Símbolos e marcações

| Símbolo/marcação:   | Explicação   |
|---|--|
|  | Leia o manual do utilizador antes de utilizar o produto. |

---

# Segurança

---

## Definições de segurança

Os avisos, as precauções e as notas são utilizados para indicar partes especialmente importantes do manual.



**ATENÇÃO:** Utilizado no caso de existir risco de ferimento ou morte para o utilizador ou transeuntes, se não forem respeitadas as instruções do manual.

---



**CUIDADO:** Utilizado se existir risco de danos para o produto, para outros materiais ou para a área adjacente, se não forem respeitadas as instruções do manual.

---

**Nota:** Utilizado para disponibilizar informações adicionais necessárias numa determinada situação.

---

## Instruções de segurança gerais



**ATENÇÃO:** Leia atentamente o manual do utilizador e certifique-se de que compreende as instruções antes de utilizar o produto.

---



**ATENÇÃO:** Nenhum equipamento de proteção pessoal consegue proporcionar proteção total contra ferimentos.

---

- O uso deste produto não diminui a necessidade de uma utilização segura da motosserra.
- Leia atentamente todas as instruções de segurança aplicáveis à sua motosserra.
- O nível de proteção necessário depende de vários parâmetros, tais como técnicas de trabalho, potência da motosserra, o gume da corrente, a velocidade da corrente e o ângulo e a força de contacto quando em

contacto com o equipamento de proteção pessoal (a velocidade da corrente é apenas um parâmetro na plataforma de teste; uma velocidade da corrente de 20 m/s no teste não se correlaciona necessariamente com uma motosserra de mão a ser operada a 20 m/s; tal deve ser tido em conta, juntamente com a experiência do utilizador, ao selecionar o equipamento de proteção pessoal adequado).

- Só é possível obter uma proteção máxima com o casaco se o utilizar totalmente fechado.
- Certifique-se de que a proteção para serrar do vestuário se sobrepõe à proteção para serrar do calçado ou às luvas.
- O estado do equipamento de proteção deve ser verificado com regularidade. A peça de vestuário deve ser descartada e não deverá ser reutilizada caso o material protetor esteja danificado, tenha sido incorretamente lavado ou tenha sofrido alterações face à sua forma original. Pode ocorrer uma redução das qualidades de proteção nestes casos.
- O material exterior danificado deve ser reparado de imediato para prevenir que o material protetor se danifique.
- Mantenha o vestuário de proteção afastado de objetos afiados, ácidos, óleos, solventes, combustíveis e excrementos de animais.
- Limpe o vestuário de proteção imediatamente, caso este tenha sido exposto a gasolina, óleo, massa lubrificante ou outros materiais inflamáveis. Risco de incêndio!
- Para uma proteção máxima, é importante escolher o tamanho correto. Escolha peças de vestuário que não limitem os movimentos de forma alguma. Para aceder ao guia de tamanhos, consulte [www.husqvarna.com](http://www.husqvarna.com).
- Repare todas as peças danificadas ou que não funcionam corretamente antes da utilização. Para obter informações, contacte o seu distribuidor Husqvarna.
- Não utilize um cinto nem outro equipamento que possa ficar preso ao material de proteção ou ao vestuário. Os acessórios podem reduzir a capacidade de proteção.
- A peça de vestuário pode não proteger o suficiente contra cortes com algumas correntes ou correntes modificadas não concebidas principalmente para silvicultura (por exemplo, algumas correntes de resgate). Em caso de dúvida, o utilizador deve contactar o fabricante da corrente da serra.



---

## Manutenção

---

### Efetuar a manutenção do produto

- Lave frequentemente o produto na máquina, se o mesmo for utilizado diariamente. Consulte *Manutenção na página 65*. Lave o produto imediatamente após a utilização, se o mesmo estiver muito sujo. As peças de vestuário muito sujas podem proporcionar menos proteção.
- Estique o produto após a lavagem na máquina e, em seguida, deixe-o secar. Deixe secar lentamente ao ar.
- No ato da reparação do material exterior, não cosa o material protetor, pois poderá reduzir a sua capacidade protetora. Não utilize adesivos na realização de reparações, pois estes podem afetar o material protetor e reduzir a sua capacidade protetora.
- Para obter informações sobre o conteúdo de fibra, consulte a etiqueta interior.
- Para obter informações sobre o peso, consulte a etiqueta interior.

### Lavar o produto na máquina

---



**CUIDADO:** Não lave o produto do avesso.

---









**CUIDADO:** Lave o produto à temperatura correta; consulte a etiqueta interior.

---



**CUIDADO:** Siga as instruções de limpeza da etiqueta interior. Procedimentos de limpeza diferentes dos indicados podem reduzir a proteção.

---

|  |   |   |   |   |   |
|--|---|---|---|---|---|
|                                 |  |  |  |  |  |
| Lavagem à máquina. Para obter instruções sobre a rotação e temperatura de lavagem, consulte a etiqueta interior. | Engomar a baixa temperatura aplica-se a todos os estilos, exceto 222, 223, 230.   | Não engomar aplica-se ao estilo 222, 223, 230.                                    | Não secar na máquina.   | Não limpar a seco.  | Não usar lixívia.   |

## Vida útil do produto

A vida útil do produto varia consoante o tipo de utilização. Na exploração florestal profissional, a vida útil máxima do produto é de 1 ano. A vida útil máxima do produto é de 5 anos. A vida útil máxima só pode ser alcançada se o produto for utilizado ocasionalmente e de forma não profissional. Para alcançar a vida útil máxima, o produto deve ser armazenado corretamente.

O produto tem de ser eliminado após um máximo de 5 anos de utilização.

A vida útil real depende totalmente do estado do produto.

Condições extremas durante o funcionamento podem reduzir a vida útil apenas para uma única utilização. Se o produto for danificado antes da primeira utilização, por exemplo, durante o transporte, este deve ser eliminado imediatamente e não utilizado.



**CUIDADO:** Elimine o produto e não o utilize novamente se:

- tiver sido danificado.
- tiver sido lavado incorretamente.
- a sua forma original tiver sido alterada.



A data de fabrico (MM/AAAA) está impressa na etiqueta interior da peça de vestuário.

---

## Transporte, armazenamento e eliminação

---

### Transporte e armazenamento

- Proteja a peça de vestuário contra danos durante o transporte.
- Transporte o produto na embalagem fornecida com a peça de vestuário.
- Guarde o produto numa zona escura e seca.

### Eliminação

- Respeite os regulamentos nacionais.
- Utilize o sistema de reciclagem local.

---

## Conformidade e aprovações

---

Este produto está em conformidade com os regulamentos aplicáveis da UE e cumpre os seguintes requisitos básicos e normas:

**Quanto ao estilo:** 220, 222, 223, 224, 227, 228, 229, 230, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 609, 666

- Regulamento 2016/425 da UE
- EN ISO 11393-2: 2019

**Quanto ao estilo:** 198, 199, 200

- Regulamento 2016/425 da UE
- EN ISO 11393-6: 2019

### Marcação CE

A entidade notificada responsável pelo exame de tipo e pela realização da avaliação anual do Módulo C2 dos produtos abrangidos por estas informações do utilizador, em conformidade com o Regulamento 2016/425 da UE, é a SMP Svensk Maskinprovning AB, Box 4053, SE-904 03 Umeå, Suécia. Entidade notificada número 0404, conforme apresentado junto à marca CE.

O texto completo da declaração UE de conformidade está disponível no seguinte endereço da internet: [www.husqvarna.com](http://www.husqvarna.com); pesquise pelo produto.

Fabricante responsável: Husqvarna AB, Drottninggatan 2, SE-561 82 Huskvarna, Suécia, tel: +46-36-146500.

---

# Sommario

---

|  |    |
|--|----|
| Introduzione.....                        | 69 |
| Sicurezza.....                           | 70 |
| Manutenzione.....                        | 72 |
| Trasporto, stoccaggio e smaltimento..... | 74 |
| Conformità e approvazioni.....           | 74 |
| .....                                    | 0  |

---

## Introduzione

---

### Descrizione del prodotto


Questo prodotto è un dispositivo di protezione individuale (DPI). I prodotti sono destinati all'uso durante il funzionamento con la motosega. I prodotti hanno diverse classi di protezione classificate in base al materiale utilizzato nel materiale protettivo. Maggiore è la classe, maggiore è il livello di protezione. Utilizzare il tipo di dispositivo di protezione individuale corretto per il tipo di lavoro e l'ambiente di lavoro.

(Fig. 1)

I prodotti hanno design e taglie differenti. Assicurarsi di utilizzare la taglia corretta. Gli indumenti protettivi devono essere selezionati così da non impedire in alcun modo il movimento.

(Fig. 2)

### Simboli e contrassegni

| Simbolo/contrassegno:   | Descrizione   |
|---|---|
|  | Prima di utilizzare il prodotto, leggere il manuale dell'operatore. |

---

# Sicurezza

---

## Definizioni di sicurezza

Le avvertenze, le precauzioni e le note sono utilizzate per evidenziare le parti importanti del manuale.



**AVVERTENZA:** Utilizzato se è presente un rischio di lesioni o morte dell'operatore o di passanti nel caso in cui le istruzioni del manuale non vengano rispettate.



**ATTENZIONE:** Utilizzato se è presente un rischio di danni al prodotto, ad altri materiali oppure alla zona adiacente nel caso in cui le istruzioni del manuale non vengano rispettate.

**Nota:** Utilizzato per fornire ulteriori informazioni necessarie in una determinata situazione.

---

## Istruzioni di sicurezza generali



**AVVERTENZA:** Prima di utilizzare il prodotto, leggere attentamente il manuale dell'operatore e assicurarsi di aver compreso le istruzioni.



**AVVERTENZA:** Nessun DPI è in grado di offrire una protezione completa contro gli infortuni.

- L'utilizzo di questo prodotto non diminuisce la necessità del funzionamento in sicurezza della motosega.
- Leggere attentamente tutte le istruzioni di sicurezza applicabili alla motosega.
- Il livello di protezione richiesto dipende da diversi parametri, quali le tecniche di lavoro, la potenza della motosega, l'affilatura della catena, la velocità della catena, l'angolo e la forza a contatto con il DPI (la velocità

della catena è solo un parametro nel banco di prova; una velocità della catena di 20 m/s durante il test non è necessariamente correlata a una motosega manuale utilizzata a 20 m/s; occorre tenere conto di questo fattore oltre che dell'esperienza dell'utilizzatore nella scelta di dispositivi di protezione individuale adeguati).

- La protezione massima di una giacca è fornita solo quando il capo è completamente chiuso.
- Assicurarsi che la protezione antitaglio degli indumenti protettivi si sovrapponga alla protezione antitaglio di calzature o guanti.
- Le condizioni dei dispositivi di protezione devono essere controllate regolarmente. L'indumento deve essere gettato e non riutilizzato se il materiale protettivo risulta danneggiato, lavato in modo errato o alterato dalla sua forma originale. In questi casi le qualità di protezione possono essere ridotte.
- Il materiale esterno danneggiato deve essere riparato immediatamente per evitare che il materiale protettivo si danneggi.
- Mantenere gli indumenti protettivi lontani da oggetti appuntiti, acidi, oli, solventi, carburanti ed escrementi di animali.
- Pulire immediatamente gli indumenti protettivi se sono stati esposti a benzina, olio, grasso o altri materiali infiammabili. Pericolo di incendio.
- Per la massima protezione, è importante scegliere la taglia corretta. Gli indumenti devono essere selezionati in modo che non impediscano in alcun modo il movimento. Per la guida sulle taglie, fare riferimento a [www.husqvarna.com](http://www.husqvarna.com).
- Prima dell'uso, riparare tutte le parti danneggiate o che non funzionano correttamente. Per informazioni rivolgersi al rivenditore Husqvarna.
- Non utilizzare una cinghia o altra attrezzatura che possa essere fissata al materiale protettivo sull'indumento. Gli accessori possono ridurre le capacità protettive.
- L'indumento potrebbe non fornire una protezione sufficiente da tagli con alcune catene modificate o catene non progettate principalmente per la silvicoltura (ad esempio, alcune catene di soccorso). In caso di dubbi, l'utilizzatore deve rivolgersi al produttore della catena della sega.

---

# Manutenzione

---

## Manutenzione del prodotto

- Se indossato quotidianamente, lavare il prodotto in lavatrice frequentemente. Fare riferimento a *Manutenzione alla pagina 72*. Se molto sporco, lavare il prodotto in lavatrice immediatamente dopo l'uso. Gli indumenti molto sporchi possono fornire meno protezione.
- Stendere con le mani il prodotto dopo averlo lavato in lavatrice e lasciarlo asciugare. Fare asciugare all'aria lentamente.
- In caso di riparazioni al materiale esterno, non cucire attraverso il materiale protettivo in quanto le capacità protettive potrebbero esserne ridotte. Non devono essere usati adesivi per effettuare riparazioni: possono agire sul materiale protettivo e ridurre le capacità protettive.
- Per informazioni sul contenuto delle fibre, fare riferimento alle etichette interne.
- Per informazioni sul peso, fare riferimento alle etichette interne.

## Lavaggio del prodotto in lavatrice

---



**ATTENZIONE:** Non lavare il prodotto al rovescio.

---



**ATTENZIONE:** Lavare il prodotto alla temperatura corretta, fare riferimento all'etichetta interna.




---



**ATTENZIONE:** Seguire le istruzioni di lavaggio riportate sull'etichetta interna. Procedure di pulizia diverse da quelle indicate possono ridurre il livello di protezione.

---



|  |  |   |   |   |   |
|--|--|---|---|---|---|
|   |           |  |  |  |  |
| Lavaggio in lavatrice. Per istruzioni relative alla centrifuga e alla temperatura di lavaggio, fare riferimento all'etichetta interna. | L'utilizzo del ferro a basso calore è applicabile a tutti i modelli, tranne 222, 223, 230. | Il divieto di utilizzo del ferro è applicabile al modello 222, 223, 230.          | Non asciugare in asciugatrice.  | Non pulire a secco.   | Non candeggiare.  |

## Durata del prodotto

La durata del prodotto varia in base al tipo di utilizzo. Nella registrazione professionale, la durata massima del prodotto è di 1 anno. La durata massima del prodotto è di 5 anni. La durata massima può essere raggiunta solo se il prodotto viene utilizzato occasionalmente e in modo non professionale. Per ottenere la massima durata utile, il prodotto deve essere conservato correttamente.

Dopo un periodo massimo di 5 anni di utilizzo, il prodotto deve essere eliminato.

La durata effettiva dipende esclusivamente dalle condizioni del prodotto.

Condizioni estreme durante l'uso possono ridurre la durata a un solo utilizzo. Se il prodotto viene danneggiato prima del primo utilizzo, ad es. durante il trasporto, deve essere smaltito immediatamente e non deve essere adoperato.



**ATTENZIONE:** Smaltire il prodotto e non utilizzarlo nuovamente se:

- È stato danneggiato.
- Non è stato lavato correttamente.
- È stato modificato rispetto alla sua forma originale.



La data di produzione (MM/AAAA) è stampata sull'etichetta interna dell'indumento.

---

## Trasporto, stoccaggio e smaltimento

---

### Trasporto e stoccaggio

- Proteggere l'indumento da eventuali danni durante il trasporto.
- Trasportare il prodotto nella confezione originale dell'indumento.
- Riporre il prodotto in un luogo buio e asciutto.

### Smaltimento

- Rispettare le norme nazionali.
- Utilizzare il sistema di smaltimento locale.

---

## Conformità e approvazioni

---

Il prodotto è conforme ai regolamenti UE applicabili e risponde a requisiti e standard di base:

**Per lo stile:** 220, 222, 223, 224, 227, 228, 229, 230, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 609, 666

- Regolamento UE 2016/425
- EN ISO 11393-2: 2019

**Per lo stile:** 198, 199, 200

- Regolamento UE 2016/425
- EN ISO 11393-6: 2019

### Marcatura CE

L'ente notificato responsabile dell'esame del tipo e dell'esecuzione della valutazione annuale del modulo C2 dei prodotti coperti dalle presenti informazioni per l'utilizzatore in conformità al regolamento UE 2016/425 è SMP Svensk Maskinprovning AB, Box 4053, SE-904 03 Umeå, Svezia. Ente notificato numero 0404, come mostrato accanto al marchio CE.

Il testo integrale della Dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo Internet: [www.husqvarna.com](http://www.husqvarna.com); cercare il prodotto.

Produttore responsabile: Husqvarna AB, Drottninggatan 2, SE-561 82 Huskvarna, Svezia, tel.: +46-36-146500.

---

## Περιεχόμενα

---

|  |    |
|--|----|
| Εισαγωγή.....                          | 76 |
| Ασφάλεια.....                          | 77 |
| Συντήρηση.....                         | 79 |
| Μεταφορά, αποθήκευση και απόρριψη..... | 81 |
| Συμμόρφωση και εγκρίσεις.....          | 81 |
| .....                                  | 0  |

---

## Εισαγωγή

---

### Περιγραφή προϊόντος


Αυτό το προϊόν αποτελεί είδος εξοπλισμού ατομικής προστασίας. Τα προϊόντα προορίζονται για χρήση κατά τη λειτουργία με αλυσοπρίονο. Τα προϊόντα έχουν διαφορετικές κατηγορίες ασφαλείας ταξινομημένες με βάση το υλικό που χρησιμοποιείται στο προστατευτικό υλικό. Όσο υψηλότερη είναι η κατηγορία, τόσο μεγαλύτερος είναι ο βαθμός προστασίας. Χρησιμοποιείτε τον τύπο εξοπλισμού ατομικής προστασίας που είναι κατάλληλος για τον τύπο της εργασίας και το περιβάλλον εργασίας.

(Εικ. 1)

Τα προϊόντα έχουν διαφορετικά σχέδια και μεγέθη. Βεβαιωθείτε ότι χρησιμοποιείτε το σωστό μέγεθος. Ο ρουχισμός προστασίας θα πρέπει να επιλέγεται, ώστε να μην περιορίζει καθόλου την κίνηση.

(Εικ. 2)

### Σύμβολα και σημάνσεις

| Σύμβολο/σήμανση:  | Επεξήγηση   |
|---|---|
|  | Διαβάστε το Εγχειρίδιο χρήσης προτού χρησιμοποιήσετε το προϊόν. |

---

# Ασφάλεια

---

## Ορισμοί για την ασφάλεια

Για την επισήμανση ειδικών σημαντικών τμημάτων του εγχειριδίου χρησιμοποιούνται προειδοποιήσεις, συστάσεις προσοχής και σημειώσεις.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Χρησιμοποιείται όταν υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού ή θανάτου του χειριστή ή άλλων παριστάμενων ατόμων, αν δεν τηρηθούν οι οδηγίες που παρέχονται στο εγχειρίδιο.



**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Χρησιμοποιείται όταν υπάρχει κίνδυνος πρόκλησης ζημιάς στο προϊόν, σε άλλα υλικά ή στον παρακείμενο χώρο, αν δεν τηρηθούν οι οδηγίες που παρέχονται στο εγχειρίδιο.

**Περιεχόμενα** Χρησιμοποιείται για παροχή περισσότερων πληροφοριών, οι οποίες χρειάζονται σε μια δεδομένη κατάσταση.

## Γενικές οδηγίες ασφαλείας



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Διαβάστε προσεκτικά το Εγχειρίδιο χρήσης και βεβαιωθείτε ότι έχετε κατανοήσει τις οδηγίες προτού χρησιμοποιήσετε το προϊόν.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Κανένας εξοπλισμός ατομικής προστασίας δεν μπορεί να προσφέρει πλήρη προστασία από τραυματισμούς.

- Η χρήση αυτού του προϊόντος δεν μειώνει την ανάγκη ασφαλούς λειτουργίας του αλυσοπρίονου.
- Διαβάστε προσεκτικά όλες τις οδηγίες ασφαλείας που αφορούν το δικό σας αλυσοπρίονο.
- Το απαιτούμενο επίπεδο προστασίας εξαρτάται από διάφορες παραμέτρους, όπως τις τεχνικές εργασίας, την ισχύ του αλυσοπρίονου,

την αιχμηρότητα της αλυσίδας, την ταχύτητα της αλυσίδας και τη γωνία και τη δύναμη επαφής όταν ακουμπά στον εξοπλισμό ατομικής προστασίας (η ταχύτητα της αλυσίδας είναι μόνο μία παράμετρος της διάταξης δοκιμής, η ταχύτητα της αλυσίδας 20 m/s υπό δοκιμή δεν αντιστοιχεί απαραίτητα σε ένα αλυσοπρίονο χειρός με ταχύτητα λειτουργίας 20 m/s. Αυτό θα πρέπει να λαμβάνεται υπόψη σε συνδυασμό με την εμπειρία του χρήστη για την επιλογή του κατάλληλου εξοπλισμού ατομικής προστασίας).

- Το μπουφάν προσφέρει μέγιστη προστασία, εφόσον χρησιμοποιείται τελείως κλειστό.
- Βεβαιωθείτε ότι η προστασία του ρουχισμού προστασίας από το αλυσοπρίονο σκεπάζει το σημείο προστασίας των υποδημάτων ή των γαντιών.
- Η κατάσταση του εξοπλισμού προστασίας πρέπει να ελέγχεται συχνά. Τα ρούχα θα πρέπει να αχρηστεύονται και να μην επαναχρησιμοποιούνται εάν το προστατευτικό υλικό έχει υποστεί ζημιά, έχει πλυθεί εσφαλμένα ή έχει αλλοιωθεί από το αρχικό του σχήμα. Οι προστατευτικές ιδιότητες μπορεί να μειωθούν στις περιπτώσεις αυτές.
- Τυχόν ζημιωμένο εξωτερικό υλικό πρέπει να επιδιορθώνεται αμέσως για την αποφυγή της ζημιάς του προστατευτικού υλικού.
- Προφυλάξτε τον ρουχισμό προστασίας από αιχμηρά αντικείμενα, οξέα, έλαια, διαλύτες, καύσιμα και περιπτώματα ζώων.
- Σε περίπτωση επαφής με βενζίνη, έλαιο, γράσο ή άλλα εύφλεκτα υλικά, θα πρέπει να καθαρίσετε αμέσως τον ρουχισμό προστασίας. Κίνδυνος πυρκαγιάς!
- Για μέγιστη προστασία, το προϊόν πρέπει να έχει το κατάλληλο μέγεθος. Τα ενδύματα δεν πρέπει να περιορίζουν καθόλου την κίνηση. Για τον οδηγό μεγέθους, ανατρέξτε στη διεύθυνση [www.husqvarna.com](http://www.husqvarna.com).
- Επισκευάστε όλα τα εξαρτήματα που έχουν υποστεί ζημιά ή δεν λειτουργούν σωστά πριν από τη χρήση. Απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπο της Husqvarna για πληροφορίες.
- Μην χρησιμοποιείτε ζώνη ή άλλο αντικείμενο, το οποίο μπορεί να προσδεθεί στο προστατευτικό υλικό του ενδύματος. Αξεσουάρ ενδέχεται να μειώνουν τις προστατευτικές ιδιότητες του παντελονιού.
- Ο ρουχισμός μπορεί να μην παρέχει επαρκή προστασία από κοψίματα με ορισμένες τροποποιημένες αλυσίδες ή αλυσίδες που δεν έχουν σχεδιαστεί κυρίως για δασοκομικές εργασίες (π.χ. ορισμένες αλυσίδες διάσωσης). Σε περίπτωση αμφιβολίας, ο χρήστης θα πρέπει να επικοινωνήσει με τον κατασκευαστή της αλυσίδας του αλυσοπρίονου.

---

# Συντήρηση

---

## Συντήρηση του προϊόντος

- Πλένετε συχνά το προϊόν στο πλυντήριο, εάν το φοράτε καθημερινά. Ανατρέξτε στην ενότητα *Συντήρηση στη σελίδα 79*. Όταν λερώνεται πολύ, το προϊόν πρέπει να πλένεται στο πλυντήριο αμέσως μετά τη χρήση. Τα ενδύματα που έχουν λερωθεί υπερβολικά μπορεί να παρέχουν μικρότερη προστασία.
- Μετά το πλύσιμο στο πλυντήριο, τεντώστε το προϊόν και αφήστε το να στεγνώσει. Αργό στέγνωμα στον αέρα.
- Σε περίπτωση που εκτελείται επιδιόρθωση στο εξωτερικό υλικό, δεν πρέπει να ράψετε το προστατευτικό υλικό καθώς κάτι τέτοιο ενδέχεται να μειώσει την προστατευτική ιδιότητά του. Δεν πρέπει να χρησιμοποιείται κολλητικό υλικό κατά τη διεξαγωγή επιδιορθώσεων, καθώς μπορεί να επηρεάσει το προστατευτικό υλικό και να ελαττώσει τις προστατευτικές ιδιότητές του.
- Για πληροφορίες σχετικά με την περιεκτικότητα σε ίνες, ανατρέξτε στην εσωτερική ετικέτα.
- Για πληροφορίες σχετικά με το βάρος, ανατρέξτε στην εσωτερική ετικέτα.

## Πλύσιμο του προϊόντος στο πλυντήριο

---



**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Απαγορεύεται το πλύσιμο του προϊόντος από την ανάποδη.

---









**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Πλύνετε το προϊόν με τη σωστή θερμοκρασία. Ανατρέξτε στην εσωτερική σήμανση.

---



**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Ακολουθήστε τις οδηγίες καθαρισμού στην εσωτερική ετικέτα. Εάν εφαρμοστούν διαφορετικές διαδικασίες καθαρισμού από αυτές που επισημαίνονται, μπορεί να μειωθεί ο βαθμός προστασίας.

---

|   |  |   |   |   |   |
|---|--|---|---|---|---|
|                                      |                 |  |  |  |  |
| Πλύσιμο στο πλυντήριο. Για οδηγίες σχετικά με τη θερμοκρασία πλύσης και το στύψιμο, ανατρέξτε στην εσωτερική ετικέτα. | Η οδηγία "Σιδερώστε σε χαμηλή θερμοκρασία" ισχύει για όλα τα μοντέλα εκτός από το 222, 223, 230. | Η οδηγία "Μην σιδερώνετε" ισχύει για το μοντέλο 222, 223, 230.                    | Να μην γίνεται χρήση στεγνωτηρίου.  | Να μην γίνεται στεγνό καθαρισμα.  | Να μην γίνεται χρήση χλωρίνης.  |

## Διάρκεια ζωής του προϊόντος

Η διάρκεια ζωής του προϊόντος διαφέρει ανάλογα με τον τύπο χρήσης. Στην επαγγελματική υλοτομία, η μέγιστη διάρκεια ζωής του προϊόντος είναι 1 έτος. Η μέγιστη διάρκεια ζωής του προϊόντος είναι 5 έτη. Η μέγιστη διάρκεια ζωής μπορεί να επιτευχθεί, μόνο εάν το προϊόν χρησιμοποιείται περιστασιακά και όχι επαγγελματικά. Για να επιτύχετε τη μέγιστη διάρκεια ζωής, το προϊόν πρέπει να φυλάσσεται σωστά.

Το προϊόν πρέπει να απορρίπτεται μετά από 5 χρόνια χρήσης το πολύ.

Η πραγματική διάρκεια ζωής εξαρτάται πλήρως από την κατάσταση του προϊόντος.

Οι ακραίες συνθήκες κατά τη διάρκεια της λειτουργίας μπορεί να μειώσουν τη διάρκεια ζωής σε μία μόνο χρήση. Εάν το προϊόν υποστεί ζημιά πριν από την πρώτη χρήση, για παράδειγμα κατά τη μεταφορά, πρέπει να απορριφθεί αμέσως και να μην χρησιμοποιηθεί.



**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Απορρίψτε το προϊόν και μην το χρησιμοποιήσετε ξανά, εάν το προϊόν:

- έχει υποστεί ζημιά.



- έχει πλυθεί εσφαλμένα.
- έχει τροποποιηθεί σε σχέση με το αρχικό του σχήμα.



Η ημερομηνία κατασκευής (MM/EEEE) αναγράφεται στην εσωτερική ετικέτα του ενδύματος.

---

## Μεταφορά, αποθήκευση και απόρριψη

---

### Μεταφορά και αποθήκευση

- Προστατεύετε το ένδυμα από τυχόν φθορές κατά τη μεταφορά.
- Για να μεταφέρετε το ένδυμα, τοποθετήστε το στη συσκευασία με την οποία το παραλάβατε.
- Αποθηκεύετε το προϊόν σε σκοτεινό και ξηρό χώρο.

### Απόρριψη

- Πρέπει να τηρείτε τους κρατικούς κανονισμούς.
- Χρησιμοποιήστε το τοπικό σύστημα ανακύκλωσης.

---

## Συμμόρφωση και εγκρίσεις

---

Αυτό το προϊόν συμμορφώνεται με τους ισχύοντες κανονισμούς της ΕΕ και συμμορφώνεται με τις βασικές απαιτήσεις και τα πρότυπα:

**Για το στυλ:** 220, 222, 223, 224, 227, 228, 229, 230, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 609, 666

- Κανονισμός 2016/425 της ΕΕ
- EN ISO 11393-2: 2019

**Για το στυλ:** 198, 199, 200

- Κανονισμός 2016/425 της ΕΕ
- EN ISO 11393-6: 2019

### Σήμανση CE

Ο κοινοποιημένος οργανισμός που είναι υπεύθυνος για την εξέταση τύπου και τη διεξαγωγή της ετήσιας αξιολόγησης των προϊόντων της ενότητας C2 που καλύπτονται από αυτές τις πληροφορίες χρήστη σύμφωνα με τον κανονισμό 2016/425 ΕΕ είναι η SMP Svensk Maskinprovning AB, Box 4053, SE-904 03 Umeå, Σουηδία. Αριθμός κοινοποιημένου οργανισμού 0404, όπως φαίνεται δίπλα στη σήμανση CE.

Το πλήρες κείμενο της δήλωσης συμμόρφωσης ΕΕ είναι διαθέσιμο στην εξής διεύθυνση στο Internet: [www.husqvarna.com](http://www.husqvarna.com). Πραγματοποιήστε αναζήτηση για το προϊόν.

Υπεύθυνος κατασκευαστής: Η Husqvarna AB, Drottninggatan 2, SE-561 82 Huskvarna, Σουηδία, τηλ.: +46-36-146500.

---

# SPIS TREŚCI

---

|   |    |
|---|----|
| Wstęp.....                                  | 83 |
| Bezpieczeństwo.....                         | 84 |
| Przegląd.....                               | 86 |
| Transport, przechowywanie i utylizacja..... | 88 |
| Zgodność i normy.....                       | 88 |
| .....                                       | 0  |

---

## Wstęp

---

### Opis produktu


Niniejszy produkt to środek ochrony indywidualnej (ŚOI). Produkty są przeznaczone do użytku podczas pracy z pilarką łańcuchową. Produkty mają różne klasy bezpieczeństwa sklasyfikowane według materiału używanego w materiale ochronnym. Im wyższa klasa, tym lepsza ochrona. Należy używać środków ochrony indywidualnej, które są odpowiednie do rodzaju wykonywanej pracy i środowiska pracy.

(Rys. 1)

Produkty mają różne konstrukcje i rozmiary. Upewnić się, że noszone są odpowiednie rozmiary środków ochrony indywidualnej. Odzież powinna być tak dobrana, aby w żaden sposób nie ograniczała ruchu.

(Rys. 2)

### Symbole i oznaczenia

| Symbol / oznaczenie:  | Wyjaśnienie   |
|---|---|
|  | Przed rozpoczęciem korzystania z produktu należy przeczytać instrukcję obsługi. |

---

# Bezpieczeństwo

---

## Definicje dotyczące bezpieczeństwa

Ostrzeżenia, uwagi i informacje są używane do zwrócenia uwagi na szczególnie ważne sekcje instrukcji obsługi.



**OSTRZEŻENIE:** Jest używane, gdy istnieje ryzyko poważnych obrażeń, śmierci operatora lub uszkodzenia otoczenia w wyniku nieprzestrzegania instrukcji obsługi.



**UWAGA:** Jest używane, gdy istnieje ryzyko uszkodzenia materiałów lub urządzenia w wyniku nieprzestrzegania instrukcji obsługi.

**Uwaga:** Stosuje się, aby przekazać więcej informacji, które są przydatne w danej sytuacji.

---

## Ogólne zasady bezpieczeństwa

---



**OSTRZEŻENIE:** Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy dokładnie i ze zrozumieniem przeczytać instrukcję obsługi.



**OSTRZEŻENIE:** Żadne środki ochrony indywidualnej nie zapewniają pełnej ochrony przed obrażeniami.

- Korzystanie z tego produktu nie zmniejsza konieczności bezpiecznej obsługi pilarki łańcuchowej.
- Należy dokładnie przeczytać wszystkie instrukcje bezpieczeństwa dotyczące pilarki łańcuchowej.
- Wymagany poziom ochrony zależy od kilku parametrów, takich jak techniki pracy, moc pilarki, ostrość oraz prędkość łańcucha, a także kąt i siła nacisku w przypadku kontaktu ze sprzętem ochrony osobistej (prędkość

łańcucha jest tylko jednym z parametrów będącym przedmiotem testów. Prędkość łańcucha 20 m/s osiągnięta podczas testów niekoniecznie koreluje z ręczną pilarką o prędkości 20 m/s. Należy wziąć pod uwagę ten fakt oraz doświadczenie użytkownika podczas wyboru odpowiedniego sprzętu ochrony osobistej).

- Maksymalny stopień ochrony kurtki będzie możliwy tylko wtedy, gdy jest całkowicie zapięta.
- Upewnij się, że elementy ochronne odzieży zabezpieczające przed kontaktem z pilarką zachodzą na elementy ochronne obuwia i rękawic.
- Należy regularnie sprawdzać stan środków ochrony indywidualnej. W przypadku uszkodzenia, nieprawidłowego wyprania lub odkształcenia wkładki ochronnej odzież należy wyrzucić i nie wolno używać jej ponownie. Właściwości ochronne w tych przypadkach mogą być ograniczone.
- Uszkodzony materiał zewnętrzny musi być natychmiast naprawiony, aby uniknąć uszkodzenia wkładki ochronnej.
- Odzież ochronną należy trzymać z dala od przedmiotów ostrych, kwasów, olejów, rozpuszczalników, paliw oraz odchodów zwierzęcych.
- Odzież ochronną należy od razu wyczyścić w razie zabrudzenia paliwem, olejem, smarem lub innymi łatwopalnymi materiałami. Niebezpieczeństwo pożaru!
- W celu zapewnienia jak najwyższego stopnia ochrony należy dobrać odpowiedni rozmiar. Odzież powinna być tak dobrana, aby w żaden sposób nie ograniczała ruchu. Przewodnik po rozmiarach znajduje się na stronie [www.husqvarna.com](http://www.husqvarna.com).
- Przed użyciem należy naprawić wszystkie części, które są uszkodzone lub nie działają prawidłowo. W celu uzyskania informacji należy skontaktować się z dilerem Husqvarna.
- Nie używać paska lub innego sprzętu, który można przymocować do materiału ochronnego odzieży. Akcesoria mogą powodować pogorszenie właściwości ochronnych.
- Odzież ochronna może nie zapewniać wystarczającej ochrony przed przecięciami przez niektóre zmodyfikowane łańcuchy lub łańcuchy, które nie są przeznaczone głównie do prac leśnych (np. niektóre łańcuchy ratownicze). W razie wątpliwości użytkownik powinien skontaktować się z producentem łańcucha pilarki.

---

# Przeгляд

---

## Konserwacja produktu

- W przypadku codziennego noszenia odzież należy często prać w pralce. Patrz *Przeгляд na stronie 86*. W przypadku mocnego zabrudzenia odzieży należy wyprać w pralce natychmiast po użyciu. Znaczne zabrudzenie może ograniczyć właściwości ochronne odzieży.
- Po wypraniu rozciągnąć odzież, a następnie pozostawić do wyschnięcia. Suszyć powoli na powietrzu.
- W przypadku naprawy materiału zewnętrznego nie należy przyszywać go do elementu chroniącego, ponieważ spowoduje to pogorszenie jego właściwości ochronnych. Do naprawy nie można używać kleju, ponieważ może mieć wpływ na pogorszenie właściwości elementu chroniącego.
- Informacje na temat składu włókien można znaleźć na etykiecie wewnętrznej.
- Informacje na temat wagi znajdują się na etykiecie wewnętrznej.

## Pranie produktu w pralce

---



**UWAGA:** Nie należy prać produktu obróconego na lewą stronę.

---



**UWAGA:** Produkt prać w odpowiedniej temperaturze, podanej na wewnętrznej etykiecie.

---



**UWAGA:** Należy postępować zgodnie z instrukcjami czyszczenia znajdującymi się na etykiecie wewnętrznej. Zastosowanie procedur czyszczenia innych niż opisane w niniejszej instrukcji może zmniejszyć poziom ochrony.

---

|   |  |   |   |   |   |
|---|--|---|---|---|---|
|                          |                         |  |  |  |  |
| Prac w pralce. Instrukcje dotyczące temperatury prania i wirowania znajdują się na etykiecie wewnętrznej. | Wszystkie modele można prasować przy użyciu żelazka ustawionego na niską temperaturę poza 222, 223, 230. | Nie prac następujących modeli 222, 223, 230.                                      | Nie suszyć w suszarce bębnowej.   | Nie prac chemicznie.  | Nie wybielać.   |

## Okres użytkowy produktu

Żywotność produktu różni się w zależności od rodzaju użytkowania. W profesjonalnych prac związanych z wycinaniem drzew maksymalny okres eksploatacji produktu wynosi 1 rok. Maksymalna żywotność produktu wynosi 5 lat. Maksymalną żywotność można osiągnąć tylko wtedy, gdy produkt jest używany sporadycznie i w zastosowaniach nieprofesjonalnych. Aby zapewnić maksymalną żywotność, produkt musi być przechowywany prawidłowo.

Produkt należy wyrzucić najpóźniej po 5 latach użytkowania.

Rzeczywisty okres użytkowy zależy całkowicie od stanu produktu.

Ekstremalne warunki podczas pracy mogą skrócić okres użytkowy do zaledwie jednorazowego użycia. Jeśli doszło do uszkodzenia produktu przed jego pierwszym użyciem, na przykład podczas transportu, należy go natychmiast wyrzucić i nie wolno używać.



**UWAGA:** Produkt należy zutylizować i nie używać go ponownie, jeśli:

- został uszkodzony;
  - został nieprawidłowo wyczyszczony;
  - pierwotny kształt uległ zmianie.
- 



Data produkcji (miesiąc/rok) jest nadrukowana na etykiecie wewnętrznej.

---

## Transport, przechowywanie i utylizacja

---

### Transport i przechowywanie

- Chronić ubranie przed uszkodzeniem podczas transportu.
- Produkt należy transportować w opakowaniu dostarczonym wraz z ubraniami.
- Przechowywać w ciemnym i suchym miejscu.

### Utylizacja

- Należy przestrzegać krajowych przepisów.
- Należy użyć lokalnego systemu recyklingu.

---

## Zgodność i normy

---

Ten produkt jest zgodny z obowiązującymi rozporządzeniami UE oraz z podstawowymi wymogami i normami:

**Pod względem fasonu:** 220, 222, 223, 224, 227, 228, 229, 230, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 609, 666

- Rozporządzenie UE 2016/425
- EN ISO 11393-2: 2019

**Pod względem fasonu:** 198, 199 i 200.

- Rozporządzenie UE 2016/425
- EN ISO 11393-6: 2019

**Oznaczenie CE**



Jednostka notyfikowana odpowiedzialna za badanie typu i przeprowadzanie corocznej oceny modułu C2 produktów wymienionych w niniejszej informacji dla użytkownika zgodnie z rozporządzeniem UE nr 2016/425 to SMP Svensk Maskinprovning AB, Box 4053, SE-904 03 Umeå, Szwecja. Jednostka notyfikowana nr 0404, jak pokazano obok znaku CE.

Pełny tekst deklaracji zgodności UE jest dostępny na stronie internetowej: [www.husqvarna.com](http://www.husqvarna.com); należy wyszukać odpowiedni produkt.

Producent odpowiedzialny: Husqvarna AB, Drottninggatan 2, SE-561 82 Huskvarna, Szwecja, tel.: +46-36-146500.

---

## Obsah

---

|                                       |    |
|---------------------------------------|----|
| Úvod.....                             | 90 |
| Bezpečnost.....                       | 91 |
| Údržba.....                           | 92 |
| Přeprava, skladování a likvidace..... | 94 |
| Předpisy a schválení.....             | 95 |
| .....                                 | 0  |

---

## Úvod

---

### Popis výrobku

Tento výrobek je osobní ochranný prostředek (OOP). Výrobky jsou určeny k použití při práci s řetězovou pilou. Výrobky mají různé bezpečnostní třídy, které jsou klasifikovány podle materiálu použitého v ochranném materiálu.


Čím vyšší třída, tím lepší je ochranná funkce. Používejte typ osobních ochranných prostředků, který je vhodný pro daný typ práce a pracovní prostředí.

(Obr. 1)

Výrobky mají různý střih a velikosti. Používejte správnou velikost. Ochranný oděv vyberte tak, aby vás neomezoval v pohybu.

(Obr. 2)

### Symboly a označení

| Symbol/označení:  | Vysvětlení   |
|---|--|
|  | Před použitím výrobku si přečtěte návod k používání. |

---

# Bezpečnost

---

## Definice týkající se bezpečnosti

Varování, upozornění a poznámky slouží jako upozornění na specifické důležité části návodu.



**VÝSTRAHA:** Používá se v případě nebezpečí úrazu nebo usmrcení obsluhy nebo okolních osob, pokud nejsou dodrženy pokyny uvedené v této příručce.



**VAROVÁNÍ:** Používá se v případě nebezpečí poškození výrobku, dalších materiálů či škod na majetku v blízkém okolí, pokud nejsou dodrženy pokyny uvedené v této příručce.

**Povšimněte si:** Používá se k poskytnutí dalších informací, které jsou nezbytné v dané situaci.

## Obecné bezpečnostní pokyny



**VÝSTRAHA:** Před použitím výrobku si přečtěte tento návod k používání a ujistěte se, že pokynům rozumíte.



**VÝSTRAHA:** Žádné osobní ochranné prostředky nedokážou poskytnout úplnou ochranu proti zranění.

- Použitím výrobku se nesnižuje nutnost bezpečného provozu řetězové pily.
- Pečlivě si přečtěte veškeré bezpečnostní pokyny platné pro vaši řetězovou pilu.
- Požadovaná úroveň ochrany závisí na několika parametrech, jako jsou pracovní postupy, výkon řetězové pily, ostrost řetězu, rychlost řetězu a úhel a kontaktní síla při kontaktu s osobními ochrannými prostředky (rychlost řetězu je pouze jeden parametr v testovacím zařízení; testovací

rychlost řetězu 20 m/s se nemusí nutně shodovat s ruční řetězovou pilou používanou při rychlosti 20 m/s, což je při výběru vhodných osobních ochranných prostředků třeba zohlednit společně se zkušenostmi uživatele).

- Maximálních ochranných vlastností bundy lze dosáhnout pouze v případě, že je bunda zcela zapnutá.
- Zajistěte, aby ochrana proti proříznutí ochranného oblečení překrývala ochranu proti proříznutí obuvi nebo rukavic.
- Stav ochranného vybavení pravidelně kontrolujte. Oděv je třeba zlikvidovat a nesmí se dále používat, pokud došlo k poškození, nesprávnému vyprání nebo úpravě původního tvaru ochranného materiálu. V následujících případech by mohlo dojít ke snížení stupně ochrany.
- Poškozený vnější materiál je nutno ihned opravit, aby nedošlo k poškození ochranného materiálu.
- Zabraňte kontaktu ochranného oblečení s ostrými předměty, kyselinami, oleji, rozpouštědly, palivy a zvířecími výkaly.
- Pokud přišlo ochranné oblečení do kontaktu s benzínem, olejem, mazivem nebo jinými hořlavými materiály, okamžitě ho očistěte. Hrozí nebezpečí vzniku požáru!
- K zajištění maximální ochrany je nezbytný výběr správné velikosti. Oděv vyberte tak, aby vás neomezoval v pohybu. Průvodce velikostmi naleznete na adrese [www.husqvarna.com](http://www.husqvarna.com).
- Před použitím opravte všechny poškozené díly nebo díly, které nefungují správně. Informace vám poskytne váš prodejce Husqvarna.
- Nepoužívejte opasek nebo jiné vybavení, které lze upevnit na ochranný materiál oděvu. Příslušenství může zhoršit ochranné vlastnosti.
- Oděv nemusí dostatečně chránit proti proříznutí některými modifikovanými řetězy nebo řetězy, které nejsou primárně určeny pro lesní práce (např. některé řetězy pro záchranné práce). V případě pochybností se uživatel musí obrátit na výrobce řetězu pily.

---

## Údržba

---

### Údržba výrobku

- Při každodenním používání výrobek často perte v pračce. Viz část *Údržba na strani 92*. Pokud je výrobek silně znečištěný, okamžitě ho po použití vyperte v pračce. Silně znečištěný oděv nemusí poskytovat plnou ochranu.
- Výrobek po vyprání rozložte a nechte uschnout. Sušte zvolna na vzduchu.

- Při opravě vnějšího materiálu se nesmí šít do ochranného materiálu, protože by to zhoršilo jeho ochranné vlastnosti. Při opravě se nesmí použít lepidlo, protože by zhoršilo ochranné vlastnosti ochranného materiálu.
- Informace o obsahu vláken naleznete na vnitřním štítku.
- Informace o hmotnosti naleznete na vnitřním štítku.

## Praní výrobku v pračce









**VAROVÁNÍ:** Výrobek neperte naruby.



**VAROVÁNÍ:** Výrobek perte na správnou teplotu, viz vnitřní štítek.



**VAROVÁNÍ:** Řiďte se pokyny k čištění na vnitřním štítku. Jiné postupy čištění než ty, které jsou uvedené, mohou snížit ochranu.

|  |   |   |   |   |   |
|--|---|---|---|---|---|
|                         |  |  |  |  |  |
| Vhodné pro praní v pračce. Pokyny týkající se teploty praní a odstředování naleznete na vnitřním štítku. | Žehlení na nízký teplotní stupeň platí pro všechny styly kromě 222, 223, 230.     | Zákaz žehlení platí pro styl 222, 223, 230.                                       | Nesušte v sušičce.  | Nečistěte chemicky.   | Nepoužívejte bělidlo.   |

## Životnost výrobku

Životnost výrobku se liší podle typu použití. Při používání při profesionální těžbě dřeva je maximální životnost výrobku 1 rok. Maximální životnost výrobku je 5 let. Maximální životnosti lze dosáhnout pouze při příležitostném a neprofesionálním používání výrobku. Aby byla zajištěna maximální životnost, musí být výrobek správně skladován.

Výrobek musí být po maximálně 5 letech používání zlikvidován.

Skutečná životnost závisí plně na stavu výrobku.

Extrémní podmínky během provozu mohou zkrátit životnost pouze na jedno použití. Pokud je výrobek před prvním použitím poškozen, například během přepravy, musí být okamžitě zlikvidován a nesmí se používat.



**VAROVÁNÍ:** Výrobek zlikvidujte a nepoužívejte ho znovu, pokud:

- byl poškozen,
  - byl vyprán nesprávně,
  - došlo k úpravě původního tvaru.
- 



Datum výroby (MM/RRRR) je vytištěno na vnitřním štítku oděvu.

---

## Přeprava, skladování a likvidace

---

### Přeprava a skladování

- Při přepravě oděv chraňte před poškozením.
- Oděv přepravujte v dodaném obalu.
- Výrobek skladujte na tmavém a suchém místě.

### Likvidace

- Dodržujte státní předpisy.
  - Použijte místní recyklační systém.
-

---

## Předpisy a schválení

---

Tento výrobek splňuje požadavky příslušných předpisů EU a dodržuje následující základní požadavky a normy:

**Pro styl:** 220, 222, 223, 224, 227, 228, 229, 230, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 609, 666

- Nařízení EU 2016/425
- EN ISO 11393-2: 2019

**Pro styl:** 198, 199, 200

- Nařízení EU 2016/425
- EN ISO 11393-6: 2019

### Označení CE

Oznámený subjekt odpovědný za typovou zkoušku a každoroční testování modulu C2 u výrobků, na něž se vztahují tyto informace pro uživatele, v souladu s nařízením EU 2016/425 je SMP Svensk Maskinprovning AB, Box 4053, SE-904 03 Umeå, Švédsko. Číslo oznámeného subjektu 0404, jak je znázorněno vedle značky CE.

Celé znění Prohlášení o shodě EU je k dispozici na internetové adrese [www.husqvarna.com](http://www.husqvarna.com), kde vyhledejte příslušný výrobek.

Odpovědný výrobce: Husqvarna AB, Drottninggatan 2, SE-561 82 Huskvarna, Švédsko, tel: +46-36-146500.

---

## Sisukord

---

|  |     |
|--|-----|
| Sissejuhatus.....                                  | 96  |
| Ohutus.....  | 97  |
| Hooldamine.....                                    | 98  |
| Transportimine, hoiulepanek ja utiliseerimine..... | 100 |
| Nõuetele vastavus ja heakskiidud.....              | 101 |
| .....  | 0   |

---

## Sissejuhatus

---

### Toote kirjeldus


See toode kuulub isikukaitsevahendite (IKV-de) hulka. Tooted on ette nähtud kasutamiseks kettsaega töötamise ajal. Toodetel on erinevad ohutusklassid, mis on liigitatud kaitsematerjalise kasutatud materjali alusel. Mida suurem on klassi number, seda parem on toote kaitsefunktsioon. Kasutage töötübile ja -keskkonnale sobivaid isikukaitsevahendeid.

(Joon. 1)

Tooted on erineva disaini ja suurusega. Kasutage kindlasti õiget suurust. Kaitserõivad tuleb valida lähtuvalt sellest, et need ei piiraks kasutaja liikumist mingil viisil.

(Joon. 2)

### Sümbolid ja tähised

| Sümbol/tähis:   | Selgitus   |
|---|--|
|  | Enne toote kasutamist lugege kasutusjuhend läbi. |



---

# Ohutus

---

## Ohutuse määratlused

Mõistetega „hoiatus”, „ettevaatust” ja „märkus” juhitakse tähelepanu eriti olulistele kohtadele kasutusjuhendis.



**HOIATUS:** Tähistab kasutusjuhendi juhiste eiramise korral kasutaja või kõrvalseisjate kehavigastuse või surmaga lõppeva õnnetuse ohtu.



**ETTEVAATUST:** Tähistab kasutusjuhendi juhiste eiramise korral seadme, muude esemete või läheduses asuvate objektide kahjustamise ohtu.

**Märkus:** Tähistab antud olukorras vajalikku lisateavet.

---

## Üldised ohutusjuhised



**HOIATUS:** Enne toote kasutamist lugege kasutusjuhend hoolikalt läbi ja veenduge, et olete juhistest aru saanud.



**HOIATUS:** Ükski isikukaitsevahend ei paku täielikku kaitset vigastuste eest.

- Selle toote kasutamine ei vähenda vajadust ketsae ohutuks kasutamiseks.
- Lugege hoolikalt läbi kõik ketsae ohutusjuhised.
- Nõutav kaitsetase oleneb mitmest parameetrist, näiteks töövõtetest, ketsae võimsusest, keti teravusest, keti kiirusest ja kaldenurgast ning kontaktjõu tugevusest isikukaitsevahendiga kokkupuutumise hetkel (keti kiirus on ainult üks parameetritest testtarindil; keti kiirus 20 m/s testi ajal ei pruugi olla samaväärne käes hoitava sae keti kiirusega 20 m/s; seda ja

samuti kasutaja töökogemust tuleb sobilike isikukaitsevahendite valimisel kindlasti arvesse võtta).

- Jope maksimaalne kaitse on tagatud ainult siis, kui rõivas on täielikult suletud.
- Veenduge, et kaitserõivaste saekaitse ulatuks üle jalanõude või kinnaste saekaitsete.
- Kaitsevarustuse töökorda tuleb kontrollida regulaarselt. Rõivas tuleb kasutuselt kõrvaldada ja utiliseerida, kui kaitsematerjal on kahjustada saanud, seda on valesti pestud või selle algset kuju on muudetud. Need asjaolud võivad toote kaitseomadusi nõrgendada.
- Kahjustatud pealismaterjal tuleb kohe parandada, et vältida kaitsematerjali kahjustumist.
- Hoidke kaitserõivaid teravate esemete, hapete, õlide, lahustite, kütuse ja looma väljaheidete eest.
- Puhastage kaitserõivaid viivitamatult, kui neile on sattunud kütust, õli või muid põlevaid aineid. Süttimisohht!
- Maksimaalse kaitse tagamiseks tuleb valida kindlasti õige suurus. Rõivad tuleb valida lähtuvalt sellest, et need ei piiraks kasutaja liikumist mingil viisil. Suuruste juhendi leiate veebilehelt [www.husqvarna.com](http://www.husqvarna.com).
- Enne kasutamist parandage kõik osad, mis on kahjustatud või ei tööta korralikult. Teabe saamiseks võtke ühendust Husqvarna edasimüüjaga.
- Ärge kasutage rihma ega muud varustust, mis kinnitatakse riideeseme kaitsematerjalile rihmaga. Lisatarvikud võivad kaitseomadusi halvendada.
- Rõivas ei pruugi teatud muudetud kettide või peamiselt metsanduseks mõeldud kettide (nt mõned päästeketid) puhul tagad löigete eest piisavalt kaitset. Kahtluse korral tuleb kasutajal ühendust võtta saeketi tootjaga.

---

## Hooldamine

---

### Toote hooldamine

- Igapäevasel kandmisel peske toodet sageli pesumasinas. Vt jaotisest *Hooldamine lk 98*. Kui toode on tugevalt määrdunud, peske toodet pesumasinas kohe pärast kasutamist. Tugevalt määrdunud riideeseme kaitsetoime võib olla nõrgem.
- Venitage toodet pärast pesumasinas pesemist ja laske sellel kuivada. Kuivatage aeglaselt õhu käes.

- Pealismaterjali parandades mitte õmmelda kaitsematerjalist osa, sest see võib kaitseomadusi halvendada. Parandamisel ei tohi kasutada liimi, sest see võib kaitsematerjali mõjutada ja selle kaitseomadusi halvendada.
- Kiuisalduse kohta teabe saamiseks vaadake seespool olevat silti.
- Kaalu kohta teabe saamiseks vaadake seespool olevat silti.

## Toote masinpesu









**ETTEVAATUST:** Ärge peske toodet pahupidi.



**ETTEVAATUST:** Peske toodet õigel temperatuuril, vt seespool olevat silti.



**ETTEVAATUST:** Järgige seespool oleva sildi puhastusjuhiseid. Märgitust erinevad puhastamisprotseduurid võivad kaitsetaset nõrgendada.

|   |  |   |   |   |   |
|---|--|---|---|---|---|
|                    |               |  |  |  |  |
| Peske masinas. Juhised pesu-temperatuuri ja tsentrifuugimise kohta leiate seespool olevalt sildilt. | Madala kuumusega triikrauda saab kasutada kõikide stiilide puhul, välja arvatud 222, 223, 230. | Triikimine ei sobi stiilile 222, 223, 230.  | Trummelkuivatus keelatud.   | Keemiline puhastus keelatud.  | Pleegitamine keelatud.  |

## Toote kasutusiga

Toote kasutusiga sõltub kasutusviisist. Professionaalse metsaraie puhul on toote maksimaalne kasutusiga üks aasta. Toote maksimaalne kasutusiga on viis aastat. Maksimaalset kasutusiga on võimalik saavutada ainult siis, kui toodet kasutatakse aeg-ajalt ja mitteprofessionaalsel kasutamisel. Maksimaalse kasutusea saavutamiseks tuleb toodet õigesti hoiustada.

Toode tuleb ära visata pärast maksimaalselt viieaastast kasutamist.

Tegelik kasutusiga sõltub täielikult toote seisukorrast.

Ekstreemsed tingimused töö ajal võivad lühendada kasutusiga vaid ühekordse kasutamise ajaks. Kui toode on saanud kahjustada enne selle esmakordset kasutamist (nt näiteks transportimise ajal), tuleb see kohe ära visata ja seda ei tohi kasutada.



**ETTEVAATUST:** Visake toode ära ja ärge kasutage toodet uuesti, kui:

- toode on saanud kahjustada;
- toodet on valesti pestud;
- toote kuju on selle algupärasest kujust muudetud.



Tehase tootmiskuupäev (KK/AAAA) on trükitud rõiva sisemisele sildile.

## Transportimine, hoiulepanek ja utiliseerimine

### Transportimine ja hoiustamine

- Kaitske rõivast transportimise ajal kahjustuste eest.
- Transportige toodet riideesemega kaasas olnud pakendis.
- Hoiustage toodet pimedas ja kuivas kohas.

### Kõrvaldamine

- Järgige riiklikke eeskirju.

- Kasutage kohalikku ringlussevõtusüsteemi.

---

## Nõuetele vastavus ja heakskiidud

---

See toode vastab kohalduvate EL-i määruste nõuetele ning järgmistele põhinõuetele ja standarditele.

**Stiili puhul:** 220, 222, 223, 224, 227, 228, 229, 230, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 609, 666

- EL-i määrus 2016/425
- EN ISO 11393-2: 2019

**Stiili puhul:** 198, 199, 200

- EL-i määrus 2016/425
- EN ISO 11393-6: 2019

### CE-märgis

Teavitatud asutus, mis vastutab käesoleva kasutajateabe alla kuuluvate toodete tüübihindamise ja iga-aastase mooduli C2 hindamise eest vastavalt EL-i määrusele 2016/425, on SMP Svensk Maskinprovning AB, Box 4053, SE-904 03 Umeå, Rootsi. Teavitatud asutuse number 0404, nagu on näidatud CE-märgise kõrval.

EL-i vastavusdeklaratsiooni täistekst on saadaval veebiaadressil [www.husqvarna.com](http://www.husqvarna.com), otsige soovitud toodet.

Vastutav tootja: Husqvarna AB, Drottninggatan 2, SE-561 82 Huskvarna, Rootsi, tel: +46 3614 6500.

---

# TURINYS

---

|  |     |
|--|-----|
| Įvadas.....                                      | 102 |
| Sauga.....                                       | 102 |
| Techninė priežiūra.....                          | 104 |
| Transportavimas, saugojimas ir utilizavimas..... | 106 |
| Atitiktis ir patvirtinimai.....                  | 106 |
| .....  | 0   |

---

## Įvadas


---

### Gaminio aprašas

Šis gaminys yra asmeninė apsaugos priemonė (AAP). Gaminiai skirti naudoti dirbant su grandininio pjūklų. Gaminiai turi skirtingas saugos klases, nustatomas pagal apsauginėje medžiagoje naudojamą medžiagą. Kuo aukštesnė klasė, tuo didesnė apsauga. Naudokite tokio tipo asmenines apsaugos priemones, kurios atitinka darbo pobūdį ir darbo aplinką. (Pav. 1)

Gaminių dizainas ir dydžiai skiriasi. Įsitinkite, kad naudojate tinkamą dydį. Apsauginius drabužius pasirinkite taip, kad jie niekaip nevaržytų judesių. (Pav. 2)

### Simboliai ir žymės

| Simbolis / žymė:   | Paaiškinimas  |
|--|---|
|  | Prieš naudodami gaminį perskaitykite naudojimo instrukciją. |

---

## Sauga

---

### Saugos ženklų reikšmės

Įspėjimai, perspėjimai ir pastabos yra skirtos atkreipti dėmesį į ypač svarbias vadovo dalis.

---



**PERSPĒJIMAS:** Naudojamas, kai naudotojui ar šalia esantiems asmenims kyla mirtino arba sunkaus sužeidimo pavojus arba, jei nesilaikoma vadove pateiktų nurodymų.

---



**PASTABA:** Naudojamas, kai kyla pavojus sugadinti gaminį, kitas medžiagas arba padaryti žalą aplinkai, jei nesilaikoma vadove pateiktų nurodymų.

---

**Pasižymėkite:** Naudojamas papildomai informacijai apie konkrečią situaciją pateikti.

---

## Bendrieji saugos nurodymai

---



**PERSPĒJIMAS:** Prieš naudodami gaminį atidžiai perskaitykite naudojimo instrukciją ir įsitikinkite, ar viską gerai supratote.

---



**PERSPĒJIMAS:** Jokios AAP negali visiškai apsaugoti nuo sužeidimų.

---

- Šio gaminio naudojimas nepanaikina būtinybės saugiai eksploatuoti grandininį pjūklą.
  - Atidžiai perskaitykite visus grandininio pjūklo saugos nurodymus.
  - Reikiamas apsaugos lygis priklauso nuo kelių veiksnių, pvz., darbo technikos, grandininio pjūklo galios, grandinės aštrumo, grandinės sukimosi greičio, koku kampu ir jėga objektas atsitrenkia į asmeninę apsaugos priemonę (grandinės greitis yra tik vienas iš bandymo parametru; 20 m/s grandinės greitis nebūtinai koreliuoja su rankoje laikomu grandininio pjūklų, veikiančiu 20 m/s greičiu; todėl pasirinkdami asmeninę apsaugos priemonę turite atkreipti dėmesį į tai ir į naudotojo patirtį).
  - Didžiausia striukės apsauga užtikrinama tik tada, kai drabužis yra visiškai užsegtas.
  - Įsitikinkite, kad apsauginių drabužių apsauga nuo pjūklo užveina ant avalynės ar pirštinių apsaugos nuo pjūklo.
-

- Nuolat tikrinkite apsaugos priemonių būklę. Drabužio negalima pakartotinai naudoti ir jį reikia išmesti, jeigu apsauginė medžiaga buvo pažeista, netinkamai išskalbta arba yra pakitusi jos pradinė forma. Šiais atvejais gali pablogėti gaminio apsauginės savybės.
- Pažeistas išorinis sluoksnis turi būti nedelsiant sutaisytas, kad nebūtų sugadinta visa apsauginė medžiaga.
- Saugokite apsauginius drabužius nuo aštrių daiktų, rūgščių, alyvų, tirpiklių, degalų ir gyvūnų išmatų.
- Nedelsiant nuvalykite apsauginius drabužius, jei ant jų pateko degalų, alyvos, tepalų ar kitų degių medžiagų. Gali užsidegti!
- Siekiant geriausios apsaugos, būtina pasirinkti tinkamą gaminio dydį. Pasirinkite drabužius, kurie nevaržytų judesį. Dydžių vadovą rasite [www.husqvarna.com](http://www.husqvarna.com).
- Prieš pradėdami naudoti suremontuokite visas pažeistas arba tinkamai neveikiančias dalis. Jei reikia informacijos, kreipkitės į „Husqvarna“ prekybos atstovą.
- Nenaudokite prie apsauginių drabužių medžiagos tvirtinamų diržų ar kitos įrangos. Aksesuarai gali pabloginti apsaugines savybes.
- Drabužis gali nepakankamai apsaugoti nuo įpjovimų naudojant kai kurias modifikuotas grandines ar grandines, kurios nėra skirtos miškininkystei (pvz., kai kurios gelbėjimo darbams skirtos grandinės). Kilus abejonių, naudotojas turi kreiptis į pjūklo grandinės gamintoją.

---

## Techninė priežiūra

---

### Gaminio techninė priežiūra

- Jei gaminį dėvite kasdien, dažnai skalbkite skalbyklėje. Žr. *Techninė priežiūra psl. 104*. Jei gaminys smarkiai suteptas, iš karto po naudojimo skalbkite skalbyklėje. Labai suteptų gaminių apsauginės savybės gali pablogėti.
- Skalbyklėje išskalbtą drabužį ištieskite ir palikite džiūti. Lėtai išdžiovinkite ore.
- Jeigu buvo taisomas išorinis sluoksnis, neįsiūkite jo į apsauginę medžiagą, nes gali pablogėti jos apsauginės savybės. Taisydami nenaudokite kliju, nes jie gali pakenkti apsauginei medžiagai ir pabloginti jos apsaugines savybes.
- Informacijos apie pluošto sudėtį ieškokite vidinėje etiketėje.
- Informacijos apie svorį ieškokite vidinėje etiketėje.



## Gaminio skalbimas skalbimo mašinoje



**PASTABA:** Neskalbkite gaminio išvertę į blogąją pusę.



**PASTABA:** Gaminį skalbkite nustatę tinkamą temperatūrą; žr. vidinę etiketę.



**PASTABA:** Vadovaukitės vidinėje etiketėje pateiktomis valymo instrukcijomis. Valydami kitokiais būdais, nei nurodyta, galite sumažinti apsaugos lygį.

|   |   |                                 |                            |                     |                       |
|---|---|---------------------------------|----------------------------|---------------------|-----------------------|
|   |   |                                 |                            |                     |                       |
| Skalbti mašina. Informacijos apie skalbimo temperatūrą ir grėžimą ieškokite vidinėje etiketėje. | Viską lyginkite nekarštu lygintuvu, išskyrus 222, 223, 230. | 222, 223, 230 lyginti negalima. | Nedžiovinkite džiovintuve. | Nevalykite sausiai. | Nenaudokite baliklių. |

## Gaminio naudojimo trukmė

Gaminio naudojimo laikas priklauso nuo naudojimo būdo. Profesionaliai kertant mišką maksimalus gaminio naudojimo laikas yra 1 metai. Maksimalus gaminio naudojimo laikas – 5 metai. Maksimalus naudojimo laikas pasiekiamas tik tuo atveju, jei gaminį naudoja ne profesionalas ir tai daro retai.

Jei norite užsitikrinti maksimalią gaminio naudojimo trukmę, jį būtina tinkamai laikyti.

Po maks. 5 metų naudojimo gaminį būtina išmesti.

Tikrasis gaminio naudojimo laikas priklauso nuo gaminio būklės.

Ekstremalios sąlygos naudojimo metu gali sutrumpinti naudojimo laiką iki vienkartinio naudojimo. Jei gaminys sugadinamas dar nepradėjus jo naudoti, pavyzdžiui, transportavimo metu, jis turi būti išmestas ir jo negalima naudoti.



**PASTABA:** Išmeskite gaminį ir daugiau jo nenaudokite, jei gaminys:

- buvo pažeistas;
  - buvo netinkamai skalbiamas;
  - buvo pakeista jo pradinė forma.
- 



Pagaminimo data (mėnuo / metai) atspausdinta ant drabužio vidinės etiketės.

---

## Transportavimas, saugojimas ir utilizavimas

---

### Gabenimas ir laikymas

- Apsaugokite drabužius nuo pažeidimų transportavimo metu.
- Gabenkite gaminį originalioje pakuotėje.
- Gaminį laikykite tamsioje ir sausoje vietoje.

### Šalinimas

- Laikykitės šalyje galiojančių nuostatų.
- Naudokite vietinę perdirbimo sistemą.

---

## Atitiktis ir patvirtinimai

---

Šis gaminys atitinka taikytinų ES reglamentų nuostatas ir šiuos pagrindinius reikalavimus ir standartus:

**Stiliui:** 220, 222, 223, 224, 227, 228, 229, 230, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 609, 666

- ES reglamentas 2016/425
- EN ISO 11393-2: 2019

**Stiliui:** 198, 199, 200

- ES reglamentas 2016/425
- EN ISO 11393-6: 2019

### **CE ženklas**

Notifikuotoji įstaiga, atsakinga už gaminių (kuriems taikoma ši naudotojo informacija) tyrimus ir kasmetį C2 modulio vertinimą pagal ES reglamentą 2016/425, yra „SMP Svensk Maskinprovning AB“, Box 4053, SE-904 03 Umeå, Švedija. Notifikuotosios įstaigos numeris – 0404, kaip nurodyta šalia CE ženklo.

Visą ES atitikties deklaracijos tekstą galite rasti adresu: [www.husqvarna.com](http://www.husqvarna.com); ieškokite produkto.

Atsakingas gamintojas: „Husqvarna AB“, Drottninggatan 2, SE-561 82 Huskvarna, Švedija, tel. +46-36-146500.

---

# Saturs

---

|  |     |
|--|-----|
| Ievads.....                                | 108 |
| Drošība.....                               | 108 |
| Apkope.....                                | 110 |
| Pārvadāšana, glabāšana un utilizēšana..... | 112 |
| Atbilstība un apstiprinājumi.....          | 112 |
| .....                                      | 0   |

---

## Ievads

---

### Izstrādājuma apraksts


Šis izstrādājums ir individuālais aizsarglīdzeklis (IAL). Šos aizsarglīdzekļus paredzēts izmantot, strādājot ar motorzāģi. Aizsarglīdzekļiem ir dažādas drošības klases, kas klasificētas pēc aizsargmateriālā izmantotā materiāla. Jo augstāka klase, jo labāka aizsargfunkcija. Izmantojiet darba veidam un darba videi atbilstošus individuālos aizsarglīdzekļus.

(Att. 1)

Aizsargapaviem ir atšķirīgs dizains un izmēri. Noteikti izmantojiet pareizo izmēru. Aizsargapgērbs jāizvēlas tā, lai tas nekādi neierobežotu kustības.

(Att. 2)

### Simboli un marķējumi

| Simbols/marķējums:   | Skaidrojums  |
|--|--|
|  | Pirms izstrādājuma lietošanas izlasiet lietotāja rokasgrāmatu. |

---

## Drošība

---

### Drošības definīcijas

Brīdinājumi, norādes "Uzmanību!" un piezīmes tiek izmantotas, lai izceltu īpaši svarīgas lietotāja rokasgrāmatas daļas.



**BRĪDINĀJUMS:** Tiek izmantota tad, ja rokasgrāmatā sniegto instrukciju neievērošanas dēļ operatoram vai blakus esošajām personām draud traumu vai nāves risks.

---



**IEVĒROJIET:** Tiek izmantota tad, ja rokasgrāmatā sniegto instrukciju neievērošanas dēļ rodas izstrādājuma, citu materiālu vai blakus esošās teritorijas bojājuma risks.

---

**Piezīme:** Tiek izmantota, lai sniegtu plašāku informāciju, kas nepieciešama attiecīgajā situācijā.

---

## Vispārīgi drošības norādījumi

---



**BRĪDINĀJUMS:** Rūpīgi izlasiet šo lietotāja rokasgrāmatu un pirms izstrādājuma lietošanas pārlicinieties, ka izprotat norādījumus.

---



**BRĪDINĀJUMS:** Neviens individuālais aizsarglīdzeklis nevar nodrošināt pilnīgu aizsardzību pret traumām.

---

- Šo aizsargapavu lietošana neaizstāj motorzāģa drošu lietošanu.
  - Rūpīgi izlasiet visus motorzāģa drošības norādījumus.
  - Nepieciešamais aizsardzības līmenis ir atkarīgs no vairākiem apstākļiem, piemēram, darba metodēm, motorzāģa jaudas, ķēdes asuma, ķēdes ātruma, kā arī no leņķa un spēka, ar kādu ķēde saskaras ar individuālās aizsardzības līdzekli (ķēdes ātrums ir tikai viens no testēšanai izmantotās ierīces parametriem; testā izmantotais ķēdes ātrums (20 m/s) ne vienmēr ir tieši tāds pats, kādā griežas rokās turēta motorzāģa ķēde (20 m/s); šis apstāklis, kā arī lietotāja pieredze, jāņem vērā izvēloties piemērotu individuālās aizsardzības līdzekli.
  - Jakas maksimālā aizsardzība ir iespējama tikai tad, kad apgērba gabals ir pilnībā noslēgts.
  - Pārlicinieties, ka pretiezāģēšanas aizsargapgērbs pārklājas ar pretiezāģēšanas aizsargapaviem vai cimdium.
-

- Regulāri pārbaudiet drošības aprīkojuma stāvokli. Ja aizsargmateriāls ir bojāts, nepareizi mazgāts vai ir mainīts tā sākotnējais izskats, apģērbu nedrīkst izmantot un tas jāizmet. Šādos gadījumos var samazināties apavu aizsargspēja.
- Bojāts ārējais materiāls jāsalabo nekavējoties, lai nepieļautu aizsargmateriāla bojājumus.
- Sargiet aizsargapģērbu no asiem priekšmetiem, skābēm, eļļām, šķīdinātājiem, degvielas un dzīvnieku ekskrementiem.
- Nekavējoties iztīriet aizsargapģērbu, ja tas apliets ar benzīnu, eļļu, smērvielu vai citiem ugunsnedrošiem materiāliem. Ugunsbīstamība!
- Lai nodrošinātu maksimālu aizsardzību, noteikti ir jāizvēlas pareizais apģērba izmērs. Aizsargapģērbs jāizvēlas tā, lai tas neierobežotu pārvietošanos. Izmēru norādes skatiet vietnē [www.husqvarna.com](http://www.husqvarna.com).
- Pirms lietošanas salabojiet visas bojātās daļas vai to aprīkojumu, kas nedarbojas pareizi. Informāciju vaicājiet Husqvarna izplatītājam.
- Nelietojiet siksnu vai citu aprīkojumu, ko var piestiprināt aizsargmateriālam uz apģērba. Šādi piederumi var samazināt apģērba aizsargspējas.
- Apģērbs var nepietiekami aizsargāt pret griezumiem, izmantojot dažas pārveidotas ķēdes vai ķēdes, kas nav paredzētas mežsaimniecībai (piemēram, dažas glābšanas ķēdes). Šaubu gadījumā lietotājam jāsaazinās ar zāģa ķēdes ražotāju.

---

## Apkope

---

### Izstrādājuma kopšana

- Izstrādājums bieži jāmazgā veļas mašīnā, ja to lieto ikdienā. Skatiet šeit: *Apkope lpp. 110*. Nekavējoties mazgājiet izstrādājumu veļas mašīnā, ja tas ir ļoti netīrs. Ļoti netīrs apģērbs var nenodrošināt pietiekamu aizsardzību.
- Pēc mazgāšanas izstiepiet izstrādājumu un ļaujiet tam nožūt. Lēni žāvēt ar gaisu.
- Gadījumā, ja tiek labots ārējais materiāls, nešujiet aizsargmateriālu, jo tādējādi var mazināties tā aizsargspēja. Labojot materiālu, nelietojiet līmi, jo tā var ietekmēt aizsargmateriālu, samazinot tā aizsargspēju.
- Informāciju par šķiedru saturu skatiet iekšējā etiķetē.
- Informāciju par svaru skatiet iekšējā etiķetē.

## Izstrādājuma mazgāšana veļas mašīnā



**IEVĒROJIET:** Nemazgāt apģērbu, izgrieztu otrādi.



**IEVĒROJIET:** Mazgājiet izstrādājumu pareizā temperatūrā; skatiet etiķeti iekšpusē.



**IEVĒROJIET:** Izpildiet tīrīšanas norādījumus, kas minēti iekšējā etiķetē. Marķējumā nenorādītu tīrīšanas metožu izmantošana var pazemināt aizsardzības pakāpi.

|   |   |   |                     |                              |            |
|---|---|---|---------------------|------------------------------|------------|
|   |   |   |                     |                              |            |
| Mazgāt veļas mašīnā. Norādījumus par mazgāšanas temperatūru un izstrādājumu izgriešanu skatiet iekšējā etiķetē. | Etiķete "Gludināt neliela karstuma režīmā" attiecas uz visiem stiliem, izņemot 222, 223, 230. | Etiķete "Negludināt" attiecas uz stilu 222, 223, 230. | Nežāvēt centrifūgā. | Neizmantot ķīmisko tīrīšanu. | Nebalināt. |

## Izstrādājuma darbmūžs

Aizsargapavu darbmūžs atšķiras atkarībā no lietošanas veida. Profesionālajā mežizstrādē maksimālais izstrādājuma darbmūžs ir 1 gads. Maksimālais izstrādājuma darbmūžs ir 5 gadi. Maksimālo darbmūžu var sasniegt tikai tad,

ja izstrādājumu lieto neregulāri un ne profesionāliem nolūkiem. Lai sasniegtu maksimālo darbmūžu, izstrādājums pareizi jāuzglabā.

Izstrādājums jāizmet vēlākais pēc 5 gadu lietošanas.

Faktiskais darbmūžs ir pilnībā atkarīgs no izstrādājuma stāvokļa.

Ārkārtēji apstākļi lietošanas laikā var saīsināt darbmūžu līdz tikai vienreizējai lietošanai. Ja izstrādājums ir bojāts pirms pirmās lietošanas reizes, piemēram, transportēšanas laikā, tas nekavējoties jāizmet, nevis jālieto.



**IEVĒROJIET:** Atbrīvojieties no izstrādājuma un nelietojiet to atkārtoti, ja izstrādājums:

- ir bojāts;
- ir mazgāts nepareizi;
- mainīta tā sākotnējā forma.



Ražošanas datums (mēnesis/gads) ir uzdrukāts uz etiķetes apgērba iekšpusē.

---

## Pārvadāšana, glabāšana un utilizēšana

---

### Pārvadāšana un uzglabāšana

- Aizsargājiet apgērbu pret bojājumiem pārvadāšanas laikā.
- Pārvadājiet apgērbu sākotnējā iepakojumā.
- Uzglabājiet izstrādājumu tumšā un sausā vietā.

### Utilizēšana

- Ievērojiet savas valsts normatīvus.
- Izmantojiet vietējo pārstrādes sistēmu.

---

## Atbilstība un apstiprinājumi

---

Šis izstrādājums atbilst spēkā esošajām ES regulām, kā arī pamatprasībām un standartiem:



**Stilam:** 220, 222, 223, 224, 227, 228, 229, 230, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 609, 666

- ES regula 2016/425
- EN ISO 11393-2: 2019

**Stilam:** 198, 199, 200

- ES regula 2016/425
- EN ISO 11393-6: 2019

### **CE marķējums**

Pilnvarotā iestāde, kas saskaņā ar ES regulu 2016/425 ir atbildīga par tipa pārbaudi un gada C2 moduļa izvērtējumu izstrādājumu, uz kuriem attiecas šī lietotāja informācija, ir SMP Svensk Maskinprovning AB, Box 4053, SE-904 03 Umeå, Zviedrija. Pilnvarotā iestādes numurs ir 0404, kā norādīts līdzās CE zīmei.

ES atbilstības deklarācijas pilnais teksts ir pieejams šajā vietnē:  
[www.husqvarna.com](http://www.husqvarna.com); sameklējiet izstrādājumu.

Atbildīgais ražotājs: Husqvarna AB, Drottninggatan 2, SE-561 82 Huskvarna, Zviedrija, tālr. nr: +46-36-146500.

---

# TARTALOMJEGYZÉK

---

|  |     |
|--|-----|
| Bevezető.....                              | 114 |
| Biztonság.....                             | 115 |
| Karbantartás.....                          | 117 |
| Szállítás, tárolás és ártalmatlanítás..... | 119 |
| Megfelelőség és engedélyek.....            | 119 |
| .....                                      | 0   |

---

## Bevezető

---

### Termékleírás

A termék személyi védőfelszerelés (PPE) részét képező tétel. A termékek láncfűrészrel történő munka során használhatók. A termékek különböző biztonsági osztályokba sorolhatók a védőanyagban használt anyag szerint. Minél magasabb az osztály, annál hatékonyabb a védelmi funkció.


Használjon olyan egyéni védőeszközt, amely megfelel a munka típusának és a munkakörnyezetnek.

(ábra 1)

A termékek különböző kialakításúak és méretűek. Ügyeljen a megfelelő méretre. Olyan védőruházatot kell választani, amely semmilyen mértékben nem akadályozza a mozgást.

(ábra 2)

### Szimbólumok és jelölések

| Szimbólum/jelölés:  | Magyarázat   |
|---|--|
|  | A termék használata előtt olvassa el a használati utasítást. |

---

# Biztonság

---

## Biztonsági meghatározások

A figyelmeztetések, óvintézkedések és megjegyzések a használati utasítás kiemelten fontos részeire hívják fel a figyelmet.



**FIGYELMEZTETÉS:** Akkor használatos, ha a kézikönyv utasításainak be nem tartása esetén fennáll a kezelő vagy a közelben tartózkodók sérülésének vagy halálának veszélye.



**VIGYÁZAT:** Akkor használatos, ha a kézikönyv utasításainak be nem tartása esetén fennáll a vagyoni kár, illetve a termék vagy a környező terület károsodásának veszélye.

**Megjegyzés:** További információt biztosít az adott helyzetben szükséges tennivalókról.

---

## Általános biztonsági utasítások

---



**FIGYELMEZTETÉS:** Figyelmesen olvassa el a használati utasítást, és a termék használatba vétele előtt mindenképpen legyen tisztában a benne foglaltakkal.



**FIGYELMEZTETÉS:** Egyetlen személyi védőfelszerelés (PPE) sem nyújt teljes körű védelmet a sérülésekkel szemben.

- A termék használata nem csökkenti a láncfűrész biztonságos üzemeltetésének szükségességét.
- Figyelmesen olvassa el a láncfűrészre vonatkozó valamennyi biztonsági utasítást.
- A szükséges védelmi szint több paramétertől is függ, beleértve a munkamódszereket, a láncfűrész teljesítményét, a lánc élességét, a láncsebességet, valamint az érintkezési szöget és erőt a személyi

védőfelszereléssel való érintkezés esetén (a láncsebesség csupán egy paraméter a tesztberendezésen; a teszt során alkalmazott 20 m/s láncsebesség nem feltétlenül felel meg egy 20 m/s sebességgel működtetett kézi láncfűrész jellemzőinek; ezt a tényt, valamint a felhasználó tapasztaltságát figyelembe kell venni a megfelelő személyi védőfelszerelés kiválasztásakor).

- A kabát maximális védelme csak akkor lesz elérhető, ha a ruhadarab teljesen össze van zárva.
- Biztosítsa, hogy a vágásbiztos ruházat és a vágásbiztos lábbeli, valamint kesztyűk között átfedés legyen.
- Rendszeresen ellenőrizni kell a védőfelszerelés állapotát. A ruházatot le kell selejtezni, és nem szabad újra használni, ha a védőanyag megsérült, helytelenül lett kimosva, illetve ha az eredeti alakja megváltozott. Ezen esetekben csökkenhetnek a ruha védelmi jellemzői.
- A sérült külső anyagot azonnal ki kell javítani a védőanyag sérülésének megelőzésére.
- A védőruházatot tartsa távol az éles tárgyaktól, savtól, olajtól, hígítótól, fűtőanyagtól és állati ürüléktől.
- Ha benzin, olaj, zsír vagy egyéb tűzveszélyes anyag éri a védőruházatot, azonnal tisztítsa meg azt. Tűzveszély!
- A maximális védelem érdekében fontos a megfelelő méret kiválasztása. Olyan ruhát kell választani, amely semmilyen mértékben nem akadályozza a mozgást. A méretútmutatót lásd a [www.husqvarna.com](http://www.husqvarna.com) oldalon.
- Használat előtt javítsa meg a sérült vagy nem megfelelően működő alkatrészeket. Információért forduljon az illetékes Husqvarna márkakereskedőhöz.
- Ne használjon szíjat vagy más olyan felszerelést, amely a ruházat védőanyagára szíjazható. Kiegészítők használata csökkentheti a nadrág védelmi képességét.
- Előfordulhat, hogy a ruházat nem nyújt megfelelő védelmet a vágásokkal szemben egyes módosított láncok vagy elsősorban nem erdészeti célra tervezett láncok (pl. egyes mentési láncok) esetében. Kétség esetén a felhasználónak fel kell vennie a kapcsolatot a fűrészlánc gyártójával.

---

# Karbantartás

---

## A termék karbantartása

- A terméket gyakran mossa gépben, ha naponta viseli. Lásd: *Karbantartás 117. oldalon*. Használat után azonnal mosógépben mossa ki a terméket, ha erősen szennyezett. Az erősen szennyezett ruha védelmi képessége csökkenhet.
- A gépi mosás után terítse ki a terméket, majd hagyja megszáradni. Csak levegőn szárítsa.
- A külső anyagon végzett javítás esetén nem szabad belevarrni a védőanyagba, mert így gyengülhet annak védőképessége. A javításhoz nem szabad ragasztót használni, mert ez kedvezőtlen hatással lehet a védőanyagra, és gyengítheti annak védőképességét.
- A rosttartalomra vonatkozó információkat lásd a belső címkén.
- A tömegre vonatkozó információkat lásd a belső címkén.

## A termék mosógépben történő mosása

---



**VIGYÁZAT:** Ne mossa ki a terméket kifordítva.

---



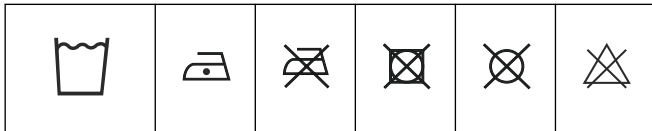
**VIGYÁZAT:** A terméket a megfelelő hőmérsékleten mossa ki, lásd a belső címkén.

---



**VIGYÁZAT:** Kövesse a belső címkén található tisztítási utasításokat. A feltüntetettől eltérő tisztítási eljárások csökkenthetik a védelem hatékonyságát.

---



|   |   |  |                            |                           |                  |
|---|---|--|----------------------------|---------------------------|------------------|
| Gépben mosható. A mosási hőmérsékletre és a centrifugálásra vonatkozó utasításokat lásd a belső címkén. | Az alacsony hőfokon történő vasalás minden stílushoz alkalmazható, kivéve: 222, 223, 230. | Ne vasalja a következő stílust: 222, 223, 230. | Ne szárítsa szárítógépben. | Ne tisztítsa tisztítóban. | Ne fehéritse ki. |
|---|---|--|----------------------------|---------------------------|------------------|

## A termék élettartama

A termék élettartama a használat típusától függ. Professzionális fakitermelés esetén a termék maximális élettartama 1 év. A termék maximális élettartama 5 év. A maximális élettartam csak akkor érhető el, ha a terméket alkalmanként és nem professzionális gyakorisággal használják. A maximális élettartam elérése érdekében a terméket megfelelően kell tárolni.

A terméket legfeljebb 5 év használat után le kell selejtezni.

A tényleges élettartam teljes mértékben a termék állapotától függ.

A használat közbeni szélsőséges körülmények akár egyszeri használatra is lerövidíthetik az élettartamot. Ha a termék az első használat előtt, például szállítás közben megsérült, azonnal le kell selejtezni, és nem szabad felhasználni.



**VIGYÁZAT:** Selejtezze le a terméket, és ne használja újra, ha a termék:

- megsérült.
- nem megfelelően lett kimosva.
- eredeti alakja megváltozott.



A gyártás dátuma (MM/YYYY) a ruhadarab belső címkéjén van feltüntetve.

---

## Szállítás, tárolás és ártalmatlanítás

---

### Szállítás és raktározás

- Szállítás közben védje a ruhát a sérülésektől.
- A ruhához mellékelt csomagolásban szállítsa a terméket.
- A terméket sötét és száraz helyen tárolja.

### Hulladékkezelés

- Tartsa be a nemzeti előírásokat.
- Használja a helyi újrahasznosítási rendszert.

---

## Megfelelőség és engedélyek

---

A termék megfelel a vonatkozó EU-s előírásoknak, valamint az alapvető követelményeknek és szabványoknak:

**A következő stílusok esetén:** 220, 222, 223, 224, 227, 228, 229, 230, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 609, 666

- 2016/425/EU rendelet
- EN ISO 11393-2: 2019

**A következő stílusok esetén:** 198, 199, 200

- 2016/425/EU rendelet
- EN ISO 11393-6: 2019

### CE-jelölés

Az EU 2016/425 rendelet szerinti típusvizsgálatért és a jelen felhasználói tájékoztatóban szereplő termékek éves C2 modul értékeléséért felelős bejelentett szervezet az SMP Svensk Maskinprovning AB, Box 4053, SE-904 03 Umeå, Svédország. A bejelentett szervezet száma 0404, amint az a CE-jelölés mellett látható.

Az EU-s megfelelőségi nyilatkozat teljes szövege a következő internetes címen érhető el: [www.husqvarna.com](http://www.husqvarna.com); keressen rá a termék nevére.

Felelős gyártó: Husqvarna AB, Drottninggatan 2, SE-561 82 Huskvarna, Svédország, tel: +46-36-146500.



---

## Obsah

---

|   |     |
|---|-----|
| Úvod.....                               | 121 |
| Bezpečnosť.....                         | 122 |
| Údržba.....                             | 123 |
| Preprava, skladovanie a likvidácia..... | 125 |
| Súlad a schválenia.....                 | 126 |
| .....                                   | 0   |

---

## Úvod

---

### Popis výrobku


Tento výrobok je súčasťou osobných ochranných prostriedkov (OOP). Výrobky sú určené na používanie počas prevádzky s reťazovou pílou. Výrobky majú rôzne bezpečnostné triedy podľa materiálu použitého v ochrannom materiáli. Čím je vyššia trieda, tým je lepšia ochranná funkcia. Používajte ten typ osobných ochranných prostriedkov, ktorý sa hodí pre konkrétny typ práce a pracovné prostredie.

(Obr. 1)

Výrobky majú rôzny dizajn a veľkosti. Uistite sa, že používate správnu veľkosť. Vyberte si taký ochranný odev, ktorý vás pri pohybe nijako neobmedzí.

(Obr. 2)

### Symbyly a štítky

| Symbol/Označenie:   | Vysvetlenie   |
|---|---|
|  | Pred používaním výrobku si prečítajte návod na obsluhu. |

---

# Bezpečnosť

---

## Bezpečnostné definície

Výstrahy, upozornenia a poznámky slúžia na zdôraznenie mimoriadne dôležitých častí návodu.



**VÝSTRAHA:** Používa sa, ak pre obsluhu alebo osoby v okolí existuje nebezpečenstvo poranenia alebo smrti v prípade nedodržania pokynov v návode.



**VAROVANIE:** Používa sa, ak hrozí nebezpečenstvo poškodenia produktu, iných materiálov alebo okolitej oblasti v prípade nedodržania pokynov v návode.

**Poznámka:** Používa sa na poskytnutie informácií nad rámec nevyhnutných informácií v danej situácii.

## Všeobecné bezpečnostné pokyny



**VÝSTRAHA:** Pred používaním výrobku si pozorne prečítajte návod na obsluhu a uistite sa, že rozumiete uvedeným pokynom.



**VÝSTRAHA:** Žiadne osobné ochranné prostriedky vás pred zranením úplne neochránia.

- To, že používate tento výrobok neznamená, že už nemusíte dbať na bezpečnú prevádzku reťazovej píly.
- Pozorne si prečítajte všetky bezpečnostné pokyny platné pre vašu reťazovú pílu.
- Požadovaná úroveň ochrany závisí od niekoľkých parametrov, ako sú pracovné techniky, výkon reťazovej píly, ostrosť reťaze, rýchlosť reťaze, uhol a kontaktný tlak pri kontakte s osobnými ochrannými prostriedkami

(rýchlosť reťaze je iba jedným parametrom v skúšobnom zariadení; rýchlosť reťaze 20 m/s pri skúške nemusí nutne korelovať s ručnou reťazovou pilou prevádzkovanou s rýchlosťou reťaze 20 m/s; tento fakt je potrebné zohľadniť pri výbere vhodných osobných ochranných prostriedkov spolu so skúsenosťami používateľa).

- Bunda vás ochráni na maximum len vtedy, keď je úplne zatvorená.
- Uistite sa, že ochrana proti prepíleniu ochranného odevu prekryva ochranu proti prepíleniu obuvi alebo rukavíc.
- Stav ochranného vybavenia by sa mal pravidelne kontrolovať. Ak je ochranný materiál poškodený, nesprávne umytý či zmenil pôvodný tvar, mali by ste ho vyhodit' a viac nepoužívať. V týchto prípadoch sa môžu ochranné vlastnosti znížiť.
- Poškodený vonkajší materiál musí byť ihneď opravený, aby nedošlo k poškodeniu ochranného materiálu.
- Dávajte pozor, aby ochranný odev neprišiel do styku s ostrými predmetmi, kyselinami, olejmi, rozpúšťadlami, palivami a zvieracím trusom.
- Ak sa ochranný odev dostal do styku s benzínom, olejom, mazivom alebo inými horľavými materiálmi, okamžite ho vyčistite. Riziko vzniku požiaru!
- Pre čo najvyššiu ochrannú funkciu je dôležité, aby ste si zvolili správnu veľkosť. Vyberte si taký odev, ktorý vás pri pohybe nijako neobmedzí. Sprievodcu veľkosťami nájdete na stránke [www.husqvarna.com](http://www.husqvarna.com).
- Pred použitím opravte všetky diely, ktoré sú poškodené alebo nefungujú správne. Viac informácií vám poskytne predajca Husqvarna.
- Nepoužívajte opasok alebo iné príslušenstvo, ktoré sa dá pripevniť k ochrannému materiálu na odevu. Príslušenstvo môže znížiť ochrannú funkciu odevu.
- Odev vás nemusí dostatočne ochrániť pred porezaním niektorými upravenými reťazami alebo reťazami, ktoré nie sú primárne určené na lesníctvo (napr. niektoré záchranné reťaze). V prípade pochybností sa používateľ musí obrátiť na výrobcu reťazovej pily.

---

## Údržba

---

### Údržba výrobku

- Ak nosíte výrobok denne, perte ho pravidelne v práčke. V časti *Údržba na strane 123*. Ak je výrobok silne znečistený, okamžite ho po použití vyperte v práčke. Silne znečistený odev môže poskytovať horšiu ochranu.

- Po praní výrobok natiahnite a nechajte vyschnúť. Nechajte pomaly vyschnúť na vzduchu.
- V prípade vykonávania opravy vonkajšieho materiálu nešite do ochranného materiálu, pretože sa tým môžu zhoršiť jeho ochranné vlastnosti. Pri vykonávaní opráv sa nesmie používať lepidlo, pretože to môže ovplyvniť ochranný materiál a zhoršiť jeho ochranné vlastnosti.
- Informácie o obsahu vlákien nájdete na vnútornom štítku.
- Informácie o hmotnosti nájdete na vnútornom štítku.

## Pranie výrobku v práčke









**VAROVANIE:** Pri praní neprevracajte odev naruby.



**VAROVANIE:** Informácie o správnej praciej teplote výrobku nájdete na vnútornom štítku.



**VAROVANIE:** Dodržiavajte pokyny čistenia podľa označenia na vnútornom štítku. Odlišné postupy čistenia než označené môžu znížiť ochranu.

|   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|
|          |  |  |  |  |  |
| Pranie v práčke. Informácie o praciej teplote a odstredovaní nájdete na vnútornom štítku. | Pokyn žehlenie pri nízkej teplote platí pre všetky štýly okrem 222, 223, 230.     | Pokyn ne-žehliť platí pre štýly 222, 223, 230.                                    | Nesušte ho v sušičke.   | Nečistite ho chemicky.  | Nebieľte ho.  |

## Životnosť výrobku

Životnosť výrobku sa v závislosti od typu využitia môže líšiť. Pri profesionálnej ťažbe dreva je maximálna životnosť produktu 1 rok. Maximálna životnosť produktu je 5 rokov. Maximálnu životnosť dosiahnete len vtedy, ak výrobok používate príležitostne a nie profesionálne. Aby ste dosiahli maximálnu životnosť výrobku, musíte ho správne skladovať.

Výrobok zlikvidujte po maximálne 5 rokoch používania.

Skutočná životnosť úplne závisí od stavu produktu.

Extrémne podmienky počas prevádzky môžu skrátiť životnosť výrobku len na jedno použitie. Ak sa výrobok poškodil ešte pred prvým použitím, napríklad počas prepravy, musíte ho okamžite zlikvidovať a nesmiete použiť.



**VAROVANIE:** Produkt zlikvidujte a už ho nepoužívajte ak:

- sa poškodil,
- sa nesprávne vypral,
- sa zmenil jeho pôvodný tvar.



Dátum výroby (MM/RRRR) je vytlačený na vnútornom označení odevu.

---

## Preprava, skladovanie a likvidácia

---

### Preprava a uskladnenie

- Chráňte odev, aby sa nepoškodil počas prepravy.
- Odev prepravujte v obale, v ktorom bol doručený.
- Výrobok uskladňujte na suchom a tmavom mieste.

### Likvidácia

- Dodržiavajte vnútroštátne predpisy.
- Používajte miestny recyklačný systém.

---

## Súlrad a schválenia

---

Tento výrobok je v súlade s platnými nariadeniami EÚ a spĺňa základné požiadavky a normy:

**Pre štýl:** 220, 222, 223, 224, 227, 228, 229, 230, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 609, 666

- Nariadenie EÚ 2016/425
- EN ISO 11393-2: 2019

**Pre štýl:** 198, 199, 200

- Nariadenie EÚ 2016/425
- EN ISO 11393-6: 2019

### Označenie CE

Notifikovaným orgánom zodpovedným za typovú skúšku a vykonávanie ročného hodnotenia výrobkov modulu C2, na ktoré sa vzťahujú tieto informácie o používateľovi v súlade s Nariadením EÚ 2016/425, je spoločnosť SMP Svensk Maskinprovning AB, Box 4053, SE-904 03 Umeå, Švédsko. Číslo notifikovaného orgánu 0404, ako je znázornené vedľa označenia CE.

Úplné znenie vyhlásenia o zhode EÚ je k dispozícii na tejto internetovej adrese: [www.husqvarna.com](http://www.husqvarna.com); vyhľadajte položky výrobok.

Zodpovedný výrobca: Husqvarna AB, Drottningatan 2, SE-561 82 Huskvarna, Švédsko, tel: +46-36-146500.

---

# VSEBINA

---

|  |     |
|--|-----|
| Uvod.....                                  | 127 |
| Varnost.....                               | 127 |
| Vzdrževanje.....                           | 129 |
| Transport skladiščenje in odstranitev..... | 131 |
| Skladnost in odobritve.....                | 131 |
| .....                                      | 0   |

---

## Uvod

---

### Opis izdelka


Ta izdelek je izdelek osebne varovalne opreme (OVO). Izdelki so namenjeni uporabi pri delu z verižno žago. Izdelki imajo različne varnostne razrede glede na uporabljeni zaščitni material. Višja, kot je kategorija, boljša je zaščitna funkcija. Uporabljajte vrsto osebne zaščitne opreme, ki je primerna za vrsto dela in delovno okolje.

(Sl. 1)

Izdelki so različnih zasnov in velikosti. Uporabljajte ustrezno velikost. Izbrati je treba taka zaščitna oblačila, da na nikakršen način ne ovirajo gibanja.

(Sl. 2)

### Simboli in oznake

| Simbol/oznaka:   | Razlaga   |
|--|---|
|  | Pred uporabo izdelka preberite navodila za uporabo. |

---

## Varnost

---

### Varnostne definicije

Opozorila, svarila in opombe opozarjajo na posebej pomembne dele priročnika.



**OPOZORILO:** Se uporabi, če obstaja nevarnost telesne poškodbe ali smrti uporabnika ali opazovalcev ob neupoštevanju navodil v tem priročniku.

---



**POZOR:** Se uporabi, če obstaja nevarnost poškodbe izdelka, drugih materialov ali okolice ob neupoštevanju navodil v tem priročniku.

---

**Opomba:** Se uporabi za podajanje podrobnejših informacij, potrebnih v dani situaciji.

---

## Splošna varnostna navodila

---



**OPOZORILO:** Pred uporabo tega izdelka morate pozorno prebrati navodila za uporabo ter jih razumeti.

---



**OPOZORILO:** Nobena osebna zaščitna oprema ne more nuditi popolne zaščite pred poškodbami.

---

- Uporaba tega izdelka ne zmanjša zahteve po varni uporabi verižne žage.
- Pozorno preberite vsa varnostna navodila, ki veljajo za vašo verižno žago.
- Zahtevana raven zaščite je odvisna od več parametrov, kot so delovne tehnike, moč motorne žage, ostrina verige, hitrost verige ter kot in kontaktna sila, ko je v stiku z osebno zaščitno opremo (hitrost verige je le en parameter v preskusni napravi; hitrost verige 20 m/s med preskusom ni nujno povezana z ročno motorno žago, ki jo uporabljate pri 20 m/s; to je treba upoštevati skupaj z uporabnikovimi izkušnjami pri izbiri ustrezne osebne zaščitne opreme).
- Najvišja stopnja zaščite, ki jo nudi jakna, bo zagotovljena le, če bo ta zaprta.
- Prepričajte se, da zaščita pred urezninami na zaščitnih oblačilih prekriva zaščito pred urezninami na obutvi in rokavicah.
- Stanje zaščitne opreme je treba redno preverjati. Oblačilo je treba zavreči in ga ne smete uporabiti znova, če je bil zaščitni material poškodovan,



nepravilno opran, spremenjen iz prvotne oblike. V teh primerih se lahko zmanjšajo zaščitne lastnosti.

- Poškodovan zunanji material je treba takoj popraviti, da preprečite poškodbo zaščitnega materiala.
- Zaščitnih oblačil ne shranjujte v bližini ostrih predmetov, kislin, olj, razredčil, goriv ali živalskih iztrebkov.
- Zaščitna oblačila morate takoj očistiti, če obstaja možnost, da so bila izpostavljena nafti, olju, masti ali drugim vnetljivim sredstvom. Nevarnost požara!
- Za najvišjo možno stopnjo zaščite morate obvezno izbrati pravilno velikost. Izbrati je treba taka oblačila, da na nikakršen način ne ovirajo gibanja. Za mere glejte [www.husqvarna.com](http://www.husqvarna.com).
- Pred uporabo popravite vse dele, ki so poškodovani ali ne delujejo pravilno. Za informacije o namestitvi se obrnite na prodajalca družbe Husqvarna.
- Ne uporabljajte pasov ali druge opreme, ki je mogoče pritrčiti na zaščitne dele oblačila. Dodatna oprema lahko zmanjša stopnjo zaščite.
- Oblačilo morda ne bo dovolj zaščiteno pred urezninami z nekaterimi spremenjenimi verigami ali verigami, ki niso zasnovane predvsem za gozdarstvo (npr. nekatere reševalne verige). V primeru dvoma se mora uporabnik obrniti na proizvajalca verižne žage.

---

## Vzdrževanje

---

### Vzdrževanje izdelka

- V primeru vsakodnevne nošnje izdelek pogosto perite strojno. Glejte, *Vzdrževanje na strani 129*. Če je izdelek zelo umazan, da strojno operite takoj po uporabi. Močno umazana oblačila morda ne bodo nudila zadostne zaščite.
- Izdelek po strojnem pranju razgrnite in pustite, da se posuši. Počasi posušite na zraku.
- Če boste zunanji material popravljali, zaščitnega materiala ne šivajte, saj boste tako zmanjšali njegovo zaščitno vrednost. Pri popravilu ne uporabljajte lepila, saj lahko vpliva na zaščitni material in zmanjša njegovo zaščitno vrednost.
- Za informacije o vsebnosti vlaken glejte oznake na notranji strani.
- Za informacije o teži glejte oznake na notranji strani.

## Za strojno pranje izdelka




**POZOR:** Izdelka ne perite obrnjenega navzven.



**POZOR:** Izdelek operite pri ustrezni temperaturi, glejte oznake na notranji strani.



**POZOR:** Sledite navodilom za čiščenje na oznakah na notranji strani. Različni postopki čiščenja, kot so navedeni, lahko zmanjšajo zaščito.

|  |   |   |   |   |   |
|--|---|---|---|---|---|
|                   |    |  |  |  |  |
| Strojno pranje. Za navodila glede temperature pranja in ožemanja glejte oznake na notranji strani. | Navodilo likanja pri nizki temperaturi velja za vse modele, razen za 222, 223, 230. | Likanje ni dovoljeno za model 222, 223, 230.                                      | Strojno sušenje ni dovoljeno.   | Kemično čiščenje ni dovoljeno.  | Ne belite.  |

## Življenjska doba izdelka

Življenjska doba izdelka se razlikuje glede na vrsto uporabe. V poklicnem gozdarstvu je najdaljša življenjska doba izdelka 1 leto. Najdaljša življenjska doba izdelka je 5 let. Najdaljšo življenjsko dobo je mogoče doseči samo, če se

izdelek uporablja občasno in neprofesionalno. Da bi izdelek dosegel najdaljšo življenjsko dobo, ga pravilno shranjujte.

Izdelek zavržite po največ 5 letih uporabe.

Dejanska življenjska doba je v celoti odvisna od stanja izdelka.

Ekstremni pogoji med delovanjem lahko skrajšajo življenjsko dobo samo za enkratno uporabo. Če je izdelek poškodovan pred prvo uporabo, npr. med prevozom, ga morate takoj zavržiti in ga ne smete uporabljati.



**POZOR:** Izdelek zavržite in ga ne uporabljajte več, če:

- se je poškodoval,
  - je bil napačno opran,
  - je izgubil prvotno obliko.
- 



Datum proizvodnje (MM/LLLL) je natisnjen na listku na notranji strani oblačila.

---

## Transport skladiščenje in odstranitev

---

### Prevoz in skladiščenje

- Oblačila zaščitite pred poškodbami med transportom.
- Izdelek transportirajte v embalaži, v kateri so bila oblačila dobavljena.
- Izdelek hranite v temnem in suhem prostoru.

### Odstranitev

- Spoštujte državne predpise.
  - Uporabite lokalni reciklažni sistem.
- 

## Skladnost in odobritve

---

Ta izdelek je v skladu z veljavnimi predpisi EU ter izpolnjuje osnovne zahteve in standarde:

**Za slog:** 220, 222, 223, 224, 227, 228, 229, 230, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 609, 666

- uredbe EU 2016/425
- EN ISO 11393-2: 2019

**Za slog:** 198, 199, 200

- uredbe EU 2016/425
- EN ISO 11393-6: 2019

### **Oznaka CE**

Priglašeni organ, ki je odgovoren za pregled tipa in letno ugotavljanje skladnosti izdelkov, na katere se nanašajo te informacije za uporabnike, z uredbo EU 2016/425 po postopkih iz modula C2, je SMP Svensk Maskinprovning AB, Box 4053, SE-904 03 Umeå, Švedska. Številka priglašene organa 0404, kot je navedeno poleg oznake CE.

Celotno besedilo izjave o skladnosti EU je na voljo na naslednjem spletnem naslovu: [www.husqvarna.com](http://www.husqvarna.com); iščite izdelek.

Odgovoren proizvajalec: Husqvarna AB, Drottninggatan 2, SE-561 82 Huskvarna, Švedska, tel.: +46-36-146500.

---

## Sadržaj

---

|   |     |
|---|-----|
| Uvod.....                               | 133 |
| Sigurnost.....                          | 134 |
| Održavanje.....                         | 135 |
| Prijevoz, spremanje i zbrinjavanje..... | 137 |
| Usklađenost i odobrenja.....            | 138 |
| .....                                   | 0   |

---

## Uvod

---

### Opis proizvoda


Proizvod je dio osobne zaštitne opreme (PPE). Proizvodi su namijenjeni za upotrebu tijekom rada s motornom pilom. Proizvodi su, ovisno o vrsti zaštitnog materijala, podijeljeni u različite sigurnosne razrede. Što je razred viši, to je zaštita bolja. Upotrebjavajte vrstu zaštitne opreme koja je prikladna za vrstu posla i radno okruženje.

(Sl. 1)

Proizvodi su različito dizajnirani i različitih su veličina. Obavezno odaberite ispravnu veličinu. Odabrana zaštitna odjeća ni na koji način ne smije ograničavati kretanje.

(Sl. 2)

### Simboli i oznake

| Simbol/oznaka:  | Objašnjenje   |
|---|---|
|  | Prije upotrebe proizvoda pročitajte Korisnički priručnik. |

---

# Sigurnost

---

## Sigurnosne definicije

Upozorenjima, oprezima i napomenama naglašavaju se posebno važni dijelovi priručnika.



**UPOZORENJE:** Koristi se kada nepoštivanje uputa iz priručnika može uzrokovati smrt ili ozljede rukovatelja ili promatrača.



**OPREZ:** Koristi se kada nepoštivanje uputa iz priručnika može uzrokovati oštećenje proizvoda ili drugih materijala u neposrednoj blizini.

**Napomena:** Koristi se prikaz neophodnih dodatnih informacija za zadanu situaciju.

---

## Opće sigurnosne upute



**UPOZORENJE:** Pažljivo pročitajte Korisnički priručnik i prije upotrebe proizvoda dobro usvojite sadržaj.



**UPOZORENJE:** Nijedna osobna zaštitna oprema ne pruža potpunu zaštitu od ozljeda.

- Upotreba ovog proizvoda je smanjuje potrebu za sigurnim radom s motornom pilom.
- Pažljivo pročitajte sve sigurnosne upute koje se odnose na motornu pilu.
- Potrebna razina zaštite ovisi o nekoliko parametara, primjerice radnim tehnikama, snazi motorne pile, oštini lanca, brzini lanca te kutu i kontaktnoj sili pri kontaktu s osobnom zaštitnom opremom (brzina lanca samo je jedan parametar u ispitnoj postavi; brzina lanca od 20 m/s)

ispitivanju ne odgovara nužno ručnoj motornoj pili pogonjenoj s 20 m/s; pri odabiru osobne zaštitne opreme to je nužno uzeti u obzir, kao i iskustvo korisnika).

- Jakna pruža maksimalnu zaštitu samo kada je potpuno zatvorena.
- Zaštita od pile na zaštitnoj odjeći mora se preklapati sa zaštitom od pile na obući ili rukavicama.
- Stanje zaštitne opreme treba redovito provjeravati. Odjeću treba odbaciti i prestati upotrebljavati ako je oštećen zaštitni materijal, ako je nepravilno oprana ili ako joj je izmijenjen oblik u odnosu na izvorni. U tim slučajevima može doći do smanjivanja kvalitete zaštite.
- Oštećen vanjski materijal treba odmah zamijeniti kako bi se spriječilo oštećenje zaštitnog materijala.
- Čuvajte zaštitnu odjeću od oštih predmeta, kiselina, ulja, otapala, goriva i životinjskog izmeta.
- U slučaju dodira zaštitne odjeće s benzinom, uljem, mašću ili zapaljivim tvarima, odmah je očistite. Opasnost od požara!
- Za najveću moguću zaštitu važno je odabrati odgovarajuću veličinu. Odabrana odjeća ni na koji način ne smije ograničavati kretanje. Upute za veličinu potražite na web-mjestu [www.husqvarna.com](http://www.husqvarna.com).
- Popravite sve oštećene dijelove ili dijelove koji ne rade ispravno prije upotrebe. Za informacije se obratite zastupniku tvrtke Husqvarna.
- Nemojte upotrebljavati remen ili opremu koju bi trebalo pričvrstiti na zaštitni materijal na odjeći. Dodatna oprema može smanjiti kvalitetu zaštite.
- Odjeća možda neće pružati dovoljnu zaštitu od nekih izmijenjenih lanaca ili lanaca koji nisu primarno konstruirani za šumarstvo (npr. neki lanci za spasilačke službe). U slučaju nesigurnosti korisnik se treba obratiti proizvođaču motorne pile.

---

## Održavanje

---

### Održavanje proizvoda

- Ako proizvod svakodnevno habate, često ga perite strojno. Pogledajte *Održavanje na stranici 135*. Ako je proizvod jako zaprljan, strojno ga operite odmah nakon upotrebe. Jako zaprljana odjeća može pružati slabiju zaštitu.
- Rasprostrite odjeću nakon strojnog pranja i ostavite je da se osuši. Sušite polako na zraku.

- Ako popravljate vanjski materijal, pri šivanju nemojte zahvatiti zaštitni materijal jer tako može smanjiti kvalitetu zaštite. Popravci se ne smiju obavljati ljepilima, jer to može utjecati na zaštitni materijal i umanjiti mu zaštitna svojstva.
- Informacije o udjelu vlakana potražite na unutarnjoj etiketi.
- Informacije o težini potražite na unutarnjoj etiketi.

## Strojno pranje proizvoda









**OPREZ:** Proizvod ne smijete prati okrenut iznutra prema van.



**OPREZ:** Proizvod perite na ispravnoj temperaturi. Pogledajte unutarnju etiketu.



**OPREZ:** Pratite upute za čišćenje s unutarnje etikete. Postupci čišćenja koji se razlikuju od navedenih mogu smanjiti zaštitu.

|   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|
|          |  |  |  |  |  |
| Strojno pranje. Upute za temperaturu pranja i centrifugu potražite na unutarnjoj etiketi. | Glačanje s malom toplinom primjenjuje se na sve stilove osim 222, 223, 230.       | Zabrana glačanja primjenjuje se na stil 222, 223, 230.                            | Nemojte sušiti u sušilici.  | Nemojte kemijski čistiti.   | Nemojte izbjeljivati.   |



## Radni vijek proizvoda

Radni vijek proizvoda razlikuje se ovisno o vrsti upotrebe. Za profesionalne drvosječe maksimalni radni vijek proizvoda je 1 godina. Maksimalni radni vijek proizvoda je 5 godina. Maksimalni radni vijek moguće je postići samo ako se proizvod upotrebljava povremeno i u neprofesionalnim primjenama. Za postizanje maksimalnog radnog vijeka proizvod treba ispravno spremati.

Proizvod se mora odložiti u otpad nakon najviše 5 godina upotrebe.

Stvarni radni vijek u potpunosti ovisi o stanju proizvoda.

Ekstremni uvjeti rada radni vijek mogu skratiti na samo jednu upotrebu. Ako se proizvod ošteti prije prve upotrebe, primjerice tijekom transporta, mora se odložiti u otpad i nije ga dopušteno upotrebljavati.



**OPREZ:** Proizvod odbacite i nemojte ga ponovno upotrebljavati ako je:

- bio oštećen.
  - bio nepravilno opran.
  - bio izmijenjen u odnosu na izvorni oblik.
- 



Datum proizvodnje (MM/GGGG) otisnut je na unutrašnjoj etiketi odjeće.

---

## Prijevoz, spremanje i zbrinjavanje

---

### Prijevoz i skladištenje

- Zaštitite odjeću od oštećenja tijekom transporta.
- Proizvod transportirajte u pakiranju u kojem ste ga zaprimili.
- Proizvod čuvajte na tamnom i suhom mjestu.

### Odlaganje

- Poštujte državne propise.
  - Poslužite se lokalnim sustavom za reciklažu.
-

---

## Usklađenost i odobrenja

---

Ovaj proizvod usklađen je s primjenjivim uredbama u EU i ispunjava osnovne zahtjeve i standarde:

**Za stil:** 220, 222, 223, 224, 227, 228, 229, 230, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 609, 666

- Uredba EU 2016/425
- EN ISO 11393-2: 2019

**Za stil:** 198, 199, 200

- Uredba EU 2016/425
- EN ISO 11393-6: 2019

### Oznaka CE

Regulacijsko tijelo odgovorno za izvođenje tipskog ispitivanja i provedbu godišnje procjene Modula C2 za proizvode pokrivene ovim korisničkim informacijama sukladno uredbi EU 2016/425 je SMP Svensk Maskinprovning AB, Box 4053, SE-904 03 Umeå, Švedska. Regulacijsko tijelo broj 0404, kao što je prikazano uz oznaku CE.

Puni tekst izjave o sukladnosti za EU dostupan je na sljedećoj internetskoj adresi: [www.husqvarna.com](http://www.husqvarna.com); potražite ovaj proizvod.

Odgovorni proizvođač: Husqvarna AB, Drottninggatan 2, SE-561 82 Huskvarna, Švedska, tel: +46-36-146500.

---

# Sadržaj

---

|  |     |
|--|-----|
| Uvod.....                                | 139 |
| Bezbednost.....                          | 140 |
| Održavanje.....                          | 141 |
| Transport, skladištenje i odlaganje..... | 143 |
| Usaglašenost i odobrenja.....            | 144 |
| .....                                    | 0   |

---

## Uvod

---

### Opis proizvoda


Ovaj proizvod spada u ličnu zaštitnu opremu (HTZ). Proizvodi su namenjeni za upotrebu tokom rada sa motornom testerom. Proizvodi pripadaju različitim bezbednosnim klasama prema klasifikaciji materijala korišćenog u zaštitnim materijalima. Što je viša klasa to je bolja zaštitna funkcija. Koristite vrstu lične zaštitne opreme koja odgovara vrsti posla i radnog okruženja.

(Sl. 1)

Proizvodi se razlikuju po dizajnu i veličini. Pobrinite se koristite odgovarajuću veličinu. Zaštitna odeća treba da bude izabrana tako da ni na koji način ne ograničava pokrete.

(Sl. 2)

### Simboli i oznake

| Simbol/oznaka:  | Objašnjenje  |
|---|--|
|  | Pročitajte korisničko uputstvo pre korišćenja proizvoda. |

---

# Bezbednost

---

## Bezbednosne definicije

Upozorenja, mere opreza i napomene se koriste da ukažu na naročito važne delove korisničkog uputstva.



**UPOZORENJE:** Koristi se ako, usled nepoštovanja uputstava, postoji rizik od nastanka telesnih povreda ili smrti kod rukovaoca ili prisutnih osoba.



**OPREZ:** Koristi se ako, usled nepoštovanja uputstava, postoji rizik od nastanka oštećenja na proizvodu, drugim materijalima ili susednim oblastima.

**Napomena:** Koristi se za pružanje više informacija koje su neophodne u datoj situaciji.

## Opšta bezbednosna uputstva



**UPOZORENJE:** Pre korišćenja proizvoda, pažljivo pročitajte korisničko uputstvo i uverite se da ste ga razumeli.



**UPOZORENJE:** Ni jedna vrsta LZO ne može pružiti potpunu zaštitu od povrede.

- Korišćenje ovog proizvoda ne umanjuje potrebu za bezbednom upotrebom motorne testere.
- Pažljivo pročitajte kompletna bezbednosna uputstva koja se odnose na motornu testeru.
- Zahtevani nivo zaštite zavisi od nekoliko parametara, kao što su radne tehnike, snaga motorne testere, oštrina lanca, brzina lanca i ugao i kontaktna sila prilikom kontakta sa ličnom zaštitnom opremom (brzina

lanca je samo jedan od parametara u ispitnoj opremi; brzina lanca od 20 m/s u ispitivanju ne mora nužno da bude u uzajamnoj vezi sa ručnim motornim testerama koje rade na 20 m/s; to treba uzeti u obzir, zajedno sa iskustvom korisnika, prilikom biranja odgovarajuće lične zaštitne opreme).

- Jakna će pružati maksimalnu zaštitu samo kada je potpuno zakopčana.
- Uverite se da odeća koja služi kao zaštita pri rukovanju testerom prekriva zaštitnu obuću ili rukavice.
- Stanje zaštitne opreme bi trebalo redovno da se proverava. Odevni predmet treba odbaciti i ne koristiti ga ukoliko je zaštitni materijal oštećen, nepravilno pran ili ako mu je originalni oblik izmenjen. U tim slučajevima stepen zaštite može biti manji.
- Spoljna oštećenja materijala moraju se odmah popraviti kako ne bi došlo do oštećenja zaštitnog materijala.
- Zaštitnu odeću držite podalje od oštrih objekata, kiselina, ulja, razblaživača, goriva i životinjskog izmeta.
- Odmah očistite zaštitnu odeću ako je došla u kontakt sa benzinom, uljem, masnoćom ili nekim drugim zapaljivim materijalima. Opasnost od požara!
- Da bi vas zaštitna oprema maksimalno štitila, važno je da izaberete odgovarajuću veličinu. Odeća treba da bude izabrana tako da ni na koji način ne ograničava pokrete. Za vodič za veličinu, pogledajte veb-stranicu [www.husqvarna.com](http://www.husqvarna.com).
- Popravite sve delove koji su oštećeni ili ne rade ispravno pre upotrebe. Obratite se Husqvarna prodavcu za više informacija.
- Nemojte vezivati odeću kaišem ili nekom drugom opremom koja se može prikačiti za zaštitni materijal na odeći. Dodatna oprema može da umanjí stepen zaštite.
- Može se desiti da odeća ne pruža dovoljnu zaštitu od posekotina prilikom upotrebe izmenjenih lanaca ili lanaca koji nisu prvenstveno namenjeni za šumarske poslove (npr., neki lanci za spasavanje). U slučaju nedoumica, korisnik treba da se obrati proizvođaču lanca za motornu testeru.

---

## Održavanje

---

### Održavanje proizvoda

- Redovno perite proizvod u mašini za veš ako ga svakodnevno nosite. Pogledajte *Održavanje na stranici 141*. Odmah operite proizvod u mašini za veš ako je veoma zaprljan. Ukoliko je veoma prljava, odeća može da pruža manju zaštitu.

- Raširite proizvod nakon mašinskog pranja i ostavite da se osuši. Sušiti na vazduhu, postepeno.
- U slučaju da se popravka vrši na spoljnom materijalu, nemojte prošivati zaštitni materijal jer to može da umanjí njegova zaštitna svojstva. Prilikom popravke se ne sme nanositi lepak pošto može da ošteti zaštitni materijal i umanjí njegova zaštitna svojstva.
- Pogledajte unutrašnju etiketu za informacije o sastavu.
- Pogledajte unutrašnju etiketu za informacije o težini.

## Mašinsko pranje proizvoda









**OPREZ:** Proizvod ne prati izvnut.



**OPREZ:** Perite proizvod na odgovarajućoj temperaturi, pogledajte unutrašnju etiketu.



**OPREZ:** Pratite uputstva za čišćenje na unutrašnjoj etiketi. Primena postupaka čišćenja koji se razlikuju od onih navedenih može smanjiti zaštitu.

|  |   |   |   |   |   |
|--|---|---|---|---|---|
|                 |  |  |  |  |  |
| Mašinsko pranje. Pogledajte unutrašnju etiketu za informacije o temperaturi pranja i centrifugi. | Peglati mlakom peglom je primenjivo na sve stilove osim 222, 223, 230.            | Ne peglati je primenjivo na stil 222, 223, 230.                                   | Nemojte sušiti u mašini za sušenje veša   | Nemojte nositi na hemijsko čišćenje.  | Nemojte koristiti izbeljivač.   |

## Životni vek proizvoda

Životni vek proizvoda se razlikuje u zavisnosti od vrste upotrebe. Kod profesionalnog korišćenja, maksimalni životni vek proizvoda iznosi 1 godinu. Maksimalni životni vek proizvoda je 5 godina. Maksimalni životni vek se može dostići samo kao se proizvod koristi povremeno i ne profesionalno. Da biste postigli maksimalni životni vek, proizvod se mora čuvati na odgovarajući način.

Proizvod se mora odložiti na otpad nakon najviše 5 godina korišćenja.

Stvarni životni vek zavisi od stanja proizvoda.

Ekstremni uslovi tokom upotrebe mogu skratiti životni vek na samo jednu upotrebu. Ako je proizvod oštećen pre njegove prve upotrebe, na primer tokom transporta, mora se odmah baciti i ne sme se koristiti.



**OPREZ:** Odbacite proizvod i nemojte ga ponovo koristiti ako je:

- oštećen.
  - nepravilno pran.
  - njegov originalni oblik izmenjen.
- 



Datum proizvodnje (MM/GGGG) odštampan je na oznakama s unutrašnje strane odeće.

---

## Transport, skladištenje i odlaganje

---

### Transport i skladištenje

- Zaštite odevni predmet tokom transporta.
- Proizvod transportujte u ambalaži koju ste dobili pri kupovini.
- Čuvajte proizvod na mračnom i suvom mestu.

### Odlaganje

- Poštujte nacionalne propise.
  - Koristite lokalni sistem za reciklažu.
-

---

## Usaglašenost i odobrenja

---

Ovaj proizvod je usaglašen sa važećim EU direktivama i ispunjava osnovne zahteve i standarde:

**Za stil:** 220, 222, 223, 224, 227, 228, 229, 230, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 609, 666

- EU regulativa 2016/425
- EN ISO 11393-2: 2019

**Za stil:** 198, 199, 200

- EU regulativa 2016/425
- EN ISO 11393-6: 2019

### CE znak

Notifikovano telo odgovorno za ispitivanje tipa i obavljanje godišnje procene Module C2 proizvoda obuhvaćeno ovim korisničkim informacijama u skladu sa Regulativom EU 2016/425 je SMP Svensk Maskinprovning AB, Box 4053, SE-904 03 Umeå, Švedska. Notifikovano telo broj 0404, kao što se vidi pored CE znaka.

Celokupan tekst EU deklaracije o usaglašenosti je dostupan na sledećoj internetskoj adresi: [www.husqvarna.com](http://www.husqvarna.com); potražite proizvod.

Odgovorni proizvođač: Husqvarna AB, Drottninggatan 2, SE-561 82 Huskvarna, Švedska, tel.: +46-36-146500.



---

## Sadržaj

---

|  |     |
|--|-----|
| Uvod.....                                  | 145 |
| Sigurnost.....                             | 146 |
| Održavanje.....                            | 147 |
| Transport, skladištenje i odbacivanje..... | 150 |
| Usklađenost s propisima i odobrenja.....   | 150 |
| .....                                      | 0   |

---

## Uvod

---

### Opis proizvoda


Proizvod predstavlja stavku lične zaštitne opreme (PPE). Proizvodi su namijenjeni za upotrebu prilikom rada s motornom pilom. Proizvodi imaju različite klase sigurnosti klasificirane prema materijalu koji se koristi za izradu zaštitnog materijala. Što je viša klasa, bolja je zaštitna funkcija. Koristite vrstu lične zaštitne opreme koja odgovara vrsti posla i radnom okruženju.

(Sl. 1)

Proizvodi su različitih dizajna i veličina. Uvjerite se da koristite odgovarajuću veličinu. Zaštitnu odjeću treba odabrati tako da ni na koji način ne ograničava kretanje.

(Sl. 2)

### Simboli i oznake

| Simbol/oznaka:  | Objašnjenje  |
|---|--|
|  | Prije upotrebe ovog proizvoda pročitajte korisnički priručnik. |

---

# Sigurnost

---

## Definicije sigurnosti

Upozorenja, pozivi na oprez i napomene se koriste za isticanje naročito važnih dijelova priručnika.



**UPOZORENJE:** Koriste se ukoliko postoji opasnost od povrede ili smrti rukovaoca ili osoba u blizini ako se uputstva iz priručnika ne poštuju.

---



**OPREZ:** Koriste se ukoliko postoji opasnost od oštećenja proizvoda, drugih materijala ili neposrednog okruženja ako se uputstva iz priručnika ne poštuju.

---

**Napomena:** Koriste se za pružanje više informacija koje su neophodne u datoj situaciji.

---

## Opće sigurnosne upute

---



**UPOZORENJE:** Prije upotrebe proizvoda pažljivo i s razumijevanjem pročitajte uputstva u korisničkom priručniku.

---



**UPOZORENJE:** Nijedna lična zaštitna oprema ne može ponuditi potpunu zaštitu od povreda.

---

- Korištenje ovog proizvoda ne smanjuje potrebu za sigurnim radom motorne pile.
- Pažljivo pročitajte sva sigurnosna uputstva koja se odnose na vašu motornu pilu.
- Nivo potrebne zaštite zavisi od nekoliko parametara, kao što su radne tehnike, snaga motorne pile, oštrina lanca, brzina lanca, kao i ugao i kontaktna sila prilikom kontakta s ličnom zaštitnom opremom (brzina lanca)

je samo jedan parametar u testnom postrojenju; brzina lanca od 20 m/s prilikom testiranja ne mora nužno biti u korelaciji s ručnom motornom pilom koja se koristi pri 20 m/s; prilikom izbora odgovarajuće lične zaštitne opreme, ovo treba uzeti u obzir zajedno s iskustvom korisnika).

- Maksimalna zaštita koju pruža jakna može se postići samo kada je ovaj odjevni predmet potpuno zakopčan.
- Vodite računa da zaštita od motorne pile na zaštitnoj odjeći preklapa zaštitu od pile koja se koristi za obuću ili rukavice.
- Stanje zaštitne opreme treba redovito provjeravati. Odjevni predmet treba rashodovati i više ne koristiti ako je zaštitni materijal oštećen, nepravilno opran ili izmijenio svoj izvorni oblik. U tim slučajevima, kvalitet zaštite može biti smanjen.
- Oštećeni vanjski materijal se mora odmah zamijeniti kako bi se spriječilo oštećenje zaštitnog materijala.
- Držite zaštitnu odjeću podalje od oštih predmeta, kiselina, ulja, otapala, goriva i životinjskog izmeta.
- Ako zaštitna odjeća dođe u kontakt s benzinom, uljem, mašću ili drugim zapaljivim materijalima, odmah je očistite. Opasnost od požara!
- Za maksimalnu zaštitu važno je odabrati odgovarajuću veličinu. Odjeću treba odabrati tako da vam ne ograničava kretanje na bilo koji način. Vodič za veličine potražite na [www.husqvarna.com](http://www.husqvarna.com).
- Prije upotrebe popravite sve dijelove koji su oštećeni ili ne rade ispravno. Informacije potražite od prodajnog zastupnika kompanije Husqvarna.
- Nemojte koristiti pojas ili drugu opremu koja se može pričvrstiti na zaštitni materijal na odjeći. Dodaci mogu smanjiti zaštitna svojstva.
- Odjevni predmet možda neće pružiti dovoljnu zaštitu od posjekotina ako se koriste modificirani lanci ili lanci koji nisu primarno namijenjeni za poslove u šumarstvu (npr. lanci za službe spašavanja). U slučaju sumnje, korisnik mora kontaktirati proizvođača lanca motorne pile.

---

## Održavanje

---

### Održavanje proizvoda

- Ako proizvod nosite svakodnevno, često ga perite u mašini za veš. Pogledajte poglavlje *Održavanje na strani 147*. Ako je proizvod mnogo zaprljan, operite ga u mašini za veš odmah nakon korištenja. Jako zaprljani odjevni predmeti pružaju slabiju zaštitu.

- Nakon pranja u mašini, rastegnite proizvod i ostavite da se osuši. Obezbijediti postepeno sušenje na zraku.
- Ako se na vanjskom materijalu vrši popravka, vodite računa da se šivanjem ne zahvati zaštitni materijal jer se na taj način mogu smanjiti zaštitna svojstva odjeće. Kada se odjeća popravlja, ne smiju se koristiti ljepila jer se tako može oštetiti zaštitni materijal i smanjiti zaštitna funkcija odjeće.
- Informacije o vrsti tkanja potražite na unutrašnjoj etiketi.
- Informacije o težini također potražite na unutrašnjoj etiketi.

## Za pranje proizvoda u mašini za veš



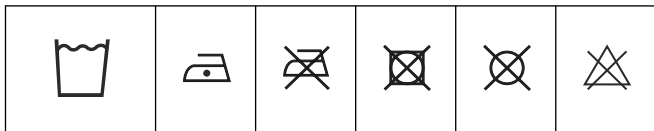
**OPREZ:** Ne izvrćite unutrašnjost odjeće koju perete.



**OPREZ:** Perite proizvod na odgovarajućoj temperaturi, pogledajte unutrašnju etiketu.



**OPREZ:** Slijedite uputstva za čišćenje navedena na unutrašnjoj etiketi. Postupci čišćenja koji se razlikuju od onih koji su navedeni, mogu uticati na zaštitna svojstva.



|   |   |  |                                       |                                      |                                 |
|---|---|--|---------------------------------------|--------------------------------------|---------------------------------|
| Pranje u pašini za veš.<br>Uputstva o temperaturi pranja i centrifugi potražite na unutrašnjoj etiketi. | Peglanje pri niskoj temperaturi se primjenjuje na sve stilove osim 222, 223, 230. | Zabrana peglanja se primjenjuje na stil 222, 223, 230. | Nije prikladno za sušenje u sušilici. | Nije prikladno za hemijsko čišćenje. | Nemojte koristiti izbjeljivače. |
|---|---|--|---------------------------------------|--------------------------------------|---------------------------------|

## Vijek trajanja proizvoda

Vijek trajanja proizvoda ovisi o vrsti upotrebe. U profesionalnoj sječi maksimalni vijek trajanja proizvoda je 1 godina. Maksimalni vijek trajanja proizvoda je 5 godina. Maksimalni vijek trajanja se može postići samo ako se proizvod koristi povremeno i ako se ne koristi u profesionalne svrhe. Za postizanje maksimalnog vijeka trajanja, proizvod se mora pravilno skladištiti.

Proizvod se mora baciti nakon najviše 5 godina korištenja.

Stvarni vijek trajanja u potpunosti ovisi o stanju proizvoda.

Ekstremni uslovi tokom rada mogu skratiti radni vijek na samo jednokratnu upotrebu. Ako se proizvod ošteti prije prve upotrebe, na primjer prilikom transporta, mora se odmah baciti i ne smije se koristiti.



**OPREZ:** Odbacite proizvod i nemojte ga ponovno koristiti ako je proizvod:

- oštećen
- nepravilno opran
- izmijenio svoj izvorni oblik.



Datum proizvodnje (MM/GGGG) je odštampan na unutrašnjoj etiketi na odjeći.

---

# Transport, skladištenje i odbacivanje

---

## Transport i skladištenje

- Prilikom transporta, zaštitite odjeću od oštećenja.
- Odjeću transportujte u pakovanju u kome je isporučena.
- Odjeću čuvajte na tamnom i suhom mjestu.

## Odlaganje

- Poštujte zakone date države.
- Koristite lokalni sistem za recikliranje.

---

# Usklađenost s propisima i odobrenja

---

Proizvod je u skladu s primjenjivim propisima EU i osnovnim zahtjevima i standardima:

**Za model:** 220, 222, 223, 224, 227, 228, 229, 230, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 609, 666

- EU propis 2016/425
- EN ISO 11393-2: 2019

**Za model:** 198, 199, 200

- EU propis 2016/425
- EN ISO 11393-6: 2019

## CE označavanje

Prijavljeno tijelo odgovorno za ispitivanje tipa i provođenje godišnje procjene Modula C2 proizvoda obuhvaćenih ovim korisničkim informacijama u skladu s EU propisom 2016/425 je SMP Svensk Maskinprovning AB, Box 4053, SE-904 03 Umeå, Švedska. Broj prijavljenog tijela 0404, kao što je prikazano pored oznake CE.

Cjeloviti tekst izjave o usklađenosti EU dostupan je na sljedećoj internetskoj adresi: [www.husqvarna.com](http://www.husqvarna.com); potražite proizvod.

Odgovorni proizvođač: Husqvarna AB, Drottninggatan 2, SE-561 82 Huskvarna, Švedska, tel: +46-36-146500.

---

## Содржина

---

|                                 |     |
|---------------------------------|-----|
| Вовед.....                      | 151 |
| Безбедност.....                 | 152 |
| Одржување.....                  | 154 |
| Транспорт, чување и фрлање..... | 156 |
| Усогласеност и одобрувања.....  | 156 |
| .....                           | 0   |

---

## Вовед

---

### Опис на производот


Производот претставува опрема за лична заштита (PPE). Производите се наменети за користење за време на ракување со моторна пила. Производите имаат различни безбедносни класи врз основа на класификацијата на материјалот што се користи во заштитниот материјал. Колку е поголема класата, толку е подобра заштитната функција. Користете ја соодветната опрема за лична заштита за видот на работата и работното опкружување.

(Слика 1)

Производите имаат различни дизајни и големини. Користете ја точната големина. Треба да изберете заштитна облека што нема да го попречува движењето на каков било начин.

(Слика 2)

### Симболи и ознаки

| Симбол/ознака:  | Објаснување   |
|---|---|
|  | Прочитајте го прирачникот за корисници пред да го користите производот. |

---

## Безбедност

---

### Дефиниции за безбедност

Предупредувањата, мерките на претпазливост и забелешките се користат за да укажат на особено важни делови од упатството.



**ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:** Тие се користат ако постои ризик од повреда или смрт на операторот или на присутните лица поради непочитување на упатствата.



**ВНИМАНИЕ:** Тие се користат ако постои ризик од оштетување на производот, на други материјали или на соседните области поради непочитување на упатствата.

**Напомена:** Тие се користат за давање повеќе информации кои се неопходни во дадена ситуација.

### Општи безбедносни упатства



**ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:** Внимателно прочитајте го прирачникот за корисници и уверете се дека ги разбирате упатствата пред да го користите производот.



**ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:** Ниту една опрема за лична заштита не може да гарантира целосна заштита против повреди.

- Користењето на овој производ не ја намалува потребата за безбедно ракување со моторната пила.
- Внимателно прочитајте ги сите безбедносни упатства за вашата моторна пила.
- Потребното ниво на заштита зависи од неколку параметри како што се работните техники, моќноста на моторната пила, острината на синџирот, брзината на синџирот и аголот и силата на контакт кога е



во допир со личната заштитна опрема (брзината на синџирот е само еден параметар во опремата за тестирање; брзина на синџирот од 20 m/s во тестот не мора да биде во корелација со рачна моторна пила што се користи со брзина од 20 m/s; тоа треба да се земе предвид, заедно со искуството на корисникот при изборот на соодветна лична заштитна опрема).

- Заштитните јакни нудат целосна заштита само ако се закопчани до крај.
- Проверете дали заштитата од моторни пили на заштитната облека се совпаѓа со заштитата од моторни пили на обувките или ракавиците.
- Состојбата на заштитната опрема треба редовно да се проверува. Облеката треба да се фрли и да не се користи повеќе доколку заштитниот материјал е оштетен, неправилно испран или изменет од неговиот првобитен облик. Во овие случаи, заштитните својства може да се намалат.
- Оштетениот надворешен материјал мора веднаш да се поправи за да не се оштети заштитниот материјал.
- Погрижете се заштитната облека да не дојде во контакт со остри предмети, киселини, масла, растворувачи, горива и измет од животни.
- Веднаш исчистете ја заштитната облека ако била во контакт со бензин, масло, подмачкувач или други запаливи материји. Опасност од пожар!
- За максимална лична заштита, важно е да се избере точниот број. Треба да изберете заштитна облека што нема да го попречува движењето на каков било начин. Водич за големина побарајте на [www.husqvarna.com](http://www.husqvarna.com).
- Поправете ги сите делови што се оштетени или што не работат правилно пред употреба. За повеќе информации, обратете се кај продавач на Husqvarna.
- Не користете ремен или друга опрема што може да се прицврсти на заштитниот материјал на облеката. Додатоците може да ги намалат заштитните својства.
- Облеката може да не заштити доволно против исеченици со некои модифицирани синџири или синџири чијашто прва намена не е шумарство (на пр., некои синџири за спасување). Ако постои сомнеж, корисникот треба да контактира со производителот на синџирот на моторната пила.

---

## Одржување

---

### За да извршите одржување на производот

- Често перете го производот во машина за перење ако го носите секојдневно. Погледнете во *Одржувањена страница 154*. Веднаш исперете го производот во машина ако е многу извалкан. Многу извалканата облека може да нуди помала заштита.
- Растегнете го производот по перењето во машина и оставете го да се исуши. Бавно сушете на воздух.
- Во случај да се врши поправка на надворешниот материјал, не шијте во заштитниот материјал бидејќи тоа може да ги намали заштитните својства. При вршењето поправки не смее да се користи лепило бидејќи тоа може да влијае на заштитниот материјал и да ги намали неговите заштитни својства.
- За повеќе информации за содржината на влакна, погледнете ја внатрешната ознака.
- За повеќе информации за тежината, погледнете ја внатрешната ознака.

### За перење на производот во машина

---



**ВНИМАНИЕ:** Немојте да го перете производот превртен со внатрешната страна надвор.

---









**ВНИМАНИЕ:** Перете го производот при соодветната температура, погледнете ја внатрешната ознака.

---



**ВНИМАНИЕ:** Следете ги упатствата за чистење на внатрешната ознака. Различните постапки за чистење од наведените може да ја намалат заштитата.

---

|   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|
|                                        |  |  |  |  |  |
| Перете во машина. За упатства во врска со температурата на перење и бројот на вртежи, погледнете ја внатрешната ознака. | Ознаката „Пеглање со ниска топлина“ важи за сите стилови, освен за 222, 223, 230. | Ознаката „Не пеглајте“ важи за стилот 222, 223, 230.                              | Не сушете во машина за сушење.  | Не користете хемиско чистење.   | Не користете белило.  |

## Работен век на производот

Работниот век на производот зависи од видот на користењето. При професионално дрвосечење, максималниот работен век на производот е 1 година. Максималниот работен век на производот е 5 години. Максималниот работен век може да се постигне само ако производот се користи повремено и на непрофесионално ниво. За да постигнете максимален работен век, производот мора правилно да се складира.

Производот мора да се депонира по користење најмногу 5 години.

Вистинскиот работен век зависи целосно од состојбата на производот.

Екстремните услови за време на користењето може да го скратат работниот век на само една употреба. Ако производот се оштети пред првата употреба, на пример, за време на транспорт, веднаш мора да се депонира и да не се користи.



**ВНИМАНИЕ:** Депонирајте го производот и не користете го повторно ако производот:

- е оштетен.
- бил неправилно испран.

- е изменет од неговиот првобитен облик.



Датумот на производство (ММ/ГГГГ) е отпечатен на внатрешната етикета на облеката.

---

## Транспорт, чување и фрлање

---

### Транспорт и складирање

- Заштитете ја облеката од оштетување при транспорт.
- Производот транспортирајте го во пакувањето што сте го добиле со вашата заштитна облека.
- Чувајте го производот на темно и суво место.

### Фрлање

- Почитувајте ги националните прописи.
- Користете го локалниот систем за рециклирање.

---

## Усогласеност и одобрувања

---

Овој производ е во согласност со применливите регулативи на ЕУ и одговара на основните барања и стандарди:

**За стил:** 220, 222, 223, 224, 227, 228, 229, 230, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 609, 666

- Регулатива на ЕУ 2016/425
- EN ISO 11393-2: 2019

**За стил:** 198, 199, 200

- Регулатива на ЕУ 2016/425
- EN ISO 11393-6: 2019

### Ознака CE

Овластеното тело одговорно за испитување на типот и спроведување на годишната проценка на производи Module C2 коишто се опфатени со овие кориснички информации во согласност со регулативата на ЕУ

2016/425 е SMP Svensk Maskinprovning AB, сандаче 4053, SE-904 03 Умео, Шведска. Број на овластено тело 0404, прикажано до ознаката CE.

Целосниот текст на Декларацијата за усогласеност на ЕУ е достапен на следната интернет-адреса: [www.husqvarna.com](http://www.husqvarna.com); пребарajte го производот.

Одговорен производител: Husqvarna AB, Drottninggatan 2, SE-561 82 Huskvarna, Шведска, тел.: +46-36-146500.

---

## İçindekiler

---

|                               |     |
|-------------------------------|-----|
| Giriş.....                    | 158 |
| Güvenlik.....                 | 158 |
| Bakım.....                    | 160 |
| Taşıma, depolama ve atma..... | 162 |
| Uyumluluk ve onaylar.....     | 162 |
| .....                         | 0   |

---

## Giriş


---

### Ürün açıklaması

Bu ürün, bir kişisel koruyucu ekipman (KKE) ögesidir. Ürünler, motorlu testereyle çalışırken kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Ürünlerin koruyucu malzemede kullanılan malzemeye göre sınıflandırılmış farklı güvenlik sınıfları vardır. Sınıf ne kadar yüksek olursa koruyucu işlev de o kadar iyi olur. İşin türü ve çalışma ortamı için doğru olan kişisel koruyucu ekipman türünü kullanın. (Şek. 1)

Ürünlerin farklı tasarımları ve boyutları vardır. Doğru boyutu kullandığınızdan emin olun. Koruyucu kıyafetler, hiçbir açıdan hareketi kısıtlamayacak şekilde seçilmelidir. (Şek. 2)

### Semboller ve işaretler

| Sembol/işaret:  | Açıklama   |
|---|--|
|  | Ürünü kullanmadan önce Kullanım Kılavuzunu okuyun. |

---

## Güvenlik

---

### Güvenlik tanımları

Kılavuzdaki önemli kısımları vurgulamak için uyarılar ve notlar kullanılmıştır.



**UYARI:** Kılavuzdaki talimatlara uyulmadığı takdirde operatör veya çevredeki kişiler için ciddi yaralanma veya ölüm tehlikesi varsa kullanılır.

---



**DİKKAT:** Kılavuzdaki talimatlara uyulmadığı takdirde ürünün, diğer malzemelerin veya çevrenin zarar görme riski olduğunda kullanılır.

---

**Not:** Belirli bir durumda bilgi verilmesi gerektiğinde kullanılır.

---

## Genel güvenlik talimatları

---



**UYARI:** Ürünü kullanmadan önce Kullanım Kılavuzunu dikkatlice okuyun ve talimatları anladığınızdan emin olun.

---



**UYARI:** Hiçbir KKE yaralanmaya karşı tam koruma sağlayamaz.

---

- Bu ürünün kullanılması, motorlu testerenin güvenli bir şekilde çalıştırılması ihtiyacını azaltmaz.
  - Motorlu testerenizin tüm güvenlik talimatlarını dikkatlice okuyun.
  - Gerekli koruma seviyesi; çalışma teknikleri, motorlu testerenin gücü, zincirin keskinliği, zincir hızı ve KKE'ye temas açısı ile KKE'ye temas ettiğinde oluşan temas kuvveti gibi birkaç parametreye bağlıdır (zincir hızı, test ekipmanındaki parametrelerden sadece biridir; testteki 20 m/sn zincir hızı, 20 m/sn'de çalıştırılan el tipi motorlu testereyle bire bir ilişkilendirilmeyebilir; bu, uygun KKE'yi seçerken kullanıcı deneyimiyle birlikte dikkate alınmalıdır).
  - Ceketten maksimum koruma, yalnızca giysi tamamen kapalıyken elde edilir.
  - Koruyucu kıyafetlerin testere korumasının, ayakkabının veya eldivenlerin testere korumasıyla örtüştüğünden emin olun.
  - Koruyucu ekipmanın durumu düzenli olarak kontrol edilmelidir. Koruyucu malzeme hasar görmüşse, hatalı şekilde yıkanmışsa, orijinal
-

şeklinden farklı olacak şekilde değiştirilmişse giysi atılmalı ve tekrar kullanılmamalıdır. Bu durumlarda koruyucu özellikler bozulabilir.

- Koruyucu malzemenin hasar görmesini engellemek için hasar görmüş dış malzeme hemen onarılmalıdır.
- Koruyucu kıyafetleri keskin nesnelere, asitlerden, yağlardan, çözücülerden, yakıtlardan ve hayvan atıklarından uzak tutun.
- Benzin, yağ, gres veya başka yanıcı maddelere maruz kalması halinde koruyucu kıyafetleri hemen temizleyin. Yangın tehlikesi!
- Maksimum korumanın sağlanması için doğru boyutun seçilmesi önemlidir. Giysiler, hiçbir açıdan hareketi kısıtlamayacak şekilde seçilmelidir. Beden kılavuzu için bkz. [www.husqvarna.com](http://www.husqvarna.com).
- Hasarlı veya düzgün çalışmayan tüm parçaları kullanmadan önce onarın. Bilgi için Husqvarna bayinizle görüşün.
- Giysi üzerindeki koruyucu malzemeye takılabilecek kemer veya başka ekipman kullanmayın. Aksesuarlar koruyucu özellikleri azaltabilir.
- Giysi, ormancılık için tasarlanmamış zincirler veya üzerinde işlem yapılmış bazı zincirlerle (kurtarma zincirleri vb.) kullanıldığında kesiklere karşı yeterince koruma sağlamayabilir. Kullanıcı emin olmadığı durumlarda testere zincirinin üreticisiyle iletişime geçmelidir.

---

## Bakım

---

### Üründe bakım yapılması

- Her gün giyiliyorsa ürünü sık sık makinede yıkayın. Bkz. *Bakım sayfa: 160*. Çok kirlendiğinde ürünü kullandıktan hemen sonra makinede yıkayın. Çok kirlenmiş giysilerin koruma seviyesi azalabilir.
- Ürünü makinede yıkadıktan sonra sererek kurumaya bırakın. Hava yardımıyla kendi kendine kurumasını bekleyin.
- Dış malzemede bir onarım yapılırken koruyucu malzemeye dikiş atmayın. Aksi takdirde koruyucu özellikler azalabilir. Onarım yapılırken yapıştırıcı kullanılmamalıdır. Yapıştırıcı kullanımı, koruyucu malzemeyi etkileyebilir ve koruyucu özelliklerini azaltabilir.
- Kumaş içeriği hakkında bilgi için iç etikete bakın.
- Ağırlık hakkında bilgi için iç etikete bakın.



## Ürünün makinede yıkanması



**DİKKAT:** Ürünü ters çevirerek yıkamayın.



**DİKKAT:** Ürünü doğru sıcaklıkta yıkayın, iç etikete bakın.



**DİKKAT:** İç etiketteki temizleme talimatlarına uyun. İşaretili olanlardan farklı temizleme prosedürleri uygulanması korumayı azaltabilir.

|  |   |  |                                 |                          |                               |
|--|---|--|---------------------------------|--------------------------|-------------------------------|
|  |   |  |                                 |                          |                               |
| Makinede yıkayın. Yıkama sıcaklığı ve sıkma ile ilgili talimatlar için iç etikete bakın. | 222, 223, 230 hariç tüm stiller için düşük ısıli ütü yapılabilir. | 222, 223, 230 stili ütüye uyun değildir. | Kurutma makinesinde kurutmayın. | Kuru temizleme yapmayın. | Çamaşır suyuyla temizlemeyin. |

## Ürünün kullanım ömrü

Ürünün kullanım ömrü, kullanım türüne göre değişir. Profesyonel odun kesme alanında ürünlerin maksimum kullanım ömrü 1 yıldır. Ürünün maksimum kullanım ömrü 5 yıldır. Maksimum kullanım ömrüne ancak ürün ara sıra ve

profesyonel olmayan bir şekilde kullanılırsa ulaşılabilir. Maksimum kullanım ömrüne ulaşmak için ürün doğru bir şekilde depolanmalıdır.

Ürün, maksimum 5 yıl kullanıldıktan sonra atılmalıdır.

Gerçek kullanım ömrü tamamen ürünün durumuna bağlıdır.

Çalışma sırasındaki aşırı koşullar, kullanım ömrünü yalnızca tek kullanımlık hale getirebilir. Ürün ilk kullanımından önce (örneğin taşıma sırasında) hasar görürse derhal atılmalı ve kullanılmamalıdır.



**DİKKAT:** Üründe aşağıdaki durumlardan biri söz konusuysa ürünü bertaraf edin ve tekrar kullanmayın:

- hasar görmüşse.
- hatalı şekilde yıkanmışsa.
- orijinal şeklinden farklı olacak şekilde değiştirilmişse.



Üretim tarihi (AA/YYYY), giysinin iç etiketinde yazılıdır.

## Taşıma, depolama ve atma

### Taşıma ve depolama

- Taşıma sırasında giysiyi koruyarak hasar görmesini önleyin.
- Ürünü, giysinizle birlikte verilen ambalajda taşıyın.
- Ürünü karanlık ve kuru bir alanda depolayın.

### Atma

- Ulusal düzenlemelere uyun.
- Yerel geri dönüşüm sistemini kullanın.

## Uyumluluk ve onaylar

Bu ürün yürürlükteki AB direktiflerine uygundur ve temel gereklilik ve standartlara uymaktadır:

**Stil için:** 220, 222, 223, 224, 227, 228, 229, 230, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 609, 666

- AB direktifi 2016/425
- EN ISO 11393-2: 2019

**Stil için:** 198, 199, 200

- AB direktifi 2016/425
- EN ISO 11393-6: 2019

### **CE İşareti**

AB Direktifi 2016/425 uyarınca bu kullanıcı bilgileri kapsamındaki ürünlerin tip incelemesi ve yıllık Modül C2 değerlendirmesini gerçekleştirmeden sorumlu onaylanmış kuruluş, SMP Svensk Maskinprovning AB, Box 4053, SE-904 03 Umeå, İsveç'tir. CE işaretinin yanında gösterildiği gibi Onaylanmış Kuruluş Numarası 0404'tür.

AB uyumluluk bildiri metninin tamamı, [www.husqvarna.com](http://www.husqvarna.com) internet adresinde bulunmaktadır; burada ürünü arayabilirsiniz.

Sorumlu üretici: Husqvarna AB, Drottningatan 2, SE-561 82 Huskvarna, İsveç, tel: +46-36-146500.

---

## Содержание

---

|   |     |
|---|-----|
| Введение.....                               | 164 |
| Безопасность.....                           | 165 |
| Техническое обслуживание.....               | 167 |
| Транспортировка, хранение и утилизация..... | 169 |
| Соответствие и одобрения.....               | 169 |
| .....                                       | 0   |

---

## Введение

---

### Описание изделия


Данное изделие представляет собой средство индивидуальной защиты (СИЗ). Изделия предназначены для использования при работе с цепной пилой. Изделия относятся к различным классам безопасности, которые определяются в зависимости от материала защитных элементов. Чем выше класс, тем лучше защитная функция. Выбирайте средства индивидуальной защиты с учетом типа выполняемой работы и рабочих условий.

(Рис. 1)

Изделия представлены в различных моделях и отличаются по размеру. Убедитесь, что выбран подходящий размер. Защитную одежду необходимо подбирать таким образом, чтобы она не стесняла движения.

(Рис. 2)

### Символы и маркировка

| Символ/маркировка:  | Объяснение  |
|---|---|
|  | Перед использованием изделия ознакомьтесь с руководством по эксплуатации. |

---

# Безопасность

---

## Инструкции по технике безопасности

Предупреждения, предостережения и примечания используются для выделения особо важных пунктов руководства.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Используется, когда несоблюдение инструкций руководства может привести к травмам или смерти оператора или находящихся рядом посторонних лиц.



**ВНИМАНИЕ:** Используется, когда несоблюдение инструкций руководства может привести к повреждению изделия, других материалов или прилегающей территории.

**Примечание:** Используется для предоставления дополнительных сведений о конкретной ситуации.

---

## Общие инструкции по технике безопасности

---



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Перед использованием изделия внимательно прочитайте руководство по эксплуатации и убедитесь, что понимаете приведенные инструкции.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Ни одно средство индивидуальной защиты не может обеспечить полную защиту от травм.

- При использовании данного изделия по-прежнему требуется строго соблюдать все правила безопасной эксплуатации цепной пилы.
- Внимательно ознакомьтесь со всеми инструкциями по технике безопасности при эксплуатации цепной пилы.

- Требуемый уровень защиты зависит от ряда факторов, таких как методы работы, мощность цепной пилы, острота цепи, скорость цепи, угол и усилие при контакте с СИЗ (скорость цепи — единственный параметр, учитываемый на испытательном стенде; скорость цепи 20 м/с при испытании может не соответствовать работе ручной цепной пилы на скорости 20 м/с; это, а также опыт пользователя необходимо учитывать при выборе СИЗ).
- Куртка обеспечивает максимальную защиту, только когда она полностью застегнута.
- Следите за тем, чтобы защитные вставки на одежде перекрывали защитные элементы обуви или перчаток.
- Регулярно проверяйте состояние СИЗ. Одежду запрещено продолжать использовать и следует утилизировать, если она повреждена, неправильно постирана, потеряла первоначальную форму. В таких случаях защитные свойства могут ухудшиться.
- Поврежденный внешний слой требуется немедленно отремонтировать во избежание порчи защитного материала.
- Не допускайте контакта защитной одежды с острыми предметами, кислотами, маслами, растворителями, топливом и экскрементами животных.
- Немедленно очистите защитную одежду в случае попадания на нее бензина, масла, смазочных материалов или других горючих веществ. Существует опасность возгорания!
- Для обеспечения максимальной защиты крайне важно, чтобы одежда была правильно подобрана по размеру. Одежду необходимо подбирать таким образом, чтобы она не стесняла движения. Таблица размеров доступна на сайте [www.husqvarna.com](http://www.husqvarna.com).
- Перед использованием отремонтируйте все поврежденные или утратившие свои свойства детали. Для получения дополнительных сведений обратитесь к дилеру Husqvarna.
- Не используйте ремень и другие аксессуары, которые могут стягивать защитные элементы на одежде. Использование аксессуаров может ухудшать защитные свойства одежды.
- Одежда может не обеспечивать достаточную защиту от порезов при работе с модифицированными цепями или цепями, не предназначенными главным образом для лесных работ (например, цепи для спасательных работ). При наличии сомнений пользователь должен обратиться к производителю пильной цепи.

---

## Техническое обслуживание

---

### Уход за изделием

- При ежедневном использовании регулярно стирайте изделие в стиральной машине. См. раздел *Техническое обслуживание на стр. 167*. Если изделие сильно загрязнено, выстирайте его в стиральной машине сразу после использования. Сильное загрязнение одежды может снизить ее защитные свойства.
- После машинной стирки разложите изделие и дайте ему высохнуть. Медленно сушите на воздухе.
- При ремонте внешнего слоя не допускайте прошивания защитного материала, так как это может ухудшить его защитные свойства. Запрещается использовать клей при выполнении ремонта одежды, поскольку он может повредить защитный материал и ухудшить его свойства.
- Информация о содержании волокна приведена на внутренней бирке.
- Информация о весе приведена на внутренней бирке.

### Машинная стирка изделия

---



**ВНИМАНИЕ:** Не выворачивайте изделие наизнанку перед стиркой.

---







**ВНИМАНИЕ:** Стирайте изделие при правильной температуре, см. вшивную бирку.

---



**ВНИМАНИЕ:** Следуйте инструкциям по стирке на вшивной бирке. Использование процедур очистки, отличных от указанных, может снизить степень защиты.

---

|   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|
|          |          |  |  |  |  |
| Машинная стирка. Допустимые температура стирки и обороты отжима указаны на вшивной бирке. | Указание "Гладить при низкой температуре" относится ко всем моделям, кроме 222, 223, 230. | Указание "Не гладить" относится к модели 222, 223, 230.                           | Не сушить в сушильной машине.   | Не подвергать химической чистке.  | Не отбеливать.  |

## Срок службы изделия

Срок службы изделия зависит от условий использования. При использовании в профессиональной валке деревьев максимальный срок службы изделия составляет 1 год. Максимальный срок службы изделия составляет 5 лет. Максимальный срок службы может быть достигнут только при нерегулярном и непрофессиональном использовании. Для обеспечения максимального срока службы изделие должно храниться надлежащим образом.

Изделие необходимо утилизировать не позднее чем через 5 лет эксплуатации.

Фактический срок службы полностью зависит от состояния изделия.

Тяжелые условия эксплуатации могут сократить срок службы до одного использования. Если изделие было повреждено до его первого



использования, например во время транспортировки, его необходимо немедленно утилизировать и не использовать.



**ВНИМАНИЕ:** Утилизируйте изделие и не используйте его повторно, если оно:

- повреждено;
- было неправильно постирано;
- потеряло свою первоначальную форму.



Дата изготовления (ММ/ГГГГ) предмета одежды указана на вшивной бирке.

---

## Транспортировка, хранение и утилизация

---

### Транспортировка и хранение

- Защищайте одежду от повреждений во время транспортировки.
- Транспортировка должна осуществляться в оригинальной упаковке.
- Храните изделие в сухом темном месте.

### Утилизация

- Соблюдайте местное законодательство.
- Воспользуйтесь услугами местной системы переработки.

---

## Соответствие и одобрения

---

Данное изделие соответствует положениям применимых регламентов ЕС, а также основным требованиям и стандартам:

**Для моделей:** 220, 222, 223, 224, 227, 228, 229, 230, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 609, 666

- Регламент ЕС 2016/425
- EN ISO 11393-2: 2019

**Для моделей:** 198, 199, 200

- Регламент ЕС 2016/425
- EN ISO 11393-6: 2019

## **Маркировка CE**

Уполномоченной организацией, ответственной за типовую проверку и ежегодную оценку описанных в данных инструкциях изделий в соответствии с регламентом ЕС 2016/425, является SMP Svensk Maskinprovning AB, Box 4053, SE-904 03 Umeå, Швеция. Номер уполномоченной организации — 0404 (указан рядом с маркировкой CE).

Полный текст декларации соответствия требованиям ЕС представлен на сайте [www.husqvarna.com](http://www.husqvarna.com); для ознакомления с ним выполните поиск по изделию.

Ответственный производитель: Husqvarna AB, Drottninggatan 2, SE-561 82 Huskvarna, Швеция, тел.: +46-36-146500.

---

## Съдържание

---

|  |     |
|--|-----|
| Въведение.....                               | 171 |
| Безопасност.....                             | 172 |
| Поддръжка.....                               | 174 |
| Транспортиране, съхранение и изхвърляне..... | 176 |
| Съответствие и одобрения.....                | 176 |
| .....  | 0   |

---

## Въведение


---

### Описание на продукта

Този продукт представлява елемент от личните предпазни средства (ЛПС). Продуктите са предназначени за използване по време на работа с верижен трион. Продуктите имат различни класове на безопасност, класифицирани според материала, използван в защитния материал. Колкото по-висок е класът, толкова по-добра е защитната функция. Използвайте вида лични предпазни средства, който е подходящ за вида работа и работната среда.  
(Фиг. 1)

Продуктите са с различни конструкции и размери. Използвайте правилния размер. Защитното облекло трябва да се избира така, че да не ограничава движението по никакъв начин.  
(Фиг. 2)

### Символи и маркировки

| Символ/маркировка:  | Обяснение   |
|---|---|
|  | Прочетете ръководството за оператора, преди да използвате продукта. |

---

# Безопасност

---

## Дефиниции за безопасност

Предупреждения, знаци за внимание и бележки се използват за указване на особено важни части на инструкцията.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Използва се, ако има опасност от нараняване или смърт за оператора или за околните, ако не се спазват инструкциите в ръководството.



**ВНИМАНИЕ:** Използва се, ако има опасност от повреждане на машината, други материали или съседната зона, ако не се спазват инструкциите в ръководството.

**Забележка:** Използва се за предоставяне на повече информация, която е необходима в дадена ситуация.

## Общи инструкции за безопасност



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Прочетете внимателно ръководството за оператора и се уверете, че разбирате инструкциите, преди да използвате продукта.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Нито едни ЛПС не могат да предложат пълна защита срещу нараняване.

- Използването на този продукт не намалява необходимостта от безопасна работа с верижния трион.
- Внимателно прочетете всички инструкции за безопасност, приложими за Вашия верижен трион.
- Необходимото ниво на защита зависи от няколко параметъра, като например работните техники, мощността на верижния трион, нивото на заточване на веригата, скоростта на веригата и ъгълът и силата

на контакт при контакт с ЛПС (скоростта на веригата е само един параметър в тестовата установка; скорост на веригата от 20 m/s при изпитването не съвпада непременно с тази на ръчен верижен трион, с който се работи при 20 m/s; това трябва да се вземе предвид заедно с опита на потребителя при избора на подходящи ЛПС).

- Максималната защита на якето ще бъде налична само когато дрехата е напълно затворена.
- Уверете се, че защитата от трион на защитното облекло се припокрива със защитата от трион на защитните обувки или ръкавици.
- Състоянието на защитното оборудване трябва да бъде проверявано периодично. Дрехата трябва да се бракува и да не се използва отново, ако защитният материал е бил повреден, неправилно изпран или променен от първоначалната си форма. В тези случаи защитните качества може да са намалени.
- Повреденият външен материал трябва да бъде поправен незабавно, за да се предотврати повреждане на защитния материал.
- Пазете защитното облекло от остри предмети, киселини, масла, разтворители, горива и животински екскременти.
- Почистете защитното облекло незабавно, в случай че бъде изцапано с бензин, масло, грес или други леснозапалими материали. Опасност от пожар!
- За максимална защита е важно да изберете правилния размер. Дрехите трябва да се избират така, че да не ограничават движението по никакъв начин. За ръководство за размери направете справка с [www.husqvarna.com](http://www.husqvarna.com).
- Ремонтнайте всички части, които са повредени или не работят правилно, преди употреба. Обърнете се към Вашия дилър на Husqvarna за информация.
- Не използвайте колан или друго оборудване, което може да бъде закачено на защитния материал на дрехата. Принадлежностите могат да намалят защитните възможности.
- Дрехата може да не предпазва достатъчно от порязвания с някои модифицирани вериги или вериги, които не са предназначени основно за горско стопанство (напр. някои вериги за спасителни операции). В случай на съмнение потребителят трябва да се свърже с производителя на веригата за моторен трион.

---

## Поддръжка

---

### За извършване на техническо обслужване на продукта

- Ако го носите ежедневно, перете продукта често в пералня. Направете справка с *Поддръжка на страница 174*. Ако е силно замърсен, изперете продукта в пералня веднага след употреба. Силно замърсените дрехи може да осигурят по-малко защита.
- След пране в пералня изпнете продукта и го оставете да изсъхне. Сушете бавно на въздух.
- В случай на извършване на поправка по външния материал не шийте защитния материал, тъй като това ще намали защитните й качества. При извършване на ремонти не трябва да се използва лепило, защото то може да повлияе на защитния материал и да намали защитните му качества.
- За информация относно съдържанието на влакна направете справка с вътрешния етикет.
- За информация относно теглото направете справка с вътрешния етикет.

### За пране на продукта в пералня

---



**ВНИМАНИЕ:** Не перете продукта с лицевата страна навътре.

---








**ВНИМАНИЕ:** Перете продукта при правилна температура, направете справка с вътрешния етикет.

---



**ВНИМАНИЕ:** Следвайте инструкциите за почистване на вътрешния етикет. Различни от обозначените процедури за почистване може да намалят защитата.

---

|   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|
|                                  |        |  |  |  |  |
| Пране в пералня. За инструкции относно температурата на пране и центрофуга на правете справка с вътрешния етикет. | Гладенето с ниска топлина е приложимо за всички стилове, с изключение на 222, 223, 230. | Забраната "Не гладете" е приложена за стил 222, 223, 230.                         | Не сушете в сушилня.  | Не давайте на химическо чистене.  | Не използвайте белина.  |

## Експлоатационен живот на продукта

Експлоатационният живот на продукта се различава в зависимост от вида употреба. При професионален дърводобив максималният експлоатационен живот на продукта е 1 година. Максималният експлоатационен живот на продукта е 5 години. Максималният експлоатационен живот може да се постигне само ако продуктът се използва от време на време и непрофесионално. За да се постигне максимален експлоатационен живот, продуктът трябва да се съхранява правилно.

Продуктът трябва да се изхвърли след максимум 5 години употреба.

Действителният експлоатационен живот зависи изцяло от състоянието на продукта.

Екстремните условия по време на работа могат да съкратят експлоатационния живот само до еднократна употреба. Ако продуктът се повреди преди първата му употреба, например по време на

транспортиране, той трябва да се изхвърли незабавно и да не се използва.



**ВНИМАНИЕ:** Изхвърлете продукта и не го използвайте отново, ако той:

- е повреден.
- е изпран неправилно.
- е променил първоначалната си форма.



Датата на производство (ММ/ГГГГ) е отпечатана върху вътрешния етикет в дрехата.

---

## Транспортиране, съхранение и изхвърляне

---

### Транспорт и съхранение

- Предпазвайте дрехата срещу повреда по време на транспортиране.
- Транспортирайте продукта в опаковката, доставена с Вашата дреха.
- Съхранявайте продукта в тъмна и суха площ.

### Изхвърляне

- Съблюдавайте националните разпоредби.
- Използвайте местната система за рециклиране.

---

## Съответствие и одобрения

---

Този продукт отговаря на приложимите регламенти на ЕС и отговаря на основните изисквания и стандарти:

**За стил:** 220, 222, 223, 224, 227, 228, 229, 230, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 609, 666

- Регламент 2016/425 на ЕС
- EN ISO 11393-2: 2019

**За стил:** 198, 199, 200



- Регламент 2016/425 на ЕС
- EN ISO 11393-6: 2019

### **СЕ маркировка**

Нотифицираният орган, отговорен за изпитването на типа и извършването на годишна оценка на модул С2 на продуктите, обхванати от тази потребителска информация в съответствие с регламент 2016/425 на ЕС, е SMP Svensk Maskinprovning AB, Box 4053, SE-904 03 Umeå, Швеция. Номер на нотифициран орган 0404, както е показано до СЕ маркировката.

Целият текст на декларацията за съответствие на ЕС е наличен на следния интернет адрес: [www.husqvarna.com](http://www.husqvarna.com); търсете продукта.

Отговорен производител: Husqvarna AB, Drottninggatan 2, SE-561 82 Huskvarna, Швеция, тел.: +46-36-146500.

---

# CUPRINS

---

|   |     |
|---|-----|
| Introducere.....                            | 178 |
| Siguranță.....                              | 179 |
| Întreținerea.....                           | 181 |
| Transportul, depozitarea și eliminarea..... | 183 |
| Conformitate și aprobări.....               | 183 |
| .....                                       | 0   |

---

## Introducere

---

### Descrierea produsului


Acest produs este un echipament individual de protecție (EIP). Produsele trebuie utilizate în timpul operării motoferăstrăului. Produsele au clase de siguranță diferite, stabilite în funcție de materialul utilizat în materialul de protecție. Cu cât clasa este mai ridicată, cu atât funcția de protecție este mai bună. Utilizați tipul de echipament individual de protecție corect pentru tipul de activitate și mediul de lucru.

(Fig. 1)

Produsele au designuri și mărimi diferite. Asigurați-vă că utilizați mărimea corectă. Îmbrăcămintea de protecție trebuie selectată astfel încât să nu limiteze mișcările în niciun fel.

(Fig. 2)

### Simboluri și marcaje

| Simbol/marcaj:  | Explicație  |
|---|---|
|  | Citiți manualul operatorului înainte de a utiliza produsul. |

---

# Siguranță

---

## Definiții privind siguranța

Avertismentele, atenționările și notele sunt utilizate pentru a desemna părți foarte importante din manual.



**AVERTISMENT:** Se utilizează dacă există risc de vătămare sau de deces pentru operator sau pentru trecători, în cazul în care instrucțiunile din manual nu sunt respectate.



**ATENȚIE:** Se utilizează dacă există un risc de deteriorare a produsului, a altor materiale sau a zonelor învecinate, dacă instrucțiunile din manual nu sunt respectate.

**Nota:** Se utilizează pentru a furniza mai multe informații care sunt necesare într-o situație dată.

## Instrucțiuni generale de siguranță



**AVERTISMENT:** Citiți cu atenție manualul operatorului și asigurați-vă că înțelegeți instrucțiunile înainte de a utiliza produsul.



**AVERTISMENT:** Niciun echipament individual de protecție nu poate oferi protecție completă împotriva accidentării.

- Utilizarea acestui produs nu reduce necesitatea utilizării în condiții de siguranță a motoferăstrăului.
- Citiți cu atenție toate instrucțiunile de siguranță aplicabile motoferăstrăului.
- Nivelul necesar de protecție depinde de mai mulți parametri, cum ar fi tehnicile de lucru, puterea motoferăstrăului, gradul de ascuțire a lanțului, viteza lanțului și unghiul și forța de contact la atingerea EIP (viteza lanțului este doar un parametru al sistemului de testare; o viteză a

lanțului de 20 m/s în timpul testării nu este neapărat corelată cu un motoferăstrău de mână care este utilizat la 20 m/s; pentru selectarea EIP corespunzător, trebuie luat în considerare acest lucru, împreună cu experiența utilizatorului).

- O jachetă poate asigura nivelul maxim de protecție numai atunci când aceasta este purtată închisă complet.
- Asigurați-vă că protecția la tăiere a îmbrăcăminte coincide cu protecția la tăiere a încălțăminte sau a mânușilor.
- Starea echipamentului de protecție trebuie să fie verificată cu regularitate. Îmbrăcăminte trebuie aruncată și nu trebuie să fie reutilizată, dacă materialul de protecție a fost deteriorat, spălat incorect, și-a pierdut forma inițială. Este posibil ca, în aceste cazuri, caracteristicile de protecție să fie diminuate.
- Materialul exterior deteriorat trebuie să fie reparat imediat pentru a împiedica deteriorarea materialului de protecție.
- Mențineți îmbrăcăminte de protecție la distanță față de obiecte ascuțite, de acizi, de uleiuri, de solvenți, de combustibili și de excremente ale animalelor.
- Curățați îmbrăcăminte de protecție imediat în cazul în care a fost murdărită cu benzină, cu ulei, cu vaselină sau cu alte materiale inflamabile. Pericol de incendiu!
- Pentru protecție maximă, este important să alegeți mărimea corectă. Îmbrăcăminte trebuie selectată astfel încât să nu limiteze mișcările în niciun fel. Pentru ghidul de mărimi, consultați [www.husqvarna.com](http://www.husqvarna.com).
- Reparați toate piesele deteriorate sau care nu funcționează corect înainte de utilizare. Adresați-vă distribuitorului Husqvarna pentru informații.
- Nu utilizați o curea sau alt echipament care poate fi strâns pe materialul de protecție de pe îmbrăcăminte. Accesoriile pot reduce capacitățile de protecție.
- Îmbrăcăminte poate să nu protejeze suficient împotriva tăierilor cu anumite lanțuri modificate sau lanțuri care nu au fost create în principal pentru uz forestier (de exemplu, anumite lanțuri de salvare). În caz de dubiu, utilizatorul va contacta producătorul lanțului de motoferăstrău.

---

# Întreținerea

---

## Întreținerea produsului

- Spălați frecvent produsul la mașina automată, dacă acesta este purtat zilnic. Consultați *Întreținerea la pagina 181*. Spălați produsul la mașina automată imediat după utilizare, dacă acesta este foarte murdar. Este posibil ca îmbrăcămintea foarte murdară să asigure protecție redusă.
- Întindeți produsul după ce este spălat la mașină și apoi lăsați-l să se usuce. Uscați lent la aer.
- În cazul în care se efectuează o reparație la materialul exterior, nu coaseți materialul de protecție, deoarece reduceți caracteristicile de protecție. Nu trebuie să fie utilizat adeziv la efectuarea reparațiilor, deoarece acesta poate afecta materialul de protecție și poate reduce caracteristicile de protecție.
- Pentru informații despre conținutul de fibre, consultați eticheta interioară.
- Pentru informații despre greutate, consultați eticheta interioară.

## Pentru spălarea produsului la mașina automată

---



**ATENȚIE:** Nu spălați produsul pe dos.

---









**ATENȚIE:** Spălați produsul la temperatura corectă; consultați eticheta interioară.

---



**ATENȚIE:** Urmați instrucțiunile de curățare de pe eticheta interioară. Procedurile de curățare diferite de cele indicate pot reduce protecția.

---

|   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|
|    |                                  |  |  |  |  |
| Spălați la mașină automată. Pentru instrucțiuni privind temperatura de spălare și centrifugare, consultați eticheta interioară. | Instrucțiunea de călcare la temperatură redusă este aplicabilă pentru toate stilurile, în afară de 222, 223, 230. | Instrucțiunea A nu călca este aplicabilă pentru stilul 222, 223, 230.             | A nu se usca în uscătorul de rufe.  | A nu se curăța chimic.  | A nu se înălbi.   |

## Durata de viață a produsului

Durata de viață a produsului variază în funcție de tipul de utilizare. În exploatarea forestieră profesională, durata maximă de viață a produsului este de 1 an. Durata maximă de viață a produsului este de 5 ani. Durata maximă de viață poate fi atinsă numai dacă produsul este utilizat ocazional, neprofesional. Pentru a atinge durata maximă de viață, produsul trebuie să fie depozitat corect.

Produsul trebuie eliminat după maximum 5 ani de utilizare.

Durata efectivă de viață depinde în totalitate de starea produsului.

Condițiile extreme în timpul funcționării pot scurta durata de viață la utilizarea unică. Dacă produsul este deteriorat înainte de prima utilizare, de exemplu, în timpul transportului, acesta trebuie să fie eliminat imediat și să nu fie utilizat.



**ATENȚIE:** Eliminați produsul și nu îl utilizați din nou, dacă acesta:

- a fost deteriorat.

- a fost spălat greșit.
- și-a pierdut forma inițială.



Data de fabricație (LL/AAAA) este imprimată pe eticheta interioară a articolului vestimentar.

---

## Transportul, depozitarea și eliminarea

---

### Transportul și depozitarea

- Protejați îmbrăcămintea împotriva deteriorărilor în timpul transportului.
- Transportați produsul în ambalajul în care a fost livrată îmbrăcămintea.
- Depozitați produsul într-o zonă întunecată și uscată.

### Dezafectarea

- Respectați reglementările naționale.
- Utilizați sistemul local de reciclare.

---

## Conformitate și aprobări

---

Acest produs este conform cu regulamentele UE în vigoare și respectă cerințele și standardele de bază:

**Pentru stil:** 220, 222, 223, 224, 227, 228, 229, 230, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 609, 666

- Regulament UE 2016/425
- EN ISO 11393-2: 2019

**Pentru stil:** 198, 199, 200

- Regulament UE 2016/425
- EN ISO 11393-6: 2019

### Marcaj CE

Organismul notificat responsabil pentru examinarea de tip și efectuarea evaluării anuale Modul C2 a produselor la care fac referire aceste informații

pentru utilizator în conformitate cu Regulamentul UE 2016/425 este SMP Svensk Maskinprovning AB, Box 4053, SE-904 03 Umeå, Suedia. Număr organism notificat 0404, astfel cum este indicat lângă marcajul CE.

Textul complet al declarației de conformitate UE este disponibil la următoarea adresă de internet: [www.husqvarna.com](http://www.husqvarna.com); căutați produsul.

Producător responsabil: Husqvarna AB, Drottninggatan 2, SE-561 82 Huskvarna, Suedia, tel: +46-36-146500.



---

## Зміст

---

|   |     |
|---|-----|
| Вступ.....                                    | 185 |
| Безпека.....                                  | 186 |
| ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ.....                  | 188 |
| Транспортування, зберігання й утилізація..... | 190 |
| Відповідність вимогам і схвалення.....        | 190 |
| .....   | 0   |

---

## Вступ

---

### Опис виробу


Цей виріб є засобом індивідуального захисту (ЗІЗ). Вироби призначені для використання під час роботи з ланцюговою пилою. Вироби мають різні класи безпеки залежно від захисного матеріалу, який використовується. Що вищий клас безпеки, то кращі захисні властивості. Використовуйте засоби індивідуального захисту, які відповідають типу роботи та робочому середовищу.

(Мал. 1)

Вироби мають різний дизайн і розміри. Обов'язково використовуйте вироби свого розміру. Захисний одяг слід вибирати так, щоб він не сковував рухи.

(Мал. 2)

### Символи та маркування

| Символ/маркування:  | Пояснення  |
|---|--|
|  | Перед використанням виробу уважно прочитайте посібник користувача. |

---

## Безпека

---

### Визначення щодо безпеки

Попередження, застереження й примітки служать для наголошення на особливо важливих положеннях посібника.



**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:** Вказує на те, що в разі порушення інструкцій, наведених у цьому посібнику, існує небезпека поранення або смерті оператора чи інших осіб, що знаходяться поруч.



**УВАГА:** Вказує на те, що в разі порушення інструкцій, наведених у цьому посібнику, існує небезпека пошкодження виробу, інших матеріалів або навколишніх об'єктів.

**Зверніть увагу:** Використовується для надання додаткової інформації щодо певної ситуації.

### Загальні правила техніки безпеки



**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:** Перед використанням виробу уважно прочитайте посібник користувача та переконайтеся, що ви зрозуміли наведені в ньому вказівки.



**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:** Жоден засіб індивідуального захисту не забезпечує повний захист від травмування.

- Використання цього виробу не зменшує необхідність дотримання правил безпечної експлуатації ланцюгової пили.
- Уважно прочитайте всі відповідні правила техніки безпеки для своєї моделі ланцюгової пили.
- Потрібний рівень захисту залежить від кількох параметрів, як-от техніка роботи, потужність ланцюгової пили, гострота та

швидкість руху ланцюга, кут різання та зусилля під час контакту із засобами індивідуального захисту (швидкість руху ланцюга є єдиним параметром, який перевіряється за допомогою стенду для випробувань; умови за швидкості руху ланцюга 20 м/с під час випробування можуть не відповідати умовам під час фактичної експлуатації ручної ланцюгової пили за швидкості 20 м/с; цю обставину, а також досвід оператора слід враховувати під час вибору належних засобів індивідуального захисту).

- Куртка забезпечує максимальний захист, лише коли одяг повністю застебнутий.
- Упевніться, що елементи захисту на одязі перекривають елементи захисту на рукавицях і взутті.
- Стан захисного спорядження слід регулярно перевіряти. Використання одягу слід припинити, а одяг утилізувати, якщо захисний матеріал пошкоджений, неправильно випраний або деформований. У таких випадках захисні властивості виробу можуть погіршитися.
- Пошкодження зовнішнього матеріалу потрібно негайно усувати, щоб запобігти пошкодженню захисного матеріалу.
- Бережіть захисний одяг від гострих предметів, кислот, оливи, розчинників, палива й екскрементів тварин.
- У разі потрапляння на захисний одяг бензину, оливи, мастила або інших легкозаймистих матеріалів його слід негайно очистити. Ризик виникнення пожежі!
- Для забезпечення максимальної ефективності захисту важливо правильно вибрати розмір виробу. Одяг слід вибирати так, щоб він не сковував рухи. Розмірну сітку див. на сайті [www.husqvarna.com](http://www.husqvarna.com).
- Перед використанням відремонтуйте всі деталі, які пошкоджено або не функціонують правильно. По інформацію зверніться до свого дилера Husqvarna.
- Не використовуйте паски й інше спорядження, яке можна підвісити на захисний матеріал на одязі. Використання додаткового приладдя може погіршити захисні властивості.
- Одяг може не захищати належним чином від порізів деякими модифікованими ланцюгами або ланцюгами, не призначеними для лісового господарства (наприклад, деякими ланцюгами для рятувальних робіт). У разі виникнення сумнівів користувач повинен звернутися до виробника ланцюга пили.

---

# ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

---

## Технічне обслуговування виробу

- Якщо носити виріб щодня, його необхідно регулярно прати у пральній машині. Дивіться розділ *ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ на сторінці 188*. У разі сильного забруднення виріб слід випрати у пральній машині відразу після використання. Захисні властивості надмірно забрудненого одягу можуть знижуватися.
- Після машинного прання розтягніть виріб і дайте йому висохнути. Ретельно просушіть його на повітрі.
- У разі ремонту зовнішнього матеріалу не прошивайте захисний матеріал, оскільки це може погіршити його захисні властивості. Під час ремонту заборонено використовувати клей, оскільки він може погіршити захисні властивості захисного матеріалу.
- Щоб дізнатися про склад матеріалу, див. етикетку на внутрішньому боці.
- Щоб дізнатися про вагу, див. етикетку на внутрішньому боці.

## Машинне прання виробу

---



**УВАГА:** Заборонено прати виріб вивернутим.

---









**УВАГА:** Під час прання виробу дотримуйтеся температурного режиму; див. етикетку на внутрішньому боці.

---



**УВАГА:** Дотримуйтеся вказівок щодо догляду за виробом, які наведені на етикетці на внутрішньому боці. У разі використання процедур чищення, не зазначених на маркуванні, захисні властивості можуть погіршитися.

---

|  |   |   |   |   |   |
|--|---|---|---|---|---|
|                       |  |  |  |  |  |
| Машинне прання. Інформацію щодо температури прання й віджимання див. на етикетці на внутрішньому боці. | Усі моделі, крім 222, 223, 230, слід прасувати за низької температури.            | Не прасувати моделі 222, 223, 230.  | Не сушити в барабанній сушарці.   | Не піддавати хімічній чистці.   | Не вибілювати.  |

## Термін служби виробу

Термін служби виробу залежить від умов використання. У професійній лісозаготівлі максимальний термін служби виробу становить 1 рік. Максимальний термін служби виробу становить 5 років. Максимального терміну служби можна досягти лише за умови нерегулярного та непрофесійного використання виробу. Для досягнення максимального терміну служби виріб необхідно правильно зберігати.

Виріб слід утилізувати одразу після 5 років використання.

Фактичний термін служби повністю залежить від стану виробу.

Екстремальні умови експлуатації можуть скоротити термін служби виробу до одного разу. Якщо виріб було пошкоджено перед першим використанням, наприклад під час транспортування, його слід негайно викинути та не використовувати.



**УВАГА:** Утилізуйте виріб і не використовуйте його знову, якщо він:

- був пошкоджений;
- був неправильно випраний;
- був змінений і втратив початкову форму.



На внутрішній етикетці в одязі надруковано піктограму із заводською датою виготовлення (ММ/РРРР).

---

## Транспортування, зберігання й утилізація

---

### Транспортування та зберігання

- Забезпечте захист одягу від пошкоджень під час транспортування.
- Транспортувати виріб слід в оригінальному пакуванні, яке додавалася до одягу.
- Зберігайте виріб у сухому й темному місці.

### Утилізація

- Дотримуйтеся нормативних вимог своєї країни.
- Користуйтеся послугами місцевої системи переробки відходів.

---

## Відповідність вимогам і схвалення

---

Цей виріб відповідає чинним нормам ЄС і основним вимогам і стандартам:

**Для моделей:** 220, 222, 223, 224, 227, 228, 229, 230, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 609, 666

- Директива ЄС 2016/425
- EN ISO 11393-2: 2019

**Для моделей:** 198, 199, 200

- Директива ЄС 2016/425
- EN ISO 11393-6: 2019

### Маркування CE

Уповноваженим органом, відповідальним за перевірку на відповідність вимогам і проведення щорічної оцінки за модулем С2 виробів, на які поширюється ця інформація для користувача, відповідно до Директиви ЄС 2016/425 є SMP Svensk Maskinprovning AB, Box 4053, SE-904

03 Umeå, Sweden (Швеція). Номер уповноваженого органу «0404», як зазначено поруч із маркуванням CE.

Повний текст Декларації відповідності ЄС можна переглянути в Інтернеті на сайті [www.husqvarna.com](http://www.husqvarna.com); виконайте пошук за назвою виробу.

Відповідальний виробник: Husqvarna AB, Drottninggatan 2, SE-561 82 Huskvarna, Sweden (Швеція), телефон: +46-36-146500.

---

# 目次

---

|               |     |
|---------------|-----|
| はじめに.....     | 192 |
| 安全性.....      | 192 |
| メンテナンス.....   | 194 |
| 搬送、保管、廃棄..... | 196 |
| 適合と認定.....    | 196 |
| .....         | 0   |

---

## はじめに

---

### 製品の説明


本製品は、プロテクティブ装具（PPE）です。本製品は、チェンソーの動作中に使用することを目的としています。本製品には、さまざまな安全性クラスがあり、保護材に使用されている材料に応じて分類されます。クラスが高いほど、保護機能が高くなります。作業の種類と作業環境に適したタイプのプロテクティブ装具を使用してください。

(図 1)

本製品にはさまざまなデザインやサイズがあります。必ず適切なサイズを使用してください。どのような動きも妨げない防護服を選ぶ必要があります。

(図 2)

### 記号とマーク

| シンボル / マーク :   | 説明                       |
|--|--------------------------|
|  | 本製品を操作する前に取扱説明書をお読みください。 |

---

## 安全性

---

### 安全性の定義

警告、注意、注記は、取扱説明書の特に重要な部分を示しています。





**警告：** 取扱説明書の指示に従わない場合、使用者が負傷したり、死亡したりするが、あるいは付近の人に損傷を与える危険があることを意味します。

---



**注意：** 取扱説明書の指示に従わない場合、製品や他の物品、または隣接するエリアに損傷を与える危険があることを意味します。

---

**注記：** 特定の状況で必要とされる詳細情報を提供するために使用されます。

---

## 一般的な安全注意事項

---



**警告：** 本取扱説明書をよくお読みになり、内容をしっかりと把握したうえで、本製品を使用してください。

---



**警告：** いかなる PPE も、負傷に対して完全な保護を提供することはできません。

---

- 本製品を使用しても、チェンソーは安全に操作する必要があります。
- 使用するチェンソーに適用されるすべての安全注意事項を注意深くお読みください。
- 必要な保護のレベルは、作業技術、チェンソーの出力、チェンの鋭さ、チェンの速度、PPE との接触の角度および強さなど、複数のパラメータに応じて異なります（チェンの速度はテスト装置のパラメータの 1 つにすぎないため、チェン速度 20 m/s でのテストと、20 m/s で使用中の手持ち式チェンソーは、相関するとは限りません。適切な PPE を選ぶ際は、この点と、使用者の経験を考慮する必要があります）。
- ジャケットの保護性能を最大にするには、防護服を完全に閉じる必要があります。
- チェンソー用の本防護服に、チェンソー用の防護靴やグローブを併用してください。
- プロテクティブ装具の状態を定期的に点検してください。保護材が損傷したり、不適切に洗濯されたり、元の形状から変化したりした場合は、防護

服は再使用せず、廃棄してください。このような場合、保護性能が下がる可能性があります。

- 外面の素材が損傷した場合は、保護材が損傷することを防ぐため、ただちに修繕する必要があります。
- 本防護服は、鋭利な物、酸、オイル、溶剤、燃料、動物の糞などに近づけないでください。
- 本防護服にガソリン、オイル、グリースなどの可燃物が付着した場合は、すぐにクリーニングしてください。火災の危険があります。
- 最高の保護性能を得るには、適切なサイズを選択することが重要です。どのような動きも妨げない防護服を選ぶ必要があります。サイズガイドについては、[www.husqvarna.com](http://www.husqvarna.com) を参照してください。
- 使用前に、損傷している、または正常に動作しないすべての部分を修理してください。詳細については、Husqvarna 販売店までお問い合わせください。
- 本防護服の保護材に引っかかる可能性があるベルトなどの装備品は使用しないでください。アクセサリは防護性能を低下させる可能性があります。
- チェンが改造されている、またはチェンが林業向けでない（救助用チェンなど）場合は、切断に対して本防護服が十分な保護を提供できない可能性があります。ご不明な点があれば、ソーチェンのメーカーにお問い合わせください。

---

## メンテナンス

---

### 本製品のメンテナンス

- 毎日着用する場合は、洗濯機で頻繁に洗ってください。参照：メンテナンス 194 ページ。汚れがひどい場合は、使用后すぐに本製品を洗濯機で洗ってください。防護服の汚れがひどい場合は、保護性能が下がる可能性があります。
- 本製品は、洗濯機で洗った後、伸ばしてから乾かしてください。自然乾燥させてください。
- 保護性能を失わないために、外面の素材を修繕する場合には、保護材を縫わないようにしてください。修繕の際に接着剤を使用しないでください。保護材に影響して保護性能が低下する可能性があります。
- 繊維の組成については、内側のラベルを参照してください。
- 質量については、内側のラベルを参照してください。

## 本製品の洗濯機での洗濯方法









**注意：** 本製品を洗濯する際は裏返さないでください。



**注意：** 本製品は適切な温度で洗濯してください（内側のラベルを参照）。



**注意：** 内側のラベルに記載されているクリーニング手順に従ってください。マークと異なるクリーニング手順を行うと、保護性能が低下する可能性があります。

|   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|
|  |  |  |  |  |  |
| 洗濯機。洗濯温度および脱水については、内側のラベルを参照してください。   | 222, 223, 230 を除くすべてのスタイルに低温のアイロンをかけることができます。                                     | スタイル 222, 223, 230 にはアイロンをかけることができません。  | 乾燥機不可。  | ドライクリーニング不可。  | 漂白不可。   |

## 製品の耐用年数

本製品の耐用年数は使用方法によって異なります。プ口による伐採では、本製品の最長耐用年数は 1 年間です。本製品の最長耐用期間は 5 年間です。最長

耐用年数は、プロではない人が本製品を時折使用する場合にのみ実現できます。最長耐用年数に達するには、本製品を正しく保管する必要があります。

本製品は、最長 5 年間の使用年数を経過した後は廃棄してください。

実際の耐用年数は、本製品の状態によって異なります。

極端な条件下での作業により、製品寿命が 1 回の使用のみに短縮されることがあります。搬送中など、最初の使用前に製品が損傷した場合はすぐに廃棄して使用しないでください。



**注意：** 次の場合は、本製品を再使用せず廃棄してください。

- 損傷している。
  - 不適切に洗濯されている。
  - 元の形状から変化している。
- 



製造日 (月 / 年) は、防護服の内側のラベルに印刷されています。

---

## 搬送、保管、廃棄

---

### 搬送と保管

- 搬送中に損傷することがないように本防護服を保護してください。
- 本防護服は、出荷時の梱包に入れて輸送してください。
- 本防護服は乾いた暗所に保管してください。

### 廃棄

- 国内の規制に従ってください。
  - 地域のリサイクルシステムを使用してください。
- 

## 適合と認定

---

本製品は、以下の適用される EU 規制と、基本的な要件および標準に準拠しています。

---

**スタイル** : 220、222、223、224、227、228、229、230、240、241、242、243、244、245、609、666

- EU 規制 2016/425
- EN ISO 11393-2 : 2019

**スタイル** : 198、199、200

- EU 規制 2016/425
- EN ISO 11393-6 : 2019

### **CE マーキング**

EU 規制 2016/425 に従って、本使用者向け情報の対象となる製品のタイプ試験および年次モジュール C2 評価を担当する認証機関は、SMP Svensk Maskinprovning AB, Box 4053, SE-904 03 Umeå, Sweden です。認証機関番号 0404 ( CE マークの横に表示 )。

EU 適合宣言の全文は、インターネットアドレス [www.husqvarna.com](http://www.husqvarna.com) に記載されています。本製品を検索してください。

製造責任者 : Husqvarna AB, Drottninggatan 2, SE-561 82 Huskvarna, Sweden  
( 電話 : +46-36-146500 )。

---

## Sadržaj

---

|   |     |
|---|-----|
| Uvod.....                                     | 198 |
| Bezbjednost.....                              | 199 |
| Održavanje.....                               | 201 |
| Prevoz, skladištenje i odlaganje u otpad..... | 203 |
| Usaglašenost i odobrenja.....                 | 203 |
| .....   | 0   |

---

## Uvod

---

### Opis proizvoda


Ovaj proizvod je dio lične zaštitne opreme (LZO). Ovi proizvodi se upotrebljavaju tokom rada sa motornom testerom. Ovi proizvodi imaju različite bezbjednosne klase i razvrstani su po materijalu koji se koristi za izradu zaštitne opreme. Što je viša klasa, to je bolja zaštita. Koristite onu vrstu lične zaštitne opreme koja odgovara vrsti rada i radnom okruženju.

(Prik. 1)

Ovi proizvodi su različitog dizajna i veličine. Postarajte se da koristite odgovarajuću veličinu. Zaštitno odijelo treba da odaberete tako da vam ni na koji način ne ograničava kretanje.

(Prik. 2)

### Simboli i oznake

| Simbol/oznaka:  | Objašnjenje   |
|---|---|
|  | Pročitajte Priručnik za korisnika prije korišćenja proizvoda. |

---

# Bezbjednost

---

## Bezbjednosne odrednice

Upozorenja, obavještenja i napomene su upotrijebljene kako bi se skrenula pažnja na naročito bitne djelove priručnika.



**UPOZORENJE:** Koriste se ukoliko postoji opasnost od povrede ili smrti korisnika ili osoba u blizini ako se bitna uputstva iz priručnika ne prate.



**OPREZ:** Koriste se ukoliko postoji opasnost od oštećenja proizvoda, drugih materijala ili obližnjeg prostora ako se bitna uputstva iz priručnika ne prate.

**Napomena:** Koriste se kako bi se dale dodatne informacije koje su potrebne u datoj situaciji.

---

## Opšta bezbjednosna uputstva

---



**UPOZORENJE:** Pažljivo pročitajte Priručnik za korisnike i postarajte se da razumijete uputstva prije korišćenja proizvoda.



**UPOZORENJE:** Ni jedna LZO ne može u potpunosti da pruži zaštitu od povrede.

- Upotreba ovog proizvoda ne umanjuje potrebu za bezbjednim upravljanjem motornom testerom.
- Pažljivo pročitajte sva bezbjednosna uputstva koja se odnose na vašu motornu testeru.
- Potrebni nivo zaštite zavisi od nekoliko činilaca, kao što su tehnike rada, snaga motorne testere, oštrina lanca, njegova brzina, kao i ugao i kontaktna sila kada postoji kontakt sa ličnom zaštitnom opremom (brzina

motorne testere je samo jedan od činilaca prilikom ispitivanja; brzina lanca od 20 m/s pri ispitivanju ne mora nužno da proizvede istu štetu kao i ručna motorna testera koja radi pri brzini od 20 m/s; ovo treba da uzmete u obzir, kao i iskustvo korisnika, prilikom odabira odgovarajuće lične zaštitne opreme).

- Najviša zaštita koju pruža jakna biće moguća samo kada je ovaj odjevni predmet u potpunosti zakopčan.
- Vodite računa da se odjeća za zaštitu od motorne testere preklapa sa zaštitnom obućom ili rukavicama.
- Potrebno je da redovno provjeravate stanje zaštitne opreme. Zaštitnu odjeću je potrebno odložiti u otpad i ne koristiti ukoliko je zaštitni materijal oštećen, nepravilno opran ili je njen izvorni oblik promijenjen. U ovim okolnostima, može da dođe do smanjenja zaštitnih svojstava odjeće.
- Oštećeni vanjski materijal se mora odmah zamijeniti kako ne bi došlo do oštećenja zaštitnog materijala.
- Držite zaštitnu odjeću dalje od oštrih predmeta, kisjelina, ulja, rastvarača, goriva i životinjskog izmeta.
- Odmah očistite zaštitnu odjeću ukoliko je došla u kontakt sa benzinom, naftom, mazivom ili drugim zapaljivim materijalima. Opasnost od požara!
- Kako bi se postigao najveći mogući stepen zaštite, bitno je da odaberete odgovarajuću veličinu. Odjeću treba da odaberete tako da vam ne ograničava kretanje. Kako biste vidjeli tabelu sa veličinama, posjetite [www.husqvarna.com](http://www.husqvarna.com).
- Popravite sve oštećene ili pokvarene djelove prije upotrebe. Obratite se svom Husqvarna snabdjevaču za više informacija.
- Ne koristite pojas ili drugu opremu koja može da se zakači za zaštitni materijal odjeće. Dodatna oprema može da smanji zaštitna svojstva odjeće.
- Postoji mogućnost da ova zaštitna odjeća ne pruža u dovoljnoj mjeri zaštitu od izmijenjenih testera ili testera koje nijesu prevashodno namijenjene za rad u šumi (npr. testere za hitne slučajeve). Ukoliko niste sigurni, obratite se proizvođaču motorne testere.



---

## Održavanje

---

### Održavanje proizvoda

- Potrebno je da često perete proizvod u mašini za veš ukoliko se isti nosi svakodnevno. Pogledajte *Održavanjena stranici 201*. Operite proizvod u mašini za veš odmah nakon upotrebe, ukoliko je jako zaprljan. Veoma zaprljana odjeća može da pruži slabiju zaštitu.
- Raširite proizvod nakon što ga operete u mašini i ostavite da se osuši. Obezbijediti postepeno sušenje na vazduhu.
- Ako se na spoljnom materijalu vrši popravka, vodite računa da se šivenjem ne zahvati zaštitni materijal, jer se na taj način mogu smanjiti zaštitna svojstva odjeće. Kada se odjeća popravlja, ne smiju se koristiti ljepila, jer se tako može oštetiti zaštitni materijal i smanjiti zaštitna funkcija odjeće.
- Za informacije o sastavu tkanine pogledajte unutrašnju etiketu.
- Za podatke o težini pogledajte unutrašnju etiketu.

### Kako biste oprali proizvod u mašini za veš

---



**OPREZ:** Ne izvrćite unutrašnjost odjeće koju perete.

---



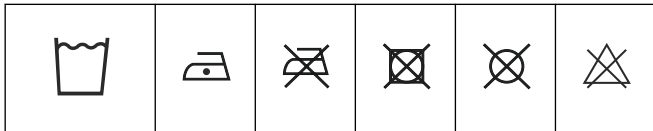
**OPREZ:** Operite proizvod na odgovarajućoj temperaturi, pogledajte unutrašnju etiketu.

---



**OPREZ:** Pratite uputstva za čišćenje navedena na unutrašnjoj etiketi. Ukoliko se ne primjenjuju navedeni postupci čišćenja, može da dođe do smanjivanja zaštitnih svojstava odjeće.

---



|  |  |   |                                |                                 |                            |
|--|--|---|--------------------------------|---------------------------------|----------------------------|
| Pranje u mašini za veš. Za uputstva u vezi sa temperaturom pranja i brzinom centrifuge, pogledajte unutrašnju etiketu. | Peglaite na niskoj temperaturi, što važi za sve modele osim 222, 223, 230. | Nemojte da peglaite sljedeći model 222, 223, 230. | Ne sušite u mašini za sušenje. | Ne koristite hemijsko čišćenje. | Ne koristite izbjeljivače. |
|--|--|---|--------------------------------|---------------------------------|----------------------------|

## Upotrební vijek proizvoda

Upotrební vijek proizvoda zavisi od vrste upotrebe. Pri upotrebi u profesionalnoj sječi šuma, najduži upotrební vijek je 1 godina. Najduži upotrební vijek proizvoda je 5 godina. Najduži upotrební vijek je moguće dostići jedino ako se proizvod koristi povremeno i ne u profesionalne svrhe. Kako bi se dostigao najduži upotrební vijek, potrebno je da proizvod ispravno čuvate i skladištite.

Proizvod je potrebno odložiti u otpad nakon najviše 5 godina upotrebe.

Stvarni upotrební vijek u potpunosti zavisi od stanja proizvoda.

Ekstremni uslovi tokom upotrebe mogu da skrate upotrební vijek na jednokratnu upotrebu. Ukoliko je proizvod oštećen prije prve upotrebe, na primjer tokom prevoza, odmah ga odložite u otpad i ne koristite.



**OPREZ:** Odložite proizvod u otpad i nemojte ga više koristiti ako:

- je oštećen.
- nepravilno opran.
- izmijenjen u odnosu na prvobitni oblik.



Datum proizvodnje (MM/GGGG) je otisnut na unutrašnjem dijelu etikete odjevnog predmeta.

---

# Prevoz, skladištenje i odlaganje u otpad

---

## Prevoz i skladištenje

- Prilikom prevoza, zaštitite odjeću od oštećenja.
- Odjeću prevozite u pakovanju u kome je isporučena.
- Odjeću čuvajte na tamnom i suvom mjestu.

## Odlaganje

- Pridržavajte se državnih propisa.
- Koristite lokalni sistem za reciklažu.

---

## Usaglašenost i odobrenja

---

Ovaj proizvod je usklađen sa važećim propisima Evropske unije i prilagođen osnovnim zahtjevima i standardima:

**Za stil:** 220, 222, 223, 224, 227, 228, 229, 230, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 609, 666

- regulativa EU 2016/425
- EN ISO 11393-2: 2019

**Za stil:** 198, 199, 200

- regulativa EU 2016/425
- EN ISO 11393-6: 2019

### CE Oznaka

Nadležno tijelo koje je odgovorno za ispitivanje tipa i godišnje procjene po Modulu C2 proizvoda na koje se odnose ove korisničke informacije u skladu sa propisima Evropske unije 2016/425 je SMP Svensk Maskinprovning AB, Box 4053, SE-904 03 Umeå, Sweden. Nadležno tijelo broj 0404, kao što je naznačeno pored CE oznake.

Potpun tekst EU izjave o usaglašenosti je dostupan na sljedećoj internet adresi: [www.husqvarna.com](http://www.husqvarna.com); pretražite proizvod po imenu.

Odgovorni proizvođač: Husqvarna AB, Drottninggatan 2, SE-561 82 Huskvarna, Švedska, tel: +46-36-146500.

---

# Contents

---

|   |     |
|---|-----|
| For Australia and New Zealand only.....   | 204 |
| Introduction.....                         | 204 |
| Safety.....                               | 206 |
| Maintenance.....                          | 208 |
| Transportation, storage and disposal..... | 210 |
| Compliance and approvals.....             | 210 |
| .....                                     | 0   |

---

## For Australia and New Zealand only

---

---

### Introduction

---

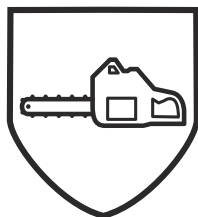
#### Product description

This product is an item of personal protective equipment (PPE). The products are intended to be used during operation with chainsaw. The products have different safety classes classified by the material used in the protective material. The higher the class the better the protective function. Use the type of personal protective equipment that is correct for the type of work and the work environment.

| Style | EN                     |        |       | AUS/NZ             |      |
|-------|------------------------|--------|-------|--------------------|------|
|       | Standard               | Design | Class | Standard           | Type |
| 220   | EN ISO<br>11393-2:2019 | A      | 1     | AS/NZS 4453.3:1997 | 1    |
| 222   | EN ISO<br>11393-2:2019 | A      | 1     | AS/NZS 4453.3:1997 | 1    |
| 223   | EN ISO<br>11393-2:2019 | A      | 1     | AS/NZS 4453.3:1997 | 1    |

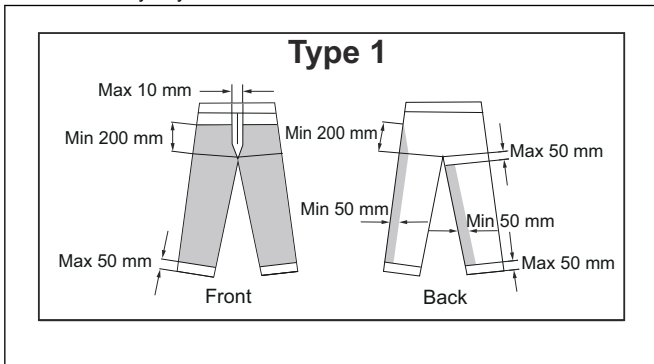
| Style | EN                     |        |       | AUS/NZ             |      |
|-------|------------------------|--------|-------|--------------------|------|
|       | Standard               | Design | Class | Standard           | Type |
| 224   | EN ISO<br>11393-2:2019 | A      | 1     | AS/NZS 4453.3:1997 | 1    |
| 225   | EN ISO<br>11393-2:2019 | A      | 1     | AS/NZS 4453.3:1997 | 1    |
| 227   | EN ISO<br>11393-2:2019 | A      | 1     | AS/NZS 4453.3:1997 | 1    |
| 229   | EN ISO<br>11393-2:2019 | A      | 1     | AS/NZS 4453.3:1997 | 1    |
| 240   | EN ISO<br>11393-2:2019 | A      | 1     | AS/NZS 4453.3:1997 | 1    |
| 241   | EN ISO<br>11393-2:2019 | A      | 1     | AS/NZS 4453.3:1997 | 1    |
| 243   | EN ISO<br>11393-2:2019 | A      | 1     | AS/NZS 4453.3:1997 | 1    |
| 666   | EN ISO<br>11393-2:2019 | A      | 1     | AS/NZS 4453.3:1997 | 1    |

Class 1: 20 m/s  
 Class 2: 24 m/s  
 Class 3: 28 m/s




The higher the class the better the protective function

The products have different designs and sizes. Make sure to use the correct size. The protective clothes should be selected so that they do not restrict movement in any way.



## Symbols and markings

| Symbol/marking:   | Explanation  |
|---|--|
|  | Read the Operator's Manual before you use the product. |

## Safety

### Safety definitions

Warnings, cautions and notes are used to point out specially important parts of the manual.



**WARNING:** Used if there is a risk of injury or death for the operator or bystanders if the instructions in the manual are not obeyed.



**CAUTION:** Used if there is a risk of damage to the product, other materials or the adjacent area if the instructions in the manual are not obeyed.

---

**Note:** Used to give more information that is necessary in a given situation.

---

## General safety instructions

---



**WARNING:** Read the Operator's Manual carefully and make sure you understand the instructions before you use the product.

---



**WARNING:** No PPE can offer full protection against injury.

---

- Use of this product does not decrease the need for safe operation of the chainsaw.
  - Carefully read all safety instructions applicable to your chainsaw.
  - The required level of protection is dependent on several parameters, such as working techniques, the power of the chainsaw, the sharpness of the chain, the chain speed, and the angle and contact force when in contact with PPE (chain speed is only one parameter in the test rig; a chain speed of 20 m/s in the test does not necessarily correlate with a hand-held chainsaw being operated at 20 m/s; this should be taken into account, together with the experience of the user when selecting suitable PPE).
  - Make sure that the saw protection of the protective clothes overlaps the saw protection of the footwear.
  - The condition of the protective equipment should be checked regularly. The garment should be scrapped and not used again if the protective material has been damaged, incorrectly washed, altered from its original shape. The protective qualities may be reduced in these cases.
  - Damaged outer material must be repaired immediately in order to prevent the protective material becoming damaged.
  - Keep the protective clothes away from sharp objects, acids, oils, solvents, fuels and animal droppings.
-

- Clean the protective clothes immediately in case it has been subjected to petrol, oil, grease or other flammable materials. Fire hazard!
- For maximum protection, it is important that the correct size is selected. Garments should be selected so that they do not restrict movement in any way. For size guide, refer to [www.husqvarna.com](http://www.husqvarna.com).
- Repair all parts that are damaged or does not operate correctly before use. Speak to your Husqvarna dealer for information.
- Do not use a belt or other equipment which can be strapped on the protective material on the garment. Accessories can reduce the protective capabilities.
- The garment may not protect sufficiently against cuts with some modified chains or chains not primarily designed for forestry (e.g. some rescue chains). In case of doubt, the user shall contact the manufacturer of the saw chain.

---

## Maintenance

---

### To do maintenance on the product

- Machine wash the product frequently if worn daily. Refer to *Maintenance on page 208*. Machine wash the product immediately after use if heavily soiled. Heavily soiled garments may provide less protection.
- Stretch the product after it is machine washed and then let it dry. Air dry slowly.
- In the event of a repair being carried out to the outer material, do not sew into the protective material since this can reduce the protective qualities. Adhesive must not be used when carrying out repairs as it may affect the protective material and reduce its protective qualities.
- For information about fibre content, refer to inside labeling.
- For information about weight, refer to inside labeling.

### To machine wash the product

---



**CAUTION:** DO NOT wash the product inside out.

---







**CAUTION:** Wash the product with correct temperature, refer to inside labeling.



**CAUTION:** Follow the cleaning instructions of the inside labeling. Different cleaning procedures to those marked may reduce protection.

|  |  |   |           |
|--|--|---|-----------|
| Machine wash, for temperature see inside labeling. |         |  | Line dry. |
|  | DO NOT iron. Applicable for style 222, 223.<br>Iron with low heat.<br>DO NOT steam iron. | DO NOT dry clean.   |           |
| DO NOT tumble dry.                                 | Cool iron.   | Dry away from direct heat.  |           |
| Gently pull to shape.                              | DO NOT bleach.   | DO NOT wash the product inside out.   |           |

## Service life of the product

The service life of the product varies with the type of use. In professional logging the maximum service life of the product is 1 year. The maximum service life of the product is 5 years. Maximum service life can only be

achieved if the product is used occasionally and non-professionally. To achieve maximum service life, the product must be kept in storage correctly.

The product must be discarded after a maximum of 5 years of use.

The actual service life depends fully on the condition of the product.

Extreme conditions during operation can shorten the service life to a single use only. If the product is damaged before its first use, for example during transportation, it must be discarded immediately and not used.



**CAUTION:** Dispose the product and do not use it again if the product:

- has been damaged.
  - has been washed incorrectly.
  - has been altered from its original shape.
- 



Date of manufacture (MM/YYYY) is printed on the inside labeling in the garment.

---

## Transportation, storage and disposal

---

### Transportation and storage

- Protect the garment against damage during transportation.
- Transport the product in the packaging delivered with your garment.
- Store the product in a dark and dry area.

### Disposal

- Obey national regulations.
  - Use the local recycling system.
- 

## Compliance and approvals

---

This product conforms to the applicable AUS/NZ regulations and complies with basic requirements and standards:

**For style:** 220, 222, 223, 224, 227, 229, 240, 241,243, 666

- AS/NZS 4453.3:1997
- AS/NZS 4501.2:2006
- EU regulation 2016/425
- EN ISO 11393-2: 2019

Type examination compiled by: SMP Svensk Maskinprovning AB, Box 4053, SE-904 03 Umeå, Sweden. Responsible manufacturer: Husqvarna AB, SE-561 82 Huskvarna, Sweden, tel: +46-36-146500.

Declaration of conformity is available at the following internet address:  
[www.husqvarna.com](http://www.husqvarna.com); search for the product.



# Husqvarna®

[www.husqvarna.com](http://www.husqvarna.com)

Original instructions  
Bruksanvisning i  
original  
Originale instruksjoner  
Originale instruktioner  
Alkuperäiset ohjeet  
Originalanweisungen  
Originele instructies  
Instructions d'origine  
Instrucciones  
originales  
Instruções originais

Istruzioni originali  
Αρχικές οδηγίες  
Originalne instrukcje  
Původní pokyny  
Originaaljuhend  
Originalios instrukcijos

Lietošanas pamācība  
Eredeti útmutatás  
Pôvodné pokyny  
Izvirna navodila  
Originalne upute  
Originalna uputstva  
Originalna uputstva  
Оригинални упатства  
Orijinal talimatlar  
Оригинальные  
инструкции  
Оригинални  
инструкции  
Instrucțiuni inițiale  
Оригинальні інструкції  
取扱説明書原本  
Izvorna uputstva  
Original instructions

1143785-38



2024-11-08